



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10  
46040 CASALROMANO

**COMPANY WITH QUALITY  
SYSTEM MANAGEMENT  
CERTIFIED BY ICIM = ISO 9001 =**

### I Pompa a precompressione manuale

**D** Manuelle Vorverdichtungspumpe  
**E** Bomba de precompresión manual  
**NL** Handmatige hogedrukspuit  
**S** Manuell förtrycks pump  
**FIN** Manuaalinen paineruisku  
**IS** Handknúinn þrýstiúðari  
**TR** Önceden sıkıştırılmalı manüel pompa  
**H** Kezi előnyomasos permetező keszulek  
**SK** Ručný tlakový postrekovač  
**HR** Ručna tlačna pumpa  
**SRB** Ručna pumpa na pre-kompresiju  
**BG** Ръчна помпа с предварително съгъстяване  
**RUS** Ручной насос предварительного сжатия  
**LT** Purkštuvos su rankiniu būdu reguliuojamu slėgiu

**UK** Manual pre-compression sprayer  
**F** Pompe manuelle à précompression  
**P** Bomba de protensão manual  
**B** Manuele voordruk pomp  
**DK** Brugsanvisning  
**N** Pumpe med manuell forkompresjon  
**GR** Αντλία χειροκίνητης προσυμπίεσης  
**PL** Ręczny opryskiwacz ciśnieniowy  
**CZ** Ruční tlakový postřikovač  
**SI** Črpalka na ročno pre-kompresijo  
**BIH** Ručna pumpa na pre-kompresiju  
**RO** Pompă cu precompresie manuală  
**EST** Eelsurvestamisega käsipump  
**LV** Manuālais spiediena smidzinātājs



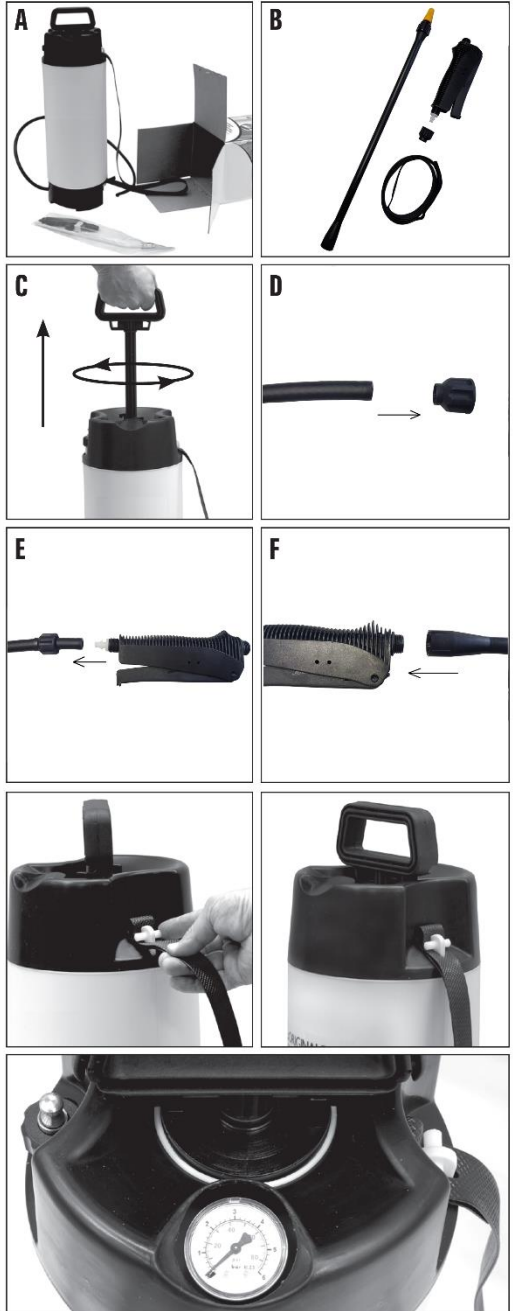
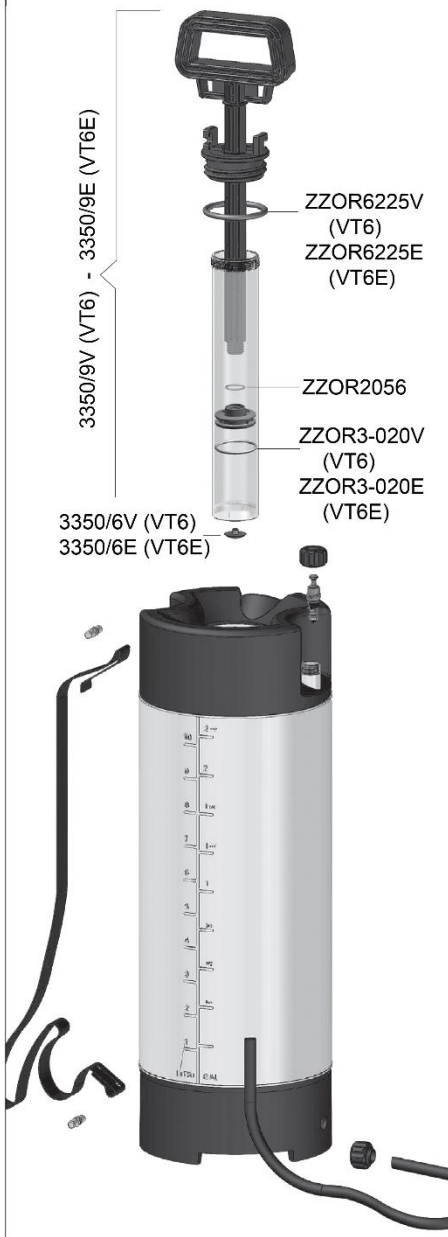
**VT10 – VT10E**

I	Istruzioni per l'uso	2
UK	Instructions for use	3
D	edienungsanleitung	4
F	Mode d'emploi	5
E	Instrucciones de uso	6
P	Instruções de uso	7
NL	Gebruikersinstructies	8
B	Gebruiksaanwijzing	9
S	Manuell förtrycks pump	10
DK	Brugsanvisning	11
FIN	Käyttöohjeet	12
N	Bruksinstruksjoner	13
IS	Notkunarleiðbeiningar	14
GR	Αντλία χειροκίνητης προσυμπίεσης	15
TR	Kullanma Talimatları	16
PL	Instrukcja obsługi	17
H	Használati utasítás	18
CZ	Návod k použití	19
SK	Návod na použitie	20
SI	Navodila za uporabo	21
HR	Upute za uporabu	22
BIH	Uputstvo za upotrebu	23
SRB	Uputstvo za upotrebu	24
RO	Instrucțiuni de folosire	25
BG	Инструкция за експлоатация	26
RUS	Инструкция По Эксплуатации	27
EST	Kasutusjuhend	28
LV	Lietošanas norādījumi	29
LT	Naudojimo instrukcija	30

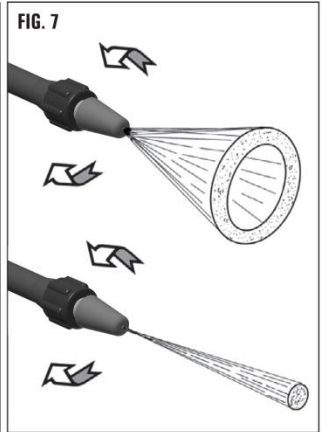
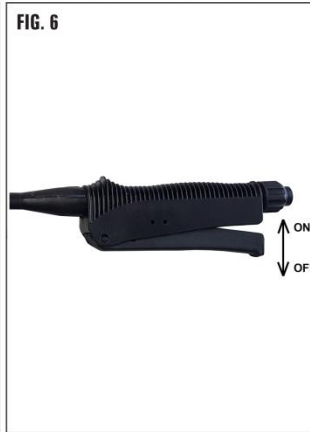
	<p>I - Leggere attentamente il manuale di istruzioni  UK - Read the instruction manual carefully.  ES - Lea atentamente el manual de instrucciones  FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per le mani.  UK - Wear protective gloves.  ES - Usar guantes protectores  FR - Utiliser des gants de protection</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per il corpo.  UK - Use body protection.  ES - Usar proteccion para el cuerpo  FR - Utiliser des protections du corps</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per le vie respiratorie.  UK - Use respiratory protections  ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio  FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per gli occhi.  UK - Wear eye protection.  ES - Usar gafas protectoras  FR - Utiliser des lunettes de protection</p>
	<p>I - Non dirigere il getto verso persone o animali  UK - Do not spray towards people or animals.  ES - No pulverizar hacia personas o animales  FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux</p>
	<p>I - Non utilizzare con solventi, oli o prodotti infiammabili  UK - Do not use with solvents, oils or flammable products  ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables.  FR - ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables</p>
	<p>I - Non lasciare la macchina esposta a fonti di calore  UK - Do not leave the machine close to heat sources  ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor  FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur</p>
	<p>I - Non lasciare la macchina esposta al gelo.  UK - Do not leave the machine exposed to frost.  ES - No deje la maquina expuesta a las heladas  FR - Ne pass laisser la machine exposé au gel</p>
	<p>I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e + 40°C.  UK - Use the machine only between +1°C and + 40°C.  ES - Usar la maquina entre +1°C y + 40°C  FR - Utilizer la machine entre +1°C et + 40°C</p>
	<p>I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m.  UK - Minimum distance between machine and other people 3m.  ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m  FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m</p>
	<p>I - Pericolo esplosione e proiezione.  UK - Explosion and projection.  F - Danger d'explosion et de projection.  E - Peligro de explosión y proyectil.</p>
	<p>I - Non fumare durante l'uso della macchina.  UK - Do not smoke during the use of the machine.  F - Ne pas fumer pendant l'utilisation de la machine.  E - No fumar durante el uso de la máquina.</p>
	<p>I - Non mangiare né bere durante l'uso della macchina.  UK - Do not eat nor drink during the use of the machine.  F - Ne pas manger et boire pendant l'utilisation de la machine.  E - No comer ni beber durante el uso de la máquina.</p>

# VT10

FIG. 1



# VT10



## **I Pompa a precompressione manuale VT10 - VT10E**

Istruzioni originali

Grazie per avere scelto un prodotto Originale Volpi.

### **ISTRUZIONI D'USO**

Le presenti istruzioni d'uso sono parte integrante della pompa, vanno conservate in un luogo sicuro e tenute a disposizione nei pressi della pompa. Prima di mettere in funzione la pompa, o di fare manutenzione su di essa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle avvertenze e informazioni riportate, necessarie per utilizzarla correttamente ed in sicurezza.

### **AVVERTENZE**

Questa pompa è destinata all'erogazione di soluzioni acquose con densità inferiore a 1,1 e con temperatura non superiore a 40°C. E' importante attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dal produttore della sostanza erogata. Non erogare prodotti di cui non sono disponibili dati tecnici del produttore. Non utilizzare la pompa con pesticidi.

Bambini, giovani sotto i 16 anni e donne incinte non possono usare la pompa, i disabili mentali e sensoriali solo se sorvegliati da un responsabile.

La pompa è progettata per il solo uso manuale. Utilizzare la pompa solo per l'uso previsto. Un uso improprio della pompa può causare pericolo.

Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare contatto con prodotti nocivi o tossici. Preparare la soluzione in un contenitore esterno e non nel serbatoio della pompa. Eventuali polveri bagnabili devono essere perfettamente solubili e filtrate. Fare attenzione a non inspirare vapori e gocce della soluzione erogata. In caso di contatto e inspirazione accidentale, interpellare un medico. Non mangiare, bere o fumare durante il trattamento. Non soffiare negli ugelli con la bocca. Usare la pompa in locali ben areati e non ventilati. In presenza di vento, non nebulizzare controvento. Tenere la pompa lontano da bambini e animali domestici. Non spruzzare nei pressi di acque con pesci. Tenere la pompa lontana da fonti di calore, non lasciarla esposta a lungo ai raggi diretti del sole e al gelo. Non disperdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati. Non manomettere la valvola di scarico pressione. Non pressurizzare la pompa con apparecchiature esterne (compressori, etc.). Non svitare gli elementi di chiusura se il serbatoio è in pressione. Prima di aprire il serbatoio della pompa, scaricare completamente la pressione. Non pressurizzare inutilmente la pompa. Scaricare la pressione quando non in uso. Non manomettere né modificare in alcun modo la pompa. Prima di ogni utilizzo, verificare le condizioni della pompa. Non lasciarla incustodita piena e sotto pressione. La pompa va sempre riposta su un piano orizzontale e dritto. Dopo l'uso della pompa, lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio di assistenza o da tecnici autorizzati. Utilizzare solo ricambi originali.

### **RESPONSABILITÀ LIMITATA**

Il produttore non risponde per danni causati dalla pompa qualora tali danni siano causati da una mancata applicazione delle istruzioni d'uso, da un uso improprio, da una riparazione eseguita in modo errato o dalla sostituzione di parti di ricambio con parti non originali e la riparazione non sia stata effettuata dal servizio di assistenza o da un tecnico esperto autorizzato per iscritto dal produttore. Quanto sopra è valido anche per componenti e accessori.

### **PREPARAZIONE DELLA POMPA**

**MONTAGGIO LANCIA:** Avvitare direttamente la lancia sull'impugnatura (fig. F). Montaggio tubo: Infilare completamente (fig.E) l'estremità del tubo flessibile sul portagomma dell'impugnatura ed avvitare la ghiera ruotandola in senso orario. Montaggio dello spallaccio: seguire le istruzioni indicate in figura.

**RIEMPIIMENTO DEL SERBATOIO:** tirare il pomolo della valvola di scarico pressione (fig.2) per assicurarsi che il serbatoio non sia in pressione e la valvola funzioni regolarmente. Svitare il pompante (fig.3) e toglierlo; versare, poi, la soluzione preparata precedentemente e filtrata (fig.4) fino a raggiungere 2/3 della capacità totale del serbatoio. Controllare che il bordo interno del serbatoio e la guarnizione del pompante siano pulite, riavvitare saldamente il pompante in senso orario.

**MODALITÀ D'IMPIEGO:** liberare la maniglia dai ganci ruotandola leggermente in senso antiorario e pompare 4-5 volte alternativamente (fig.5), dopo qualche istante tirare il pomolo della valvola di scarico pressione e controllare che ne esca aria (fig.2). A questo punto si può continuare a pompare fino a raggiungere la pressione desiderata e comunque non oltre i 3 bar (livello approssimativo di taratura della valvola di scarico). Per spruzzare, agire sull'impugnatura (fig.6); regolare il getto in funzione del trattamento da effettuare, ruotando la parte terminale dello spruzzatore. Scegliere la nebulizzazione desiderata (fig.7). Quando il getto si affievolisce è necessario ripristinare la pressione all'interno del serbatoio. La pompa può essere trasportata a mano con la maniglia bloccata sui ganci o sulle spalle mediante lo spallaccio. Per trattamenti con diserbanti usare ugelli specifici.

### **DOPO L'USO**

Mantenendo la pompa in posizione verticale, tirare il pomolo della valvola di scarico pressione (fig.2) e scaricare completamente il serbatoio dalla pressione residua; svitare e togliere il pompante (fig.3). Versare tutto il liquido rimasto in un contenitore e risciacquare abbondantemente con acqua pulita l'interno del serbatoio e del tubo flessibile, spruzzando acqua pulita attraverso la lancia; aprire l'impugnatura e controllare periodicamente che il filtro sia integro e pulito. Riporre la pompa, capovolta e con il pompante leggermente svitato, in un luogo pulito e asciutto non accessibile ai bambini, protetta da sole e gelo.

### **MANUTENZIONE**

Mantenere costantemente pulite, integre ed ingrassate le guarnizioni, la valvola di fondo del pompante, l'interno del cilindro, il bordo interno del serbatoio. La rottura o l'indurimento anche di uno solo di questi componenti può compromettere il buon funzionamento della pompa. Fare attenzione a rimontare correttamente i componenti. In caso di cattiva qualità di erogazione, pulire la parte terminale dello spruzzatore con acqua pulita.

### **DATI TECNICI**

Capacità massima: 10 litri. Temperatura massima di esercizio: da 1°C a 40°C. Pressione massima di esercizio: 3 bar.

### **GARANZIA**

Questa pompa è coperta da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi dalla data di acquisto). La garanzia copre difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiali impiegati. Il prodotto sarà, a discrezione del produttore, sostituito o riparato gratuitamente solo se esso sarà stato usato in modo corretto, conformemente alle istruzioni d'uso e non manomesso. Al prodotto dovrà essere allegato il documento di acquisto. La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto. Sono esclusi dalla garanzia le parti soggette ad usura: guarnizioni, leva di pompaggio e suoi componenti. L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo di applicazione della garanzia.

Per ulteriori informazioni consultare il sito [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Translation of the Original instructions

Thank you for choosing an Original Volpi product.

#### **INSTRUCTIONS FOR USE**

These instructions for use are an integral part of the sprayer, they should be stored in a safe place and kept available in the vicinity of the device.

Before operating the sprayer, or carrying out any maintenance operation, it is recommended to read carefully the information and warning herein contained, needed to use the device in the best possible correct and safe way.

#### **WARNINGS**

This sprayer is intended to deliver aqueous solutions with density less than 1.1 and at a temperature not exceeding 40°C. It is important to strictly follow the instructions provided by the manufacturer of the substance dispensed. Do not use products/substances whose technical data sheets were not made available by the manufacturer. Do not use the sprayer with pesticides.

Children and young people under the age of 16, as well as pregnant women can not use the sprayer, people with mentally and sensory disabilities can only use it if supervised by a person responsible. The sprayer is designed for manual use only. Use the sprayer only for its intended use.

Improper use of the sprayer can result in hazardous situations. Always wear protective clothing and equipment to prevent contact with harmful or toxic products. Prepare the solution in an external container and not in the sprayer tank. Any wettable powders should be perfectly soluble and filtered. Be careful not to inhale vapours and droplets of the solution delivered. In case of accidental contact and inhalation, consult a doctor. Do not eat, drink or smoke during treatment. Do not blow into the nozzles with the mouth. Use the sprayer in well ventilated and not-windy areas. In the presence of wind, do not spray against it. Keep the sprayer away from children and pets. Do not spray near water with fish. Keep the sprayer away from heat sources, do not leave it exposed to direct sunlight and frost for long. Do not dispose of the unused chemicals into the environment. Do not tamper with the pressure relief valve. Do not pressurize the sprayer with external equipment (compressors, etc..). Do not unscrew the closure elements if the tank is under pressure. Before opening the sprayer tank, release all pressure. Do not pressurize the sprayer unnecessarily.

Relieve pressure when not in use. Do not tamper with or modify in any way the sprayer. Before each use, check the condition of the sprayer. Do not leave it unattended when full and under pressure. The sprayer should always be placed on a horizontal and flat surface. After using the sprayer, thoroughly wash the hands, face, and clothing used. Repairs should only be carried out by customer service or authorized technicians. Use only original spare parts.

#### **LIMITED LIABILITY**

The manufacturer is not liable for damage caused by the sprayer if such damage is caused by a failure to heed the instructions for use, improper use, by a repair performed incorrectly or replacement of spare parts with non-original components, repairs not carried out by the customer service centre or by a trained technician authorized in writing by the manufacturer himself. The above instruction also apply to components and accessories.

#### **PREPARATION OF THE SPRAYER**

Mounting the lance: Screw the lance directly onto the handle (fig. F). Mounting the hose: Completely introduce (Fig. E) the end of the hose onto the relevant connector of the handle and tighten the ring nut by turning it clockwise. Mounting the shoulder strap: follow the instructions shown in the figure.

#### **FILLING THE TANK**

Pull out the knob of the pressure relief valve (Fig. 2) to make sure the tank is not pressurized and the valve works properly. Unscrew the sprayer (Fig. 3) and remove it; pour, then, the solution previously prepared and filtered (Fig. 4) up to 2/3 of the total capacity of the tank. Check that the inner edge of the tank and the sprayer seal are clean, firmly fasten the sprayer clockwise.

#### **CONDITIONS OF USE**

Release the handle from hooks by turning it slightly counter-clockwise and pump 4-5 times alternately (Fig. 5), after a few moments pull the knob of the pressure relief valve and check that air comes out (Fig. 2). At this point you can continue to pump until reaching the desired pressure and in any case never exceed 3 bars (approximate calibration level of the drain valve). For spraying, act on the handle (Fig.6); adjust the jet depending on the treatment to be carried out, by turning the terminal part of the sprayer. Choose the desired spray pattern (Fig. 7). When the jet fades it is necessary to restore the inner pressure of the tank. The sprayer can be transported by hand with the handle hooked or on the shoulder through the suitable straps. For herbicide treatments use specific nozzles.

#### **AFTER USE**

Keeping the sprayer in a vertical position, pull the knob of the pressure relief valve (Fig. 2) and completely remove any residual pressure from the tank; unscrew and remove the sprayer (Fig. 3). Pour all the remaining liquid into a container and rinse thoroughly with clean water inside the tank and the hose, spraying clean water through the lance nozzle, open the handle and check regularly that the filter is intact and clean. Place the sprayer, turned over and the pumping device slightly unscrewed, in a clean, dry place inaccessible to children, protected from sun and frost.

#### **MAINTENANCE**

Constantly maintain clean, undamaged and greased the seals, the bottom valve of the spraying element, the interior of the cylinder, the inner edge of the tank. The breakage or hardening of even one of these components may impair the proper functioning of the sprayer. Be careful to correctly reassemble the components. In case of poor dispensing quality, clean the end of the sprayer with clean water.

#### **TECHNICAL DATA**

Maximum capacity: 10 litres. Maximum operating temperature: 1°C to 40°C. Maximum operating pressure: 3 bar.

#### **WARRANTY**

This sprayer is covered by the legal warranty (in the European Community for 24 months from the date of purchase). The warranty covers all defects due to bad workmanship or poor materials used. The product, at the discretion of the manufacturer, will be replaced or repaired free of charge only if it has been used properly, in accordance with the instructions for use, and without having been tampered with. The product must be accompanied by proof of purchase. The warranty does not cover labour, compensation for resulting inactivity period or any cost for transport. This warranty does not cover parts subject to normal wear: seals, spraying handle and its components. Any maintenance operation carried out during the warranty period does not extend in any case its period of application.

For further information, please visit [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## D Manuelle Vorverdichtungspumpe VT10 - VT10E

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

Wir danken Ihnen sich für ein Original-Volpi Produkt entschieden zu haben.

### **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Die Bedienungsanleitung ist wesentlicher Bestandteil der Pumpe, sie muss an einem sicheren Ort aufbewahrt werden und jederzeit in der Nähe der Pumpe griffbereit sein. Bevor man die Pumpe in Betrieb nimmt, oder daran Wartungsarbeiten ausführt, muss man die Anleitungen genauestens gelesen haben und sich strikt an die Anweisungen und Informationen halten, die zu deren sicheren und sachgemäßen Verwendung dienen.

### **HINWEISE**

Diese Pumpe ist für die Abgabe von Wasserlösungen mit einer Dichte unter 1,1, bei Temperaturen nicht über 40°C bestimmt. Besonders wichtig ist die strikte Einhaltung der von dem Hersteller der Substanz gelieferten Angaben. Keine Produkte verwenden, die nicht mit den technischen Daten des Herstellers versehen sind. Die Pumpe nicht mit Pestiziden verwenden. Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren und Schwangere dürfen die Pumpe nicht verwenden, geistig behinderte Personen ausschließlich unter Aufsicht eines Verantwortlichen. Die Pumpe wurde nur für die manuelle Verwendung entwickelt. Die Pumpe ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung benutzen. Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Pumpe kann gefährlich sein. Immer die persönliche Schutzausrüstung tragen, um einen Kontakt mit schädlichen oder giftigen Produkten zu vermeiden. Die Lösung in einem äußeren Behälter und nicht in dem Tank der Pumpe vorbereiten. Eventuelle befeuchtbare Pulver, müssen löslich und filterbar sein. Keinesfalls die Dämpfe oder Tropfen der abgegebenen Lösung einatmen. Bei Kontakt oder Einatmen, sofort einen Arzt aufsuchen. Während der Behandlung weder essen, trinken, noch rauchen. Nicht mit dem Mund in die Düsen blasen. Die Pumpe in gut belüfteten, nicht ventilierten Lokalen verwenden. Bei Wind, nicht gegen den Wind sprühen. Die Pumpe außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren aufbewahren. Nicht in der Nähe von Gewässern mit Fischen sprühen. Die Pumpe nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahren, und nicht länger Sonnenstrahlen oder Frost aussetzen. Nicht verwendete chemische Produkte umweltgerecht entsorgen. Keine Veränderung an dem Druckablassventil vornehmen. Die Pumpe nicht mit externen Geräten (Kompressoren, usw.) unter Druck setzen. Die Schließelemente nicht abschrauben, wenn der Tank unter Druck steht. Bevor man den Tank der Pumpe öffnet, den Druck vollständig ablassen. Die Pumpe nicht ohne Grund unter Druck setzen. Wird sie nicht verwendet, den Druck ablassen. Keinesfalls Eingriffe oder Veränderungen an der Pumpe ausführen Vor jeder Verwendung muss man den Zusatz der Pumpe überprüfen. Nicht voll und unter Druck stehend, unbeaufsichtigt zurücklassen. Die Pumpe muss immer auf eine horizontale und gerade Ebene stellen. Nach der Verwendung muss man sich die Hände, das Gesicht und die getragene Kleidung waschen. Eventuelle Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von dem Kundendienst oder dazu autorisierten Technikern ausgeführt werden. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

### **EINGESCHRÄNKTE HAFTUNG**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden die durch die Pumpe erzeugt wurden, falls diese auf die Nichtanwendung der Anweisungen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind, wie auf eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung, eine fehlerhaft ausgeführte Reparatur oder die Verwendung von Nichtoriginal-Ersatzteilen, wie Reparaturarbeiten durch Personal das nicht dem Kundendienst angehört, oder bei dem es sich nicht im Personal handelt, das schriftlich vom Hersteller dazu autorisiert wurde. Die obigen Angaben gelten auch für die Komponenten und das Zubehör.

### **VORBEREITUNG DER PUMPE**

Montage der Lanze: Schrauben Sie die Lanze direkt auf den Griff (Abb. F). Montage des Schlauchs: das Ende des Schlauchs vollständig in die Schlauchverbindung des Griffs einführen (Abb.E) und die Zwinge im Uhrzeigersinn drehend anschrauben. Montage des Schulterteils: die Anweisungen der Abbildung befolgen.

### **FÜLLEN DES TANKS**

Den Knauf des Druckablassventils ziehen (Abb.2) um sicherzustellen, dass der Tank nicht unter Druck steht und das Ventil einwandfrei funktioniert. Das Pumpelement (Abb.3) abschrauben und entfernen; dann die vorab vorbereitete und gefilterte Lösung (Abb.4) einfüllen, bis man 2/3 der Gesamtkapazität des Tanks erreicht hat. Kontrollieren, dass der interne Rand des Tanks und die Dichtungen des Pumpelements sauber sind, das Pumpelement im Uhrzeigersinn fest wieder anschrauben.

### **EINSATZMODALITÄT**

Den Griff von den Haken befreien und etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen, 4-5 Mal abwechselnd pumpen (Abb.5) nach einem Augenblick den Knauf des Druckablassventils ziehen und kontrollieren, dass Luft austritt (Abb.2). Jetzt kann man weiter pumpen, bis der gewünschte Druck erreicht wurde, jedoch nicht über 3 bar (ungefähre Eichungswert des Ablassventils). Zum Sprühen auf den Griff (Abb.6) einwirken; den Fluss je nach a uszuführender Behandlung regeln, dazu das Endstück des Sprüher drehen. Die gewünschte Zerstäubung auswählen (Abb.7). Wenn die Stärke des Strahls nachlässt, muss man den Druck im Inneren des Tanks wiederherstellen. Die Pumpe kann von Hand transportiert werden, dabei ist der Griff an den Haken eingehakt oder an dem Schulterteil, durch das Schulterstück. Für Behandlungen mit Unkrautvertilgungsmitteln muss man spezifische Düsen verwenden.

### **NACH DER VERWENDUNG**

Die Pumpe in vertikaler Position halten, den Knauf des Druckablassventils ziehen (Abb.2) und aus dem Tank den Restdruck vollständig ablassen; das Pumpelement abschrauben und entfernen (Abb.3). Die übrige Flüssigkeit in einen Behälter füllen und mit reichlich Wasser den Tank und den Schlauch ausspülen, dazu Wasser mit der Lanze versprühen; den Griff öffnen und in regelmäßigen Abständen kontrollieren, dass der Filter unversehrt und sauber ist. Die Pumpe an einem sauberen und trockenem Ort umgekehrt, mit etwas abgeschraubtem Pumpelement aufbewahren, vor Kindern, Sonne und Frost schützen.

### **WARTUNG**

Die Dichtungen, das Grundventil des Pumpelements, die Innenseite des Zylinders und den Innenrand des Tanks immer sauber, unversehrt und geschmiert halten. Der Bruch oder das Verhärten einer einzigen Komponente kann die Funktionstüchtigkeit der Pumpe beeinträchtigen. Die Komponenten müssen wieder korrekt angebracht werden. Bei einer schlechten Abgabequalität, das Endstück des Sprüher mit sauberem Wasser reinigen.

### **TECHNISCHE DATEN**

Maximale Kapazität: 10 Liter. Maximale Betriebstemperatur: von 1°C bis 40°C. Maximaler Betriebsdruck: 3 bar.

### **GARANTIE**

Diese Pumpe wird von einer gesetzlichen Garantie geschützt (in der europäischen Gemeinschaft 24 Monate ab Kaufdatum). Die Garantie deckt Herstellungsdefekte oder Defekte des verwendeten Materials. Das Produkt wird nach Ermessen des Herstellers ersetzt oder gratis repariert, wenn dieses sachgemäß, in Übereinstimmung mit den Anweisungen der Bedienungsanleitung verwendet und nicht verändert wurde. Dem Produkt muss der Kaufvertrag beigelegt werden. Die Garantie deckt weder die Arbeitskosten, die Kosten des Ausfalls, noch die Transportkosten. Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen: Dichtungen, Pumpebel und deren Komponenten. Garantieeingriffe verlängern die Garantie nicht.

Für weitere Informationen, konsultieren Sie die Webseite [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)



## F Pompe manuelle à précompression VT10 - VT10E

Traduction des Instructions Originales

Merci d'avoir choisi un produit Original Volpi.

### MODE D'EMPLOI

Ce mode d'emploi fait partie intégrante de la pompe et doit être conservé dans un lieu sûr et disponible aux abords de la pompe. Avant de faire fonctionner ou d'effectuer l'entretien de la pompe, on conseille de lire attentivement les instructions et de suivre à la lettre les avertissements et les informations reportées, qui sont nécessaires pour l'utiliser correctement et en sécurité.

### AVERTISSEMENTS

Cette pompe est destinée à la distribution de solutions aqueuses avec densité inférieure à 1,1 et avec température non supérieure à 40°C. Il est important de respecter scrupuleusement les indications fournies par le producteur de la substance distribuée. Ne pas distribuer de produits dont les données techniques du producteur ne sont pas disponibles. Ne pas utiliser la pompe avec des pesticides. Les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les femmes enceintes ne peuvent pas utiliser la pompe; les handicapés mentaux et sensoriels uniquement si surveillés par un responsable. La pompe est conçue uniquement pour l'utilisation manuelle. Utiliser la pompe uniquement pour l'emploi prévu. Une utilisation incorrecte de la pompe peut causer un danger. Toujours porter des vêtements et des équipements de protection afin d'éviter le contact avec des produits nocifs ou toxiques. Préparer la solution dans un récipient externe et non pas dans le réservoir de la pompe. D'éventuelles poudres mouillables doivent être parfaitement solubles et filtrées. Faire attention à ne pas inspirer de vapeurs ni de gouttes de la solution distribuée. En cas de contact et d'inspiration accidentelle, faire appel à un médecin. Ne pas manger, boire ni fumer durant le traitement. Ne pas souffler dans les buses avec la bouche. Utiliser la pompe dans des pièces bien aérées et non ventilées. En présence de vente, ne pas vaporiser contre le vent. Garder la pompe loin des enfants et des animaux domestiques. Ne pas vaporiser à proximité d'eau avec des poissons. Garder la pompe loin des sources de chaleur, ne pas la laisser exposée longtemps aux rayons directs du soleil et au gel. Ne pas jeter les produits chimiques non utilisés dans la nature. Ne pas altérer la soupape d'échappement pression. Ne pas pressuriser la pompe avec des appareils externes (compresseurs, etc.). Ne pas dévisser les éléments de fermeture si le réservoir est sous pression. Avant d'ouvrir le réservoir de la pompe, décharger complètement la pression. Ne pas pressuriser la pompe inutilement. Décharger la pression quand elle n'est pas en utilisation. N'altérer ou modifier en aucun cas la pompe. Avant chaque utilisation, contrôler les conditions de la pompe. Ne pas la laisser sans surveillance pleine et sous pression. La pompe doit toujours être placée sur un plan horizontal et droit. Après l'utilisation de la pompe, laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés. Les réparations éventuelles doivent être effectuées uniquement par le service d'assistance ou par des techniciens autorisés. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

### RESPONSABILITE LIMITEE

Le producteur ne répond pas pour des dommages causés par la pompe si ces dommages sont causés par la non application du mode d'emploi, par une utilisation incorrecte, par une réparation effectuée de façon erronée pour le remplacement de pièces de rechange avec des pièces non d'origine et si la réparation n'a pas été effectuée par le service d'assistance ou par un technicien expert autorisé par écrit par le producteur. Ce qui est exposé ci-dessus est également valable pour les composants et les accessoires.

### PREPARATION DE LA POMPE

Montage lance: Vissez la lance directement sur la poignée (fig. F). Montage tuyau: Enfiler complètement (fig.E) l'extrémité du tuyau souple sur l'embout cannelé de la poignée et visser la bague-collier en la faisant tourner en sens horaire. Montage de la courroie: suivre les instructions indiquées dans la figure.

### REMPLEISSAGE DU RESERVOIR

Tirer la poignée de la soupape d'échappement pression (fig.2) pour s'assurer que le réservoir ne soit pas sous pression et que la soupape fonctionne normalement. Dévisser la partie pompante (fig.3) et la retirer; verser ensuite la solution préparée au préalable et filtrée (fig.4) jusqu'à atteindre 2/3 de la capacité totale du réservoir. Contrôler que le bord interne du réservoir et le joint de la partie pompante soient propres, revisser solidement la partie pompante en sens horaire.

### MODE D'UTILISATION

Libérer la poignée des crochets en la faisant légèrement tourner en sens antihoraire et pomper 4-5 fois alternativement (fig.5); au bout d'un petit moment, tirer la poignée de la soupape d'échappement pression et contrôler que de l'air en sorte (fig.2). A ce moment-là, on peut continuer à pomper jusqu'à atteindre la pression désirée et quoi qu'il en soit pas au-delà de 3 bars (niveau approximatif de calibrage de la soupape d'échappement). Pour vaporiser, agir sur la poignée (fig.6); régler le jet en fonction du traitement à effectuer, en faisant tourner la partie terminale du vaporisateur. Choisir la vaporisation désirée (fig.7). Quand le jet s'affaiblit, il faut rétablir la pression à l'intérieur du réservoir. La pompe peut être transportée à la main avec la poignée bloquée sur les crochets ou sur les épaules à l'aide de la courroie. Pour des traitements désherbants, utiliser des buses spéciales.

### APRES L'EMPLOI

Tout en maintenant la pompe en position verticale, tirer la poignée de la soupape d'échappement pression (fig.2) et décharger complètement le réservoir de la pression résiduelle; dévisser et retirer la partie pompante (fig.3). Verser tout le liquide resté dans un récipient et rincer abondamment avec de l'eau propre l'intérieur du réservoir et du tuyau souple, en vaporisant de l'eau propre à travers la lance; ouvrir la poignée et contrôler périodiquement que le filtre soit intact et propre. Poser la pompe à l'envers et avec la partie pompante légèrement déviscée, dans un lieu propre et sec non accessible aux enfants, protégée du soleil et du gel.

### ENTRETIEN

Garder les joints, la soupape de fond de la partie pompante, l'intérieur du cylindre et le bord interne du réservoir constamment propres, intacts et graissés. La rupture ou le durcissement même d'un seul de ces composants peut compromettre le bon fonctionnement de la pompe. Faire attention à remonter correctement les composants. En cas de mauvaise qualité de la distribution, nettoyer la partie terminale du vaporisateur avec de l'eau propre.

### DONNEES TECHNIQUES

Capacité maximale: 10 litres. Température maximale de fonctionnement: de 1°C à 40°C. Pression maximale de fonctionnement: 3 bars.

### GARANTIE

Cette pompe est couverte par la garantie légale (dans la Communauté Européenne, pendant 24 mois à partir de la date d'achat). La garantie couvre des défauts pouvant être attribués à des vices de fabrication ou aux matériaux employés. Le produit sera, à la discrétion du producteur, remplacé ou réparé gratuitement uniquement s'il aura été utilisé correctement, conformément au mode d'emploi et non altéré. Le document d'achat devra être joint au produit. La garantie ne couvre ni la main-d'oeuvre, ni l'indemnisation pour l'immobilisation, ni les frais de transport. Les parties sujettes à usure sont exclues de la garantie: joints, levier de pompage et ses composants. L'intervention sous garantie ne prolonge en aucun cas la période d'application de la garantie.

Pour plus d'informations, consulter le site [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## E Bomba de precompresión manual VT10 - VT10E

Traducción de las instrucciones originales

Gracias por haber elegido un producto Originale Volpi.

### **INSTRUCCIONES DE USO**

Las presentes instrucciones de uso forman parte integrante de la bomba, deberán conservarse en un lugar seguro y mantenerse junto a la bomba. Antes de poner en funcionamiento la bomba, o de someterla a mantenimiento, se recomienda leer atentamente las instrucciones y respetar las advertencias e información indicada, necesarias para utilizarse correctamente y en condiciones de seguridad.

### **ADVERTENCIAS**

Esta bomba está destinada para pulverizar soluciones acuosas con densidad inferior a 1,1 y con temperatura no superior 40°C. Asimismo, es importante respetar escrupulosamente las indicaciones proporcionadas por el fabricante de la sustancia pulverizada. No pulverizar productos de los que no se dispongan datos técnicos del fabricante. No use la bomba con pesticidas. Los niños menores de 16 años y las mujeres embarazadas no pueden utilizar la bomba, las personas con discapacidad sensorial o mental sólo podrán utilizarla bajo la supervisión de un responsable. La bomba está diseñada únicamente para uso manual. Utilizar la bomba únicamente para el uso previsto. Un uso inadecuado de la bomba puede ser peligroso. Llevar siempre prendas de vestir y dispositivos de protección para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos. Preparar la solución en un recipiente externo y no en el depósito de la bomba. El polvo mojado que pueda haber debe ser perfectamente soluble y filtrarse. Prestar atención para no inspirar vapores y gotas de la solución pulverizada. En caso de contacto e inspiración accidental, acudir a un médico. No comer, beber ni fumar durante el tratamiento. No soplar con la boca en las boquillas. Utilizar la bomba en locales bien aireados o no ventilados. En presencia de viento, no pulverizar a contraviento. Mantener la bomba alejada de los niños y animales domésticos. No pulverizar en las inmediaciones de cursos de agua con peces. Mantener la bomba alejada de fuentes de calor, no dejarla expuesta durante un tiempo prolongado a los rayos directos del sol o a las heladas. No dispersar en el medio ambiente los productos químicos utilizados. No manipular la válvula de descarga de la presión. No presurizar la bomba con dispositivos externos (compresores, etc.). No aflojar los elementos de cierre si el depósito está a presión. Antes de abrir el depósito de la bomba, descargar completamente la presión. No presurizar inútilmente la bomba. Descargar la presión cuando no se utilice. No modificar o manipular bajo ningún concepto la bomba. Antes de cualquier uso, comprobar el estado de la bomba. No dejar la bomba sin vigilancia cuando esté llena y a presión. La bomba debe colocarse sobre una superficie horizontal y recta. Después del uso de la bomba, lavarse cuidadosamente las manos, la cara y las prendas de vestir utilizadas. Las reparaciones que tuvieren que efectuarse debe llevarlas a cabo únicamente el servicio de asistencia o técnicos autorizados. Utilizar sólo recambios originales.

### **RESPONSABILIDAD LIMITADA**

El fabricante no responde por los daños provocados a la bomba en caso de que haya sido causa de una falta de aplicación de las instrucciones de uso, un uso inadecuado, una reparación efectuada de manera incorrecto, la sustitución de piezas de recambio por piezas no originales y en caso de que la reparación no haya sido efectuada por el servicio de asistencia o por un técnico autorizado por escrito por el fabricante. Lo indicado anteriormente también es válido para los componentes y accesorios.

### **PREPARACIÓN DE LA BOMBA**

Montaje de la lanza: Atornille la lanza directamente sobre el mango (fig. F). Montaje del tubo: introducir completamente (fig.E) el extremo de la manguera en el portagoma de la empuñadura y apretar la corona girándola hacia la derecha. Montaje de la bandolera: seguir las instrucciones indicadas en la figura.

### **LLENADO DEL DEPÓSITO**

Tirar del pomo de la válvula de descarga de la presión (fig.2) para asegurarse de que el depósito no esté a presión y que la válvula funcione correctamente. Aflojar la bomba (fig.3) y retirarla; a continuación, verter la solución preparada anteriormente y filtrada (fig.4) hasta alcanzar 2/3 de la capacidad total del depósito. Comprobar que el borde interno del depósito y la junta de la bomba estén limpios, volver a apretar firmemente la bomba hacia la derecha.

### **MODALIDAD DE USO**

Soltar la manilla de los ganchos girándola ligeramente hacia la izquierda y bombear 4-5 veces alternativamente (fig.5), después de unos segundos tirar del pomo de la válvula de descarga de la presión y comprobar que salga aire de ella (fig.2). En este punto se puede continuar bombeando hasta alcanzar la presión deseada y, en ningún caso, superior a 3 bar (nivel aproximado de calibrado de la válvula de descarga). Para pulverizar, actuar en la empuñadura (fig.6); regular el chorro en función del tratamiento que se desea efectuar, girando la parte terminal del pulverizador. Seleccionar la pulverización deseada (fig.7). Cuando el chorro pierde fuerza, es necesario restablecer la presión en el depósito. La bomba puede transportarse a mano con la manilla bloqueada en los ganchos o a los hombros mediante la bandolera. Para tratamientos herbicidas utilizar boquillas específicas.

### **DESPUÉS DEL USO**

Manteniendo la bomba en posición vertical, tirar del pomo de la válvula de descarga de la presión (fig.2) y descargar completamente el depósito de la presión residual; aflojar y desmontar la bomba (fig.3). Verter todo el líquido sobrante en un recipiente y aclarar con abundante agua limpia el interior del depósito y de la manguera, pulverizando agua limpia con la lanza; abrir la empuñadura y comprobar periódicamente que el filtro esté en buen estado y limpio. Colocar la bomba, girada y con la bomba ligeramente aflojada, en un lugar limpio y seco no accesible para los niños y protegida del sol y las heladas.

### **MANTENIMIENTO**

Mantener constantemente limpias, en buen estado y engrasadas juntas, la válvula de fondo de la bomba, el interior del cilindro y el borde interno del depósito. La rotura o el endurecimiento de uno solo de estos componentes podrían afectar al funcionamiento de la bomba. Prestar atención para volver a montar correctamente los componentes. En caso de mala calidad en la pulverización, limpiar la parte terminal del pulverizador con agua limpia.

### **DATOS TÉCNICOS**

Capacidad máxima: 10 litros. Temperatura máxima de funcionamiento: de 1°C a 40°C. Presión máxima de funcionamiento: 3 bar.

### **GARANTÍA**

Esta bomba está cubierta con garantía legal (en la Unión Europea y durante 24 meses desde la fecha de compra). La garantía cubre defectos imputables a defectos de fabricación o de los materiales utilizados. El producto, a discreción del fabricante, se sustituirá o reparará gratuitamente únicamente si se ha utilizado de manera correcta, conforme con las instrucciones de uso y no se ha manipulado. Se deberá adjuntar con el producto el documento de compra. La garantía no cubre la mano de obra, la indemnización por la inmovilización ni los gastos de transporte. Se excluyen de la garantía las piezas sometidas a desgaste: juntas, palanca de bombeo y sus componentes. La intervención en garantía no ampliará en ningún caso el periodo de aplicación de la garantía.

Para más información consultar la página web [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Tradução das Instruções Originais

Agradecemos por ter escolhido um produto Originale Volpi.

#### **INSTRUÇÕES DE USO**

As presentes instruções de uso são parte integrante da bomba e devem ser conservadas em local seguro, mantidas à disposição próximas à bomba. Antes de colocar a bomba em funcionamento ou efectuar a manutenção da mesma, recomenda-se ler atentamente as instruções e atente às advertências e informações relacionadas, necessárias para utilizá-la correctamente e com segurança.

#### **ADVERTÊNCIAS**

Essa bomba é destinada a distribuir soluções aquosas com densidade inferior a 1,1 e com temperatura não superior a 40°C. É importante atentar-se escrupulosamente às indicações fornecidas pelo produtor da substância utilizada. Não usar produtos dos quais não estejam disponíveis dados técnicos do produtor. Não utilizar a bomba com pesticidas. Crianças, adolescentes abaixo de 16 anos e mulheres grávidas não devem usar a bomba, pessoas portadoras de deficiências mentais e sensoriais apenas se supervisionadas por um responsável. A bomba foi concebida apenas para uso manual. Utilizar a bomba apenas para o uso previsto. O uso impróprio da bomba pode causar perigo. Usar sempre indumentos e dispositivos de protecção para evitar contacto com produtos nocivos ou tóxicos. Preparar a solução num contentor externo e não no reservatório da bomba. Eventuais pós molháveis devem ser perfeitamente solúveis e filtrados. Prestar atenção para não inspirar vapores e gotas da solução vaporizada. No caso de contacto e inspiração acidental, procurar um médico. Não comer, beber ou fumar durante o tratamento. Não assoprar nos bicos com a boca. Usar a bomba em locais bem arejados e não ventilados. Na presença de vento, não nebulizar contra o vento. Manter a bomba longe de crianças e animais domésticos. Não vaporizar nas proximidades de águas com peixes. Manter a bomba longe de fontes de calor, não deixá-la exposta por muito tempo aos raios directos do sol ou ao gelo. Não dispersar no ambiente os produtos químicos não utilizados. Não adulterar a válvula de descarga de pressão. Não pressurizar a bomba com equipamentos externos (compressores, etc.). Não desrosocar os elementos de fecho se o reservatório estiver sob pressão. Antes de abrir o reservatório da bomba, descarregar completamente a pressão. Não pressurizar a bomba inutilmente. Descarregar a pressão quando não estiver em uso. Não adulterar nem modificar a bomba de qualquer modo. Antes de cada uso, verificar as condições da bomba. Não deixá-la sozinha cheia e sob pressão. A bomba deve ser sempre recolocada num plano horizontal e recto. Após o uso da bomba, lavar cuidadosamente as mãos, o rosto e as roupas utilizadas. Eventuais reparos devem ser executados apenas pelo serviço de assistência ou por técnicos autorizados. Utilizar apenas peças de reposição originais.

#### **RESPONSABILIDADE LIMITADA**

O produtor não responde por danos causados pela bomba no caso em que esses danos tenham sido causados pela falta de aplicação das instruções de uso, por uso impróprio, por reparos executados de modo errado ou pela substituição de peças de reposição por peças não originais e a reparação não seja efectuada pelo serviço de assistência ou por um técnico experiente autorizado por escrito pelo produtor. O acima descrito é válido também para componentes e acessórios.

#### **PREPARAÇÃO DA BOMBA**

Montagem da lança: Aparafuse a lança directamente na alça (fig. F). Montagem do tubo: Introduzir completamente (fig.E) a extremidade do tubo flexível no porta-borracha da empunhadura e rosca o anel, girando-o no sentido horário. Montagem da alça: seguir as instruções indicadas na figura.

#### **ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO**

Puxar o puxador da válvula de descarga de pressão (fig.2) para assegurar-se de que o reservatório não esteja sob pressão e a válvula funcione regularmente. Desrosocar o bombeador (fig.3) e removê-lo; depois, verter a solução preparada anteriormente e filtrada (fig.4) até atingir 2/3 da capacidade total do reservatório. Verificar se a borda interna do reservatório e a guarnição do bombeador estão limpas, rosca firmemente o bombeador no sentido horário.

#### **MODALIDADE DE EMPREGO**

Libertar a alça dos ganchos, rodando-a ligeiramente no sentido anti-horário e bombear 4-5 vezes alternativamente (fig.5), após alguns instantes, puxar o puxador da válvula de descarga e controlar para que o ar saia (fig.2). Nesse ponto, pode-se continuar a bombear até atingir a pressão desejada e, de toda forma, não além de 3 bar (nível aproximado de tara da válvula de descarga). Para vaporizar, agir na empunhadura (fig.6); regular o jacto em função do tratamento a efectuar, girando a parte final do vaporizador. Escolher a nebulização desejada (fig.7). Quando o jacto enfraquecer, será necessário restabelecer a pressão no interior do reservatório. A bomba pode ser transportada a mão com a alça bloqueada nos ganchos ou nas costas mediante a alça para carregar. Para tratamentos herbicidas usar bicos específicos.

#### **APÓS O USO**

Mantendo a bomba na posição vertical, puxar o puxador da válvula de descarga (fig.2) e descarregar completamente o reservatório da pressão residual; desrosocar e remover o bombeador (fig.3). Verter todo o líquido que ficou num contentor e enxaguar abundantemente com água limpa dentro do reservatório e do tubo flexível, vaporizando água limpa através da lança; abrir a empunhadura e verificar periodicamente se o filtro está íntegro e limpo. Repor a bomba, do lado contrário e com o bombeador ligeiramente desroscado, num local limpo e seco não acessível às crianças, protegidas do sol e do gelo.

#### **MANUTENÇÃO**

As guarnições, a válvula de fundo do bombeador, o interior do cilindro, a borda interna do reservatório devem ser mantidos constantemente limpos, íntegros e engraxados. A quebra ou o endurecimento mesmo que de apenas um desses componentes pode comprometer o bom funcionamento da bomba. Prestar atenção em remontar correctamente os componentes. No caso de má qualidade na vaporização, limpar a parte final do vaporizador com água limpa.

#### **DADOS TÉCNICOS**

Capacidade máxima: 10 litros. Temperatura máxima de exercício: de 1°C a 40°C. Pressão máxima de exercício: 3 bar.

#### **GARANTIA**

Essa bomba é coberta por garantia legal (na Comunidade Europeia por 24 meses a partir da data de aquisição). A garantia cobre defeitos imputáveis a vícios de fabricação ou de materiais empregados. O produto será, a critério do produtor, substituído ou reparado gratuitamente apenas se for utilizado de modo correto, conforme as instruções de uso e não adulterado. Ao produto deverá ser anexado o comprovante de compra. A garantia não cobre nem a mão-de-obra, nem indemnização por imobilização, nem as despesas de transporte. Estão excluídos da garantia as partes sujeitas ao desgaste: guarnições, alavanca de bombeamento e seus componentes. A intervenção em garantia não estende em nenhum caso o período de aplicação da garantia.

Para ulteriores informações consultar o sítio [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Vertaling van de originele instructies

Hartelijk dank voor het kiezen van een Original Volpi product.

#### **GEbruikersINSTRUCTIES**

Deze gebruikersinstructies vormen een integraal onderdeel van de spuit. Ze dienen op een veilige plaats bewaard te worden in de nabijheid van het apparaat. Vooraleer de spuit te gebruiken of onderhoud uit te voeren, wordt aanbevolen om de informatie en waarschuwingen in deze instructies zorgvuldig door te nemen. Deze heeft u nodig om het apparaat op de best mogelijke en meest veilige manier te gebruiken.

#### **WAARSCHUWINGEN**

Deze spuit is bedoeld voor het afgeven van vloeibare oplossingen met een dichtheid van minder dan 1,1 en een temperatuur van niet hoger dan 40°C. Het is belangrijk om de instructies van de fabrikant van de te verspuitten vloeistof strikt te volgen. Gebruik geen producten/bestanddelen waarvan de technische gegevens niet openbaar zijn gemaakt door de fabrikant. Gebruik de pomp niet met pesticiden. Kinderen en jongeren met een leeftijd lager dan 16, evenals zwangere vrouwen, dienen de spuit niet te gebruiken. Mensen met een mentale of zintuiglijke handicap dienen de spuit alleen te gebruiken indien onder toezicht van een verantwoordelijke persoon. De spuit is alleen bedoeld voor handmatig gebruik. Gebruik de spuit alleen voor haar bedoelde gebruik. Onjuist gebruik van de spuit kan tot gevaarlijke situaties leiden. Draag altijd beschermende kleding en apparatuur om contact met schadelijke of giftige producten te voorkomen. Bereid de oplossing voor in een aparte kom of emmer en niet in het reservoir van de spuit. Eventuele toe te voegen poeders dienen geheel oplosbaar en gefilterd te zijn. Zorg ervoor dat u geen dampen of druppels van de verspoten vloeistof inhaalt. In het geval van onverwacht contact of inhaleren raadpleegt u een arts. Tijdens behandeling niet eten, drinken of roken. Niet met de mond in het mondstuk blazen. Gebruik de spuit in een goed eventilerde en windstille omgeving. Bij aanwezigheid van wind, spuit u niet tegen de windrichting in. Houd de spuit uit de buurt van kinderen en huisdieren. Niet in de nabijheid van water met vissen spuiten. Houd de spuit uit de buurt van warmtebronnen. Stel hem niet gedurende lange tijd bloot aan direct zonlicht of vorst. De ongebruikte chemicaliën niet op reguliere wijze afvoeren. Niet knoeien met het ontluichtingsventiel. Zet de spuit niet onder druk door externe apparatuur (compressors, etc.). De behuizing niet losschroeven wanneer het reservoir onder druk staat. Verwijder alle druk vooraleer het reservoir van de spuit te openen. De spuit niet onnodig openen. Verwijder de druk indien niet in gebruik. Niet knoeien of rommelen met de spuit. Voor elk gebruik controleert u de staat van de spuit. Laag de spuit niet onbeheerd wanneer deze gevuld is en onder druk staat. De spuit dient altijd op een horizontaal en vlak oppervlak geplaatst te worden. Nadat u de spuit heeft gebruikt, wast u uw handen, gezicht en gebruikte kleding zorgvuldig. U dient reparaties alleen uit te laten voeren door de klantenservice of een geautoriseerd technicus. Alleen originele reserveonderdelen gebruiken.

#### **BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID**

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door de spuit indien dergelijke schade veroorzaakt is door het niet hebben kunnen volgen van de gebruikersinstructies, onjuist gebruik, onjuist uitgevoerde reparatie of vervanging door niet-originele reserveonderdelen, reparaties die niet zijn uitgevoerd door de klantenservice of door een specifiek opgeleid technicus die is geautoriseerd door de fabrikant. De bovenstaande instructies zijn tevens van toepassing op de onderdelen en accessoires van de spuit.

#### **VOORBEREIDING VAN DE SPUIT**

De lans monteren: Schroef de lans rechtstreeks op het handvat (fig. F). De slang monteren: Leid het einde (Afb.E) van de slag in de juiste connector van het handvat en draai de borgmoer vast door hem met de klok mee te draaien. De schouderband monteren: volg de instructies op de afbeelding.

#### **HET RESERVOIR VULLEN**

Druk op de knop van het ontluichtingsventiel (Afb. 2) om ervoor te zorgen dat het reservoir niet onder druk staat en het ventiel juist werkt. Draai de spuit los (Afb. 3) en verwijder hem. Giet vervolgens de eerder bereide en gefilterde oplossing in het reservoir (Afb. 4) tot 2/3 van de totale capaciteit van het reservoir is bereikt. Controleer of de binnenrand van het reservoir en de spuit schoon zijn. Bevestig vervolgens de spuit zorgvuldig door hem met de klok mee te draaien.

#### **GEbruikersINSTRUCTIES**

Laat het handvat loskomen uit de haken door hem lichtjes tegen de klok in te draaien en pomp zo'n 4-5 keer (Afb. 5). Na enkele seconden trekt u aan de knop van het ontluichtingsventiel en controleert u of er lucht vrijkomt (Afb. 2). Nu kunt u blijven pompen tot u de gewenste druk bereikt, welke in geen geval hoger mag zijn dan 3 bar (geschat kalibratiepeil van het afvoerventiel). Om te spuiten gebruikt u het handvat (Afb. 6) en past u de straal aan afhankelijk van de uit te voeren behandeling. Hiervoor draait u het hoofdonderdeel van de spuit. Kies het gewenste spuitpatroon (Afb. 7). Wanneer de straal afzwakt dient u de binnendruk van het reservoir te verhogen. De spuit kan met de hand worden gedragen, waarbij u het handvat heeft vastgehaakt of de schouderband met de daarvoor geschikte banden draagt. Voor herbicidebehandelingen gebruikt u een daarvoor geschikt mondstuk.

#### **NA GEBRUIK**

Houd de spuit in verticale positie, trek aan de knop van het ontluichtingsventiel (Afb. 2) en verwijder alle druk uit het reservoir. Schroef de spuit los en verwijder hem (Afb. 3). Giet alle overige vloeistof in een bak en maak het reservoir zorgvuldig schoon met schoon water in het reservoir en de slang, spuit schoon water door het mondstuk van de lans, open het handvat en controleer regelmatig of het filter intact is en schoon. Plaats de spuit enigszins voorover gekanteld, met het pompapparaat nog ietwat losgeschroefd, in een schone, droge ruimte waar kinderen geen toegang toe hebben en die beschermd is tegen zon en vorst.

#### **ONDERHOUD**

Houd de afdichtingen, het onderste ventiel van het spuitelement, de binnenkant van de cilinder en de binnenrand van het reservoir ten alle tijden schoon, onbeschadigd en gesmeerd. Breken of hard worden van één van deze onderdelen kan een juist functioneren van de spuit in de weg staan. Wees voorzichtig tijdens het terugplaatsen van de onderdelen. In geval van een slechte spuitkwaliteit maakt u het einde van de spuit schoon met schoon water.

#### **TECHNISCHE GEGEVENS**

Maximale capaciteit: 10 liter. Maximale gebruikstemperatuur: 1°C tot 40°C. Maximale gebruiksdruk: 3 bar.

#### **GARANTIE**

Op deze spuit rust de wettelijk toegestane garantie (binnen de Europese Gemeenschap is dat gedurende 24 maanden na datum van aankoop). De garantie dekt alle defecten door slecht vakmanschap of gebruik van slechte materialen. Het product zal naar keuze van de fabrikant alleen gratis worden vervangen of gerepareerd indien deze juist gebruikt is, overeenkomstig de gebruikersinstructies en zonder dat er mee geknoeid of gemiddeld is. Het product dient vergezeld te worden door het aankoopbewijs. De garantie heeft geen betrekking op arbeid of een compensatie voor inactieve perioden of vervoerskosten. Deze garantie heeft geen betrekking op onderdelen die onderhevig zijn aan reguliere slijtage, zoals afdichtingen, het spuihandvat en haar onderdelen. Eventueel onderhoud dat tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zal in geen geval de toepasselijkheid van de garantie verlengen.

Bezoek voor verdere informatie [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Vertaling van de Originele Instructies

Wij danken u omdat u koos voor een Origineel Volpi product.

### **GEBRUIKSINSTRUCTIES**

Onderliggende gebruiksinstructies vormen een integraal deel van de pomp, moeten bewaard worden op een veilige plaats en ter beschikking zijn in de nabijheid van de pomp. Vóór de ingebruikname van de pomp of vóór het onderhoud ervan, moet men de instructies aandachtig lezen en zich houden aan alle beschreven voorzorgen en informatie, nodig om haar correct en veilig te gebruiken.

### **WAARSCHUWINGEN**

Deze pomp is bedoeld voor het pompen van wateroplossingen met een dichtheid van minder dan 1,1 en met een temperatuur niet hoger dan 40°C. Het is belangrijk zich strikt te houden aan alle aanwijzingen geleverd door de producent van de gepompte stof. Geen stoffen pompen waarvan geen technische gegevens van de producent beschikbaar zijn. Gebruik de pomp niet met pesticiden. Kinderen, jongeren onder de 16 jaar en zwangere vrouwen mogen de pomp niet gebruiken, mentaal en sensorieel gehandicapten enkel onder toezicht van een verantwoordelijke. De pomp werd enkel voor manueel gebruik ontworpen. De pomp enkel voor het voorziene gebruik aanwenden. Oneigenlijk gebruik van de pomp kan gevaar veroorzaken. Steeds beschermende kledij en beschermingsmiddelen dragen om contact met schadelijke of giftige producten te vermijden. De oplossing klaarmaken in een extern vat en niet in de tank van de pomp. Eventuele spuitpoeders moeten perfect oplosbaar en gefilterd zijn. Erop letten dat men geen dampen en druppels van de gepompte vloeistof inademt. In geval van contact en accidentele inademing, een arts raadplegen. Niet eten, drinken of roken tijdens de behandeling. Niet met de mond blazen in de sproeiers. De pomp gebruiken in goed verluchte en niet geventileerde ruimtes. Bij wind niet tegenwinds vernevelen. De pomp niet in de buurt van kinderen of huisdieren bewaren. Niet sproeien in de nabijheid van water waarin vissen leven. Niet in de buurt van warmtebronnen houden, niet langdurig blootstellen aan rechtstreekse zonnestralen en aan de vorst. De niet gebruikte chemische producten niet in het milieu verspreiden. De drukafvoerklep niet manipuleren. De pomp niet onder druk brengen met externe apparaten (compressoren, enz.). De afsluitelementen niet losdraaien wanneer het vat onder druk is. Vóór men de tank opent, de druk volledig ontladen. De pomp niet onnodig onder druk brengen. De druk ontladen wanneer niet in gebruik. De pomp op geen enkele wijze manipuleren of wijzigen. Vóór elk gebruik, de toestand van de pomp controleren. Haar niet ontwaakt laten wanneer ze gevuld is en de pomp onder druk staat. De pomp moet steeds op een horizontaal en recht vlak ondergebracht worden. Na het gebruik van de pomp, de handen, het gezicht en de gebruikte kledij zorgvuldig wassen. Eventuele herstellingen mogen enkel uitgevoerd worden door de klantendienst of door geautoriseerde techici. Enkel originele wisselstukken gebruiken.

### **BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID**

De producent is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door de pomp wanneer die schade veroorzaakt is door het niet toepassen van de gebruiksinstructies, een oneigenlijk gebruik, een verkeerd uitgevoerde herstelling of het vervangen van onderdelen met niet originele wisselstukken en wanneer de herstelling niet uitgevoerd werd door de klantendienst of door een schriftelijk door de producent geautoriseerd technisch expert. Het vorige geldt ook voor componenten en accessoires.

### **KLAARMAKEN VAN DE POMP**

Montage lans: Schroef de lans rechtstreeks op het handvat (fig. F). Montage buis: Het uiteinde van de flexibele buis volledig inbrengen (fig.E) op de rubberhouder van de greep en de dop aandraaien door die in wijzerzin te draaien. Montage van de schouderband: de instructies volgen die aangegeven zijn op de figuur.

### **VULLEN VAN DE TANK**

De knop van de drukafvoerklep trekken (fig.2) om zich ervan te verzekeren dat de tank niet onder druk staat en de klep correct functioneert. De pompeenheid losdraaien (fig.3) en wegnemen; de vooraf klaargemaakte en gefilterde oplossing daarna gieten (fig.4) tot 2/3 van de totale capaciteit van de tank. Controleer dat de interne boord van de tank en de dichting van de pompeenheid schoon zijn, de pompeenheid stevig terug vastschroeven in wijzerzin.

### **GEBRUIK**

Het handvat van de gespen vrijmaken door het lichtjes in tegenwijzerzin te draaien en 4-5 keer afwisselend pompen (fig.5), enkele ogenblikken later de knop van de drukafvoerklep trekken en controleren of er lucht uitkomt (fig.2). Op dat moment kan men doorgaan met pompen tot men de gewenste druk bereikt die toch niet hoger mag zijn dan 3 bar (ongeveer het gekijkte niveau van de afvoerklep). Om te sproeien inwerken op de greep (fig.6); de straal regelen in functie van de uit te voeren behandeling, door het uiteinde van de sproeier te draaien. De gewenste verneveling kiezen (fig.7). Wanneer de straal zwakker wordt, is het nodig de druk in de tank te herstellen. De pomp kan met de hand getransporteerd worden met het handvat geblokkeerd op de gespen of op de schouders met behulp van de schouderband. Voor behandeling met onkruidverdelgers moeten specifieke spuitkoppen gebruik worden.

### **NA GEBRUIK**

De pomp in verticale positie houden, trekken aan de knop van de drukafvoerklep (fig.2) en de tank volledig ledigen van de overblijvende druk; de pompeenheid losdraaien en wegnemen (fig.3). Alle overgebleven vloeistof in een vat gieten en de binnenkant van de tank en de flexibele buis goed spoelen met proper water, door proper water door de lans te sproeien; de greep openen en regelmatig controleren dat de filter heel en schoon is. De pomp neerleggen, omgekeerd en met de pompeenheid lichtjes losgedraaid, op een propere en droge plaats die niet toegankelijk is voor kinderen, beschermd tegen zon en vorst.

### **ONDERHOUD**

De dichtingen, de voetklep van de pompeenheid, de binnenkant van de cilinder, de binnenste boord van de tank steeds proper, volledig en gevet houden. Het breken of het verharden van ook maar één van deze componenten kan de goede werking van de pomp in het gedrang brengen. Zorg ervoor dat de componenten correct opnieuw gemonteerd worden. Wanneer de kwaliteit van het sproeien slecht is, het uiteinde van de sproeier reinigen met proper water.

### **TECHNISCHE GEGEVENS**

Maximale capaciteit: 10 liter. Maximale werkingstemperatuur: van 1°C tot 40°C. Maximale werkdruk: 3 bar.

### **GARANTIE**

Deze pomp is gedekt door een wettelijke garantie (in de Europese Gemeenschap voor 24 maanden vanaf de aankoopdatum). De garantie dekt gebreken te wijten aan fabricagefouten of aan de gebruikte materialen. Het product zal, naar het oordeel van de producent, gratis vervangen of hersteld worden, enkel indien het correct gebruikt werd, conform alle gebruiksinstructies en het niet gemanipuleerd werd. Bij het product zal het aankoopdocument bijvoegd moeten worden. De garantie dekt noch de arbeidskracht, noch de compensatie voor de immobilisatie, noch de transportkosten. De onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage zijn niet gedekt door de garantie: dichtingen, pomphefboom en de onderdelen ervan.

De tussenkomst van de garantie verlengt in geen geval de periode van toepassing van de garantie.

Voor bijkomende informatie, bezoek de website [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## S Manuel pumpe med fortryk VT10 - VT10E

Översättning av Original Instruktionerna

Tack för att du valt en Volpi Original produkt.

### **BRUKSANVISNINGAR**

Dessa bruksanvisningar utgör en integrerande del av pumpen, de ska förvaras på ett säkert ställe och hållas tillgängliga i närheten av pumpen. Innan du sätter igång pumpen eller utför underhåll på denna, rekommenderar vi att noggrant läsa instruktionerna samt att iakttä de återgivna, nödvändiga informationerna och varningarna, för en korrekt och säker användning.

### **VARNINGAR**

Denna pumpen är avsedd för besprutning med vattenlösliga produkter, med en densitet under 1.1 och en temperatur som inte överskrider 40°C. Det är viktigt att skrupulöst följa anvisningarna som tillhandahålls av tillverkaren av besprutningsmedlet. Bespruta inte med produkter som inte är försedda med tillverkarens tekniska datablad. Använd inte pumpen med bekämpningsmedel. Barn och ungdomar under 16 år och gravida kvinnor, får inte använda pumpen, personer med psykiska och sensoriska funktionshinder endast under översyn av en ansvarig person. Pumpen är utformad endast för manuell användning. Använd pumpen endast för det avsedda ändamålet. En felaktig användning av pumpen kan ge upphov till fara. Använd alltid skyddskläder och skyddsutrustning för att undvika kontakt med skadliga eller toxiska produkter. Förbered lösningen i en extern behållare och inte i pumpens tank. Eventuella vätbara pulver ska vara helt lösliga och filtrerade. Var försiktig att inte inandas ångor eller droppar av besprutningsvätskan. I händelse av kontakt eller ofrivillig inandning, tillkalla läkare. Ät inte och drick eller röka inte under behandlingen. Blås inte med munnen i munstyckena. Använd pumpen i väl luftade och inte ventilerade lokaler. I händelse av bläst, spraya inte motvinds. Håll pumpen på avstånd från barn och husdjur. Spruta inte i närheten av vattenområden med fisk. Håll pumpen på avstånd från värmekällor, lämna den inte utsatt för direkt solljus eller frost, för en längre tid. Sprid inte oanvända kemiska produkter i miljön. Manipulera inte tryckventilen. Trycksätt inte pumpen med hjälp av externa apparater (kompressorer etc.). Skruva inte loss tillslutningselementen om tanken är trycksatt. Innan du öppnar pumpens tank, släpp ut trycket helt. Trycksätt inte pumpen mer än nödvändigt. Släpp ut trycket när pumpen inte används. Manipulera inte och modifiera inte pumpen på något sätt. Kontrollera före varje användning pumpens tillstånd. Lämna den inte obevakad om den är full och trycksatt. Pumpen ska alltid förvaras på en horisontal och rak yta. Tvätta noggrant händerna, ansiktet och de använda kläderna efter användningen av pumpen. Eventuella reparationer får utföras endast av den tekniska assistansen eller av auktoriserade tekniker. Använd endast original reservdelar.

### **ANSVARSRÄNSNING**

Tillverkaren ansvarar inte för skador på pumpen som orsakats av underlåtenhet att tillämpa bruksanvisningarna, av en felaktig användning, av en reparation som utförts på felaktigt sätt eller av användning av ej original reservdelar och om reparationen inte utförts av den tekniska assistansen eller av en teknisk expert som skriftligen auktoriserats av tillverkaren. De ovanstående reglerna gäller även för komponenter och tillbehör.

### **FÖRBEREDELSE AV PUMPEN**

Montering av munstycket: Skruva lansen direkt på handtaget (fig. F). Montering av slangen: För helt in (bild E) slangens slutända på slangadaptorn på handtaget och skruva fast ringen genom att vrida den medurs. Montering av selen: följ instruktionerna på bilden.

### **FYLLNING AV TANKEN**

Dra ut övertrycksventilens knapp (bild 2) för att försäkra dig att tanken inte är trycksatt och att ventilen fungerar korrekt. Skruva loss pumpanordningen (bild 3) och avlägsna den, håll sedan i den tidigare förberedda och filtrerade lösningen (bild 4) tills du når 2/3 av tankens totala kapacitet. Kontrollera att tankens inre kant och pumpanordningens packning är rena, skruva stadigt fast pumpanordningen medurs.

### **ANVÄNDNINGSSÄTT**

Befria handtaget från hakarna genom att vrida det lätt moturs och pumpa omväxlande 4-5 gånger (bild 5), efter några ögonblick, dra ut övertrycksventilens knapp och kontrollera att luft kommer ut (bild 2). Nu kan du fortsätta att pumpa tills du uppnår önskat tryck och hursomhelst inte över 3 bar (ungefärlig kalibreringsnivå för övertrycksventilen). Arbeta på handtaget för att spruta (bild 6) justera strålen beroende på behandlingen som ska utföras, genom att vrida sprutanordningens slutände. Välj önskad spruteffekt (bild 7) När strålen försvagas, är det nödvändigt att återställa trycket i tanken. Pumpen kan transporteras för hand med handtaget låst på krokarna eller på axeln med hjälp av selen. För behandlingar med ogräsmedel, använd speciella munstycken.

### **EFTER ANVÄNDNINGEN**

Håll pumpen vertikalt, dra ut övertrycksventilens knapp (bild 2) och töm tanken helt på det kvarstående trycket, skruva loss och avlägsna skruvanordningen (bild 3). Håll all den kvarstående vätskan i en behållare och skölj tankens insida och slangen rikligt med rent vatten, genom att spruta rent vatten genom munstycket, öppna handtaget och kontrollera periodiskt att filtret är helt och rent. Förvara pumpen, upp och ned vänd och med pumpanordningen lätt lossad på en ren och torr plats, utom räckhåll för barn, skyddad från sol och frost.

### **UNDERHÅLL**

Håll alltid packningarna, pumpanordningens bottenventil, cylinderns insida, tankens inre kant, rena, hela och infettade. Brott eller hårdning, även om bara av en av dessa komponenter, kan äventyra pumpens korrekta funktion. Var uppmärksam att återmontera komponenterna korrekt. I händelse av dålig besprutningskvalitet, rengör sprutmunstyckets slutände med rent vatten.

### **TEKNISKA DATA**

Maximal kapacitet: 10 liter. Maximal arbetstemperatur: från 1°C till 40°C Maximalt arbetstryck: 3 bar.

### **GARANTI**

Denna pumpen är täckt av laglig garanti (i den Europeiska Gemenskapen 24 månader från inköpsdatum). Garantin täcker defekter som kan hänföras till fabriksfel eller materialdefekter. Produkten kommer, enligt tillverkarens omdöme, att bytas ut eller repareras gratis, endast om den har använts på korrekt sätt, i enlighet med bruksanvisningarna och inte ha manipulerats. Produkten ska medföljas av inköpsbevis. Garantin täcker inte arbetskostnader och ersättning för arbetsuppehåll och inte heller transportkostnader. Delarna som utsätts för förslitning, som packningar, pumppaketen och dess komponenter täcks inte av garantin. Ingreppet under garanti förlänger inte i någon händelse garantiperioden.

För ytterligare informationer konsultera webbplatsen [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Oversættelse af den originale brugsanvisning  
Tak for dit valg af et originalt produkt fra Volpi.

#### **BRUGSANVISNING**

Denne brugsanvisning er integreret del af pumpen og skal opbevares på et sikkert sted i nærheden af pumpen. Inden pumpen tages i brug eller vedligeholdes, anbefaler vi, at du læser brugsanvisningen omhyggeligt igennem og overholder alle advarsler og oplysninger, som er nødvendige for en korrekt og sikker brug.

#### **ADVARSLER**

Denne pumpe er beregnet til at pumpe vandopløsninger med en massefylde på under 1,1 og med en temperatur på ikke over 40 °C. Det er vigtigt, at alle fabrikantens anvisninger for opløsningen, som pumpes, overholdes til punkt og prikke. Du må ikke pumpe produkter, hvor fabrikantens tekniske specifikationer ikke er til rådighed. Brug kun pumpen til pesticider. Børn, unge under 16 år og gravide kvinder må ikke bruge pumpen. Mentalt og fysisk handicappede personer må kun bruge pumpen under en ansvarlig persons tilsyn. Pumpen er kun beregnet til manuel brug. Brug kun pumpen som tilsigtet. En forkert brug af pumpen kan være årsag til fare. Brug altid beskyttelsesbeklædning og -anordninger, så kontakt med skadelige og giftige produkter undgås. Tilbered opløsningen i en separat beholder, ikke i pumpetanken. Eventuelle sprøjtepulvere skal være perfekt opløsning og filtrerede. Pas på ikke at indånde dampe og dråber fra opløsningen, som pumpes. I tilfælde af tilfældig kontakt eller indånding skal der søges lægehjælp. Spis, drik eller ryg ikke under arbejdet, mens du sprøjter. Blæs ikke i dyserne med munden. Brug pumpen i godt udluftede lokaler, men ikke ventilerede. Hvis det blæser, må du ikke forstøve i modvind. Hold pumpen langt fra børn og husdyr. Sprøjt ikke i nærheden af vand, hvor der lever fisk. Hold pumpen på afstand af varmekilder, og udsæt den ikke i længere tid for direkte sollys eller frost. Efterlad ikke ubrugte kemikalier i miljøet. Udfør ikke ændringer ved trykafslutningsventilen. Bring ikke pumpen under tryk med andre apparater (kompressorer osv.). Skru ikke lukkeelementerne løse, hvis beholderen er under tryk. Inden pumpens beholder skilles ad, skal trykket aflastes helt. Bring ikke pumpen under unødvendigt tryk. Aflast trykket når pumpen ikke er i brug. Udfør ikke ændringer under nogen form ved pumpen. Kontroller pumpens tilstand inden hver brug. Efterlad ikke pumpen uden tilsyn, når den er fuld og under tryk. Pumpen skal altid placeres på en vandret hyld i oprejst tilstand. Efter brug af pumpen skal du omhyggelig vaske hænder, ansigt og den anvendte beklædning. Eventuelle reparationer må kun udføres af serviceassistancen eller autoriserede teknikere. Brug kun originale reservedele.

#### **BEGRÆNSET ANSVAR**

Fabrikanten svarer ikke for skader, som er forårsaget af pumpen, hvis skaderne er et resultat af manglende overholdelse af brugsanvisningerne, en forkert brug, en forkert udført reparation eller udskiftning af komponenter med ikke-originale reservedele, eller hvis reparationen ikke er udført af serviceassistancen eller en teknisk ekspert, som har skriftlig autorisation fra fabrikanten. Ovenstående gælder også for komponenter og ekstraudstyr.

#### **FORBEREDELSE AF PUMPEN**

Montering af lansen: Skru lansen direkte på håndtaget (fig. F). Montage af rør: Sæt den fleksible slanges endestykke på gummiholderen på håndtaget, og spænd bøsningen ved at dreje den med urets retning. Montering af skulderstropper: følg anvisningerne i illustrationerne.

#### **PÅFYLDNING AF TANKEN**

Træk i trykafslutningsventilens håndtag (fig. 2) for at sikre, at tanken ikke er under tryk, og at ventilen fungerer korrekt. Skru pumpeenheden løs (fig. 3) og fjern den. Hæld derefter den forberedte og filtrerede opløsning i tanken (fig. 4) indtil den er 2/3 fuld. Kontrollér, at tankens indvendige og pumpeenhedens tætninger er rene og skru pumpeenheden solidt fast med urets retning.

#### **ANVENDELSESMÅDE**

Gør håndtaget fra af krogene ved at dreje det en smule mod urets retning og pump skiftevis 4-5 gange (fig. 5). Træk i trykafslutningsventilens håndtag efter kort tid og kontroller, at der slipper luft ud (fig. 2). Nu kan du fortsætte med at pumpe, indtil du når det ønskede tryk, som ikke må overskride 3 bar (som er den omtrentlige kalibreringsværdi for trykafslutningsventilen). Du sprøjter ved at regulere håndtaget (fig. 6). Reguler strålen ved at dreje sprøjstens endestykke, afhængigt af den behandling, som du skal udføre. Vælg den ønskede dyse (fig. 7). Når strålen bliver svag skal trykket i tanken genopbygges. Pumpen kan transporteres i hånden med håndtaget blokeret på krogene eller på ryggen vha. skulderstropperne. Brug specielle dyser til behandling med ukrudtsmidler.

#### **EFTER BRUG**

Hold pumpen i lodret position, træk i trykafslutningsventilens håndtag (fig. 2) og aflast trykket i tanken fuldstændigt. Skru pumpeenheden løs og fjern den (fig. 3). Hæld den overskydende væske i en beholder og skyl tanken og det fleksible rør med rigeligt, rent vand. Slangen skylles ved at pumpe rent vand gennem pumpelansen. Åbn håndtaget og kontroller regelmæssigt, at filteret er rent og intakt. Læg pumpen omvendt med pumpeenheden skruet en anelse løs på et tørt og rent sted, utilgængeligt for børn og beskyttet mod sole og frost.

#### **VEDLIGEHOLDELSE**

Hold konstant tætninger, pumpeenhedens bundventil, cylinderens indvendige og tankens indvendige kant rene, intakte og smurte. Hvis blot en af disse komponenter bliver hårde eller gå i stykker kan det påvirke pumpens funktion negativt. Vær omhyggelig med at montere komponenterne korrekt. Hvis sprøjte kvaliteten er dårlig skal sprøjstens endestykke rengøres med rent vand.

#### **TEKNISKE DATA**

Maks. kapacitet: 10 liter. Maks. anvendelsestemperatur: fra 1 °C til 40 °C. Maks. anvendelsestryk: 3 bar.

#### **GARANTI**

Pumpen er omfattet af den lovbestemte garanti (som i det Europæiske Fællesskab svarer til 2 år fra købsdato). Garantien omfatter defekter, som kan henføres til fabriktionsfejl eller de anvendte materialer. Det er op til fabrikanten af beslutte, om produktet skal ombyttes med et nyt eller repareres gratis, men kun hvis det har været korrekt anvendt i overensstemmelse med brugsanvisningen, og der ikke er blevet udført ændringer ved det. Bevis for købet skal vedlægges dokumentet. Garantien omfatter hverken arbejdstid, erstatning for nedetid eller transportomkostninger. Sliddele, som ikke er omfattet af garantien: tætninger, pumpestang og dens komponenter. Brug af garantien forlænger i intet tilfælde perioden for garantiens gyldighed.

Yderlige detaljer findes på hjemmesiden [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Alkuperäisten ohjeiden käännös

Kiitämme sinua alkuperäisen Volpi-tuotteen ostamisesta.

#### **KÄYTTÖOHJEET**

Nämä ohjeet ovat olennainen osa ruiskua. Ne tulee säilyttää turvallisessa paikassa, ja niiden tulee olla ruiskun lähettyvillä helposti saatavilla. Ennen ruiskun käynnistämistä tai sen huoltoa suosittelemme näiden ohjeiden perusteellista lukemista ja tämän jälkeen ohjeiden sisältämien varoitusten ja tietojen mukaan toimimista, sillä nämä ovat olennaisia laitteen oikeaoppista ja turvallista käyttöä varten.

#### **VAROITUKSEET**

Tämä ruisku on tarkoitettu käytettäväksi suihkuttamaan vesiliuoksia, joiden tiheys on alle 1,1, ja lämpötila alle 40 °C. On tärkeää noudattaa tarkoin suihkutetun aineksen valmistajan antamia ohjeita. Tuotteita, joiden valmistajan antamia teknisiä tietoja ei ole saatavilla, ei tule suihkuttaa. Älä käytä paineriskua torjunta-aineiden kanssa. Lapset, alle 16-vuotiaat ja raskaana olevat naiset eivät saa käyttää ruiskua. Psykykkisesti ja fyysisesti rajoittuneet voivat käyttää ruiskua vain vastuuhenkilön valvonnan alaisina. Ruisku on suunniteltu käytettäväksi vain manuaalisesti. Käytä ruiskua vain tämän käyttötarkoituksen mukaisesti. Ruiskun soveltumaton käyttö saattaa olla vaarallista. Käytä aina suojavaatetusta ja -laitteita välttääksesi vahingollisten tai myrkyllisten aineiden kanssa kosketuksiin joutumisen. Valmistu liuos ulkoisessa astiassa eikä ruiskun säiliössä. Mahdollisten jauheruiskutteen tulee olla täysin liukenevia ja suodatettuja. Ole varovainen, ettet hengitä sisään suihkutetun liuoksen höyryjä ja pisaroita. Vahingossa tapahtuvan kosketuksen ja sisäänhengityksen tapauksessa käänny lääkärin puoleen. Älä syö, juo tai polta käsittelyn aikana. Älä puhalla suuttimiin suulla. Käytä ruiskua hyvin tuuletetuissa eikä tuulisissa tiloissa. Jos tuulee, älä sumuta vastatuuleen. Pidä ruisku kaukana lapsista ja kotieläimistä. Älä ruiskuta kalavesien lähellä. Pidä ruisku kaukana lämmönlähteistä, älä altista sitä pitkään suoraan auringonvalolle tai pakkaselle. Käyttämättömiä kemiallisia aineita ei tule jättää ympäristöön. Älä peukaloi paineen tyhjennysventtiiliä. Älä paineista ruiskua ulkoisilla varusteilla (kompressorit jne.). Älä ruuvaa auki sulkuosia, jos säiliö on paineen alaisena, Ennen ruiskun säiliön avaamista pura paine kokonaan. Älä paineista ruiskua turhaan. Jos et käytä ruiskua, poista paine. Älä peukaloi tai muuntele ruiskua. Tarkista ruiskun tila ennen kutakin käyttökertaa. Älä jätä täyttää ja paineistettua ruiskua vartioimatta. Ruisku tulee aina asettaa vaakasuoralle tasolle ja suoraan. Pese kädet, kasvat ja käyetyt vaatteet huolella aina ruiskun käytön jälkeen. Mahdolliset korjaukset ovat vain huoltopalvelun tai valtuutettujen teknikkojen suoritettavissa. Käytä vain alkuperäisiä varaosia

#### **RAJOITETTU VASTUU**

Valmistaja ei vastaa ruiskulle aiheutuneista vahingoista, mikäli kyseiset vahingot johtuvat käyttöohjeiden laiminlyönnistä, virheellisestä käytöstä, virheellisestä korjauksesta tai ei-alkuperäisten varaosien käytöstä ja mikäli korjaus ei ole tapahtunut huoltopalvelun tai valtuutetun asiantuntijan tekniikan toimesta. Valtuutuksen tulee olla kirjallinen ja sen antaa valmistaja. Yllä kerrottu pätee myös osiin ja lisätarvikkeisiin.

#### **RUISKUN VALMISTELU**

Suihkuputken asentaminen: Ruuvaa lanssi suoraan kahvaan (kuva F). Putken kokoonpano: Pujota letkun pää (kuva E) kokonaan kädensijan lukkuliitokseen ja ruuvaa rengas paikoilleen myötäpäivään vääntämällä. Olkahihnan asentaminen: noudata kuvassa annettuja ohjeita.

#### **SÄILIÖN TÄYTTÄMINEN**

Vedä paineen tyhjennysventtiiliin nupista (kuva 2) varmistaaksesi, että säiliössä ei ole painetta ja että venttiili toimii kunnolla. Ruuvaa auki pumppuosa (kuva 3) ja poista se; kaada sitten sisälle aiemmin valmistettu ja suodatettu neste (kuva 4), kunnes 2/3 säiliön kokonaistilavuudesta on täytetty. Tarkista, että säiliön sisäreuna ja pumppuosan tiiviste ovat puhtaita, ruuvaa pumppuosa tiukasti paikoilleen myötäpäivään vääntäen.

#### **KÄYTTÖTAPA**

Vapautu kädenpidike koukuista vääntämällä sitä kevyesti vastapäivään ja pumpppaa 4-5 kertaa vuorotellen (kuva 5). Vedä sitten hetken kuluttua paineen tyhjennysventtiiliin nuppia ja tarkista, että ilma tulee ulos (kuva 2). Nyt voit jatkaa pumppaamista, kunnes haluttu paine saavutetaan ja joka tapauksessa enintään 3 baariin asti (tyhjennysventtiiliin suuntaa-antava kalibrointitaso). Suihkuta kädensijaa käyttämällä (kuva 6); säädä suihkua suoritettavaan käsittelyyn sopivaksi suihkun loppuosaa vääntämällä. Valitse haluttu sumutus (kuva 7). Kun suihku heikkenee, säiliöön tulee lisätä painetta. Ruiskua voidaan kuljettaa käsin niin, että kädensija on lukittuna koukkuihin tai hartiolla olkahihnan avulla. Jos käytät rikkakasvihävitteitä, käytä vartavastaisia suuttimia.

#### **KÄYTÖN JÄLKEEN**

Pidä ruisku vaakasuorassa asennossa, vedä paineen tyhjennysventtiiliin nupista (kuva 2) ja poista kaikki säiliöön jääneet paineet. Ruuvaa pumppuosa auki ja irrota se (kuva 3). Kaada jäljelle jäänyt neste astiaan ja huuhtele säiliö ja letku sisältä runsaalla puhtaalla vedellä suihkuttamalla puhdasta vettä suihkuputkesta; avaa kahva ja tarkista säännöllisin aikaväleihin suodattimen eheys ja puhtaus. Aseta ruisku ylösalaisin pumppuosa hieman auki puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, johon lapset eivät pääse ja joka on auringolta ja pakkaselta suojassa.

#### **HUOLTO**

Pidä tiivisteet, pumppuosan pohjaventtiili, sylinterin sisäosa ja säiliön sisäreuna aina puhtaina, eheinä ja rasvattuina. Yhdenkin mainitun osan rikkoutuminen tai kovettuminen saattaa vaarantaa ruiskun toiminnan. Ole tarkkana, että irrotetut osat tulevat jälleen oikeaoppisesti paikoilleen. Jos suihkutuksen laatu on huono, puhdista suihkusuuttimen pää puhtaalla vedellä.

#### **TEKNISET TIEDOT**

Enimmäistilavuus: 10 litraa. Enimmäiskäyttölämpötila: 1 °C – 40 °C Enimmäiskäyttöpainet: 3 bar.

#### **TAKUU**

Tämä ruisku on taattu laillisella takuulla (Euroopan yhteisössä 24 kuukautta ostopäivästä alkaen). Takuu kattaa valmistusvirheet ja käytettyjen materiaalien virheet. Tuote vaihdetaan tai korjataan valmistajan päätöksen mukaisesti vain, jos tuotetta on käytetty oikeaoppisesti, yhdenmukaisesti käyttöohjeiden mukaan ja mikäli sitä ei ole peukaloitu. Tuotteen mukana tulee toimittava ostoasiakirja. Takuu ei kata työvoimaa eikä käsittely- tai kuljetuskuluja. Takuun ulkopuolelle jäävät kuluvat osat: tiivisteet, pumppausvipu ja tämän osat. Takuun käyttö ei piennä missään tapauksessa takuukautta.

Lue lisätietoja sivulta [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)



## N Pumpe med manuell forkompresjon VT10 - VT10E

Oversettelse av originale instruksjoner

Takk for at du valgte et originalprodukt fra Volpi.

### **BRUKSINSTRUKSJONER**

Disse bruksinstruksjonene er en del av pumpen og må oppbevares på et sikkert sted i nærheten av pumpen. Før pumpen settes i funksjon eller vedlikeholdes anbefales det å lese instruksjonene nøye og rette seg etter informasjon og råd som gjengis, disse er nødvendige for en korrekt og sikker bruk av pumpen.

### **ADVARSLER**

Denne pumpen er tiltenkt brukt med vannløsninger med tetthet under 1,1 og temperatur som ikke overstiger 40°C. Det er særlig viktig at man retter seg etter instruksjonene fra produsenten av substansen som brukes med pumpen. Ikke bruk pumpen sammen med substanser hvis tekniske data er ukjente. Bare benytt offentlig godkjente plantevernmidler. Barn, unge under 16 år og gravide kan ikke bruke pumpen, mentalt tilbakestående og personer med nedsatt syn kan kun bruke pumpen hvis de er overvåket av en tredjeperson. Pumpen er utviklet for manuell bruk. Bruk pumpen kun til de formål den er utviklet for. En uriktig bruk av pumpen kan forårsake farlige situasjoner. Anvend alltid beskyttelsesutstyr slik at du unngår kontakt med giftige eller farlige substanser. Klargjør blandingen i en ekstern beholder og ikke i tanken på pumpen. Eventuelle pulverløsninger må være helt oppløselige og filtrerte. Vær forsiktig slik at du ikke puster inn damp eller dråper fra væsken som brukes i pumpen. Ta umiddelbart kontakt med lege hvis noen kommer i kontakt med eller puster inn væskeløsningen. Ikke spis, drikk eller røyk under bruk. Ikke blås i dysene med munnen i kontakt med dysen. Bruk pumpen i luftige områder uten ventilasjon. Ikke bruk pumpen i motvind. Oppbevar pumpen utilgjengelig for barn og husdyr. Ikke bruk pumpen i nærheten av vann med fisker. Oppbevar pumpen borte fra varmekilder, ikke utsett den for direkte sollys eller frost. Ikke etterlat ubrukte væskeløsninger og andre kjemiske produkter i naturen. Ikke tukle med trykkavlastningsventilen. Ikke sett pumpen under trykk med eksterne apparater (kompressorer osv.) Ikke skru ut lukkeelementer hvis tanken er under trykk. Før tanken åpnes må trykket i pumpen fjernes helt. Ikke legg til for mye trykk i pumpen. Fjern trykket fullstendig når pumpen ikke er i bruk. Ikke tukle med eller gjør endringer på pumpen. Før hver gangs bruk må dens brukstilstand kontrolleres. Ikke etterlat pumpen uten oppsyn mens den er full eller under trykk. Pumpen skal alltid settes på et horisontalt og plant underlag. Etter bruk må man rengjøre hendene, ansiktet og beklædningen nøye. Eventuelle reparasjoner skal utføres av assistansesentre eller autoriserte teknikere. Bruk kun originale reservedeler.

### **BEGRENSET ANSVAR**

Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader i tilfeller der disse er forårsaket av en ukorrekt bruk av produktet, manglende etterfølgelse av disse bruksinstruksjonene, feilaktig utførte reparasjoner, anvendelse av uoriginale reservedeler, eller reparasjoner utført av uautoriserte teknikere eller av personer uten tilknytning til være assistansesentre. Dette gjelder også for komponenter og tilleggsutstyr.

### **KLARGJØRING AV PUMPEN**

Påsetting av dyse: Skru lansen direkte på håndtaket (fig. F). Montering av rør: Før inn (fig.E) enden av flexrøret under gummidekket på håndtaket og skru ut lageret ved å vri den med klokkerretningen. Påsetting av skuldertroppen: Følg instruksjonene gjengitt i figuren.

### **PÅFYLLING AV TANK**

Dra i knotten på trykkavlastningsventilen (fig.2) for å sikre at tanken ikke er under trykk og at ventilen fungerer som den skal. Skru ut pumpeinnretningen (fig.3) og fjern den fullstendig. Fyll på med den filtrerte væskeløsningen klargjort tidligere (fig.4) inntil man når 2/3 av total tankkapasitet. Kontroller at den indre borden på tanken og pakningen på pumpeinnretningen er blitt rengjorte, skru til pumpeinnretningen med klokkerretningen.

### **BRUKSMÅTER**

Frislipp håndtaket fra festene ved å vri det forsiktig mot klokken, pump 4-5 ganger etter hverandre (fig.5), dra så i knotten på trykkavlastningsventilen og kontroller at det siver ut luft (fig.2). Man kan nå fortsette å pumpe inntil man når ønsket trykk, som uansett ikke skal være over 3 bar (omtrentlig nivå for kalibrering av ventilen). Bruk håndtaket for å pumpe ut væskeløsning (fig.6). Reguler spruten i forhold til behandlingen man ønsker å utføre, dette gjøres ved å vri endestykket på sprøyteren. Velg ønsket spraymetode (fig.7). Når spruten blir svakere må trykket innvendig i tanken tilbakestilles. Pumpen kan fraktes for hånd med håndtaket blokkert på festene, eller eventuelt på skulderen ved hjelp av skuldertroppen. Ved ugressfjerning må det anvendes spesifikke dyser.

### **ETTER BRUK**

Hold pumpen i vertikal posisjon, dra i knotten på trykkavlastningsventilen (fig.2) slik at gjenværende luft kan sive ut av ventilen (fig.2), tøm så tanken fullstendig for eksisterende trykk, skru ut og fjern pumpeinnretningen (fig.3). Hell gjenværende væske over i en beholder og skyll innsiden av tanken og flexrøret med store mengder rent vann. Dette gjøres ved å sprøyte rent vann inn i dysen. Åpne opp håndtaket og kontroller regelmessig at filteret er helt og rengjort. Oppbevar pumpen på et rengjort og tørt sted som ikke er tilgjengelig for barn, samt beskyttet mot sol og frost. Se til at pumpen settes på hodet med pumpeinnretningen løsnet.

### **VEDLIKEHOLD**

Hold alltid pakningene, ventilen nederst på pumpeinnretningen, innsiden av sylindren, og innerkanten på tanken i rengjort, hel og smørt stand. Hvis noen av disse komponentene ødelegges eller herdes kan det forårsake feifunksjon i pumpen. Se til at komponentene gjenmonteres på korrekt måte. I tilfeller med dårlig sprøyting kan sluttstykket på dysen skylles med rent vann.

### **TEKNISKE DATA**

Maksimal kapasitet: 10 liter. Maksimal driftstemperatur: fra 1°C til 40°C. Maksimalt driftstrykk: 3 bar.

### **GARANTI**

Denne pumpen dekkes av lovgaranti (i EU 24 måneder etter kjøpsdato). Garantien dekker defekter som kan tilskrives fabrikkasjonsfeil eller feil på de anvendte materialer. Produktet skal byttes eller repareres på fabrikantens regning kun hvis produktet er blitt anvendt på korrekt måte og ikke gjort endringer på, i tråd med instruksjonene. Kjøpsdokumentet må vedlegges produktet. Garantien dekker ikke rep-timer, ei heller kompensasjon for perioder med inaktivitet, ei heller transportkostnader. Slitasjedeler dekkes ikke av garantien: pakninger, pumpehåndtak og tilhørende komponenter. Garantijobber vil aldri utføres etter garantiperiodens utløp.

For ytterligere informasjon henvises det til nettsiden [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Þýðing á leiðbeiningum með Originale

Takk fyrir að velja Originale Volpi vöru

**NOTKUNARLEIÐBEINGAR**

Þessar notkunarleifðbeiningar eru óaðskiljanlegur hluti úðadællunnar og ætti að geyma á öruggum stað nálægt búnaðinum. Áður en úðadælan er notuð eða viðhaldi á henni sinn, er mælt með að upplýsingar og viðvaranir í þessum leiðbeiningum séu lesnar vandlega svo búnaðurinn sé notaður á sem réttastan og öruggastan hátt.

**VIÐVARANIR**

Þessi úðadæla er ætluð til úðunar á vatnslausnum með þéttni undir 1,1 og við hitastig undir 40°C. Mikilvægt er að fylgja leiðbeiningum frá framleiðanda efnavörunnar sem notuð er í hvívetna. Ekki nota vörur/efni ef framleiðandi hefur ekki séð til þess að tækniblað fyrir vöruna sé fyrir hendi. Ekki nota dælluna með varnarefnum. Börn og ungenni yngri en 16 ára, sem og öfrískar konur, mega ekki nota úðadælluna. Fólk með andlega fötlun eða skynfærafötlun má aðeins nota hana undir eftirliti ábyrgðaraðila. Úðadælan er einungis hönnuð fyrir handvirka notkun. Notið úðadælluna einungis samkvæmt leiðbeiningum. Röng notkun úðadællunnar getur haft alvarlegar afleiðingar. Notaðu ávallt hlífðarfatnað og -búnað til að hindra snertingu við skaðlegar eða eittraðar vörur. Blandaðu lausnina í sér ílát og ekki í úðaratanknum. Lausnarduft skulu vera algerlega leysanleg og síuð. Gæta skal að því að anda ekki að sér gufu og smádropum úr lausninni sem úðað er. Í tilvikum snertingar og innöndunar fyrir slysi, hafðu samband við lækni. Ekki borða, drekka eða reykja við úðun. Ekki blása ofan í stútin með munninum. Notaðu úðadælluna á vel loftræstum og lygnum svæðum. Ekki úða á móti vindi. Haltu úðadællinni frá börnum og gæludýrum. Ekki úða nálægt vatni með fiskum. Haltu úðadællinni frá hitagjöfum og ekki skilja hana eftir í sólarljósi eða frosti í langan tíma. Ekki losa ónotuð efni út í náttúruna. Ekki eiga við þrýstiöryggislokann. Ekki nota annan búnað til að mynda þrýsting í úðadællinni (þjoppur, o.s.frv.). Ekki losa um festingarnar ef þrýstingur er á tanknum. Losaðu allan þrýsting áður en úðaratankurinn er opnaður. Ekki mynda þrýsting í úðadællinni að öþörfu. Losaðu þrýsting þegar hann er ekki í notkun. Ekki eiga við eða breyta úðadællinni á nokkurn hátt. Athugaðu ástand úðadællunnar fyrir hverja notkun. Ekki skilja úðadælluna eftir fulla af vökva með þrýstingi. Úðadælan skal ávallt standa á láréttu og flötu yfirborði. Þvoðu hendur, andlit og fatnað eftir notkun úðadællunnar. Viðgerðir skulu eingöngu framkvæmdar af þjónustuaðila eða viðverkendum sérfræðingum. Notið aðeins ekta varahluti.

**TAKMÖRKUN ÁBYRGÐAR**

Framleiðandinn er ekki ábyrgur fyrir skemmdum af völdum úðadællunnar ef þær verða vegna þess að notkunarleifðbeiningum er ekki fylgt, vegna rangrar notkunar, ranglega framkvæmdrar viðgerðar, óekta varahluta, viðgerða sem ekki eru framkvæmdar af þjónustuaðila eða sérfræðingi með skriflegt umboð frá framleiðandanum sjálfum. Leiðbeiningarnar hér að ofan eiga einnig við um íhluti og fylgihluti.

**ÚÐADÆLAN STANDSETT**

Leusnir komið fyrir: Skrífaðu lansann beint á handfangið (mynd F). Slöngunni komið fyrir: Settu (mynd E) endann á slöngunni alveg upp á tengið á handfanginu og hertu róna með því að snúa henni réttssælis. Til að setja upp axlarólina: fylgdu leiðbeiningunum á myndinni.

**TANKUR Fylltu**

Togaðu út hnappinn á þrýstiöryggislokaknum (mynd 2) til að vera viss um að ekki sé þrýstingur á tanknum og að lokinn virki rétt. Skrífaðu úðadælluna lausa (mynd 3) og fjarlægðu hana; helltu síðan lausninni sem búið var að blanda og sía (mynd 4) þar til hún fyllir tankinn að 2/3 hlutum. Athugaðu hvort innri brún tanksins og þéttingin fyrir úðadælluna séu ekki hrein áður en úðadælan er skrífuð föst réttssælis.

**NOTKUNARSKILYRÐI**

Losaðu handfangið af krókunum með því að snúa því lítilla rangsælis og pumpaðu 4-5 sinnum inn á milli (mynd 5). Togaðu svo í hnappinn á þrýstiöryggislokaknum og athugaðu hvort loft komi út (mynd 2). Þá geturðu haldið áfram að pumpa þar til æskilegum þrýstingi er náð, svo lengi sem hann fer ekki yfir 3 bör (áætlað kvörðunarstig afrennisslokans). Fyrir úðun, haltu um handfangið (mynd 6); stilltu bununa eftir tegund verks með því að snúa endanum á úðadællinni. Veldu úðunarmynstur (mynd 7). Þegar krafturinn á bununni minnkar þarf að auka aftur þrýstinginn á tanknum. Hægt er að færa úðadælluna með handfangið fest á krókunum eða á öxlunum með þartilgerðum axlarólum. Notið sérstakan stút við ilgريسeyðingu.

**EFTIR NOTKUN**

Haltu úðadællinni í láréttri stöðu, togaðu í hnappinn á þrýstiöryggislokaknum (mynd 2) og losaðu allan þrýsting á tanknum; skrífaðu úðadælluna lausa og fjarlægðu hana (mynd 3). Helltu þeim vökva sem eftir er í ílát og skolaðu vel innan úr tanknum og slöngunni með hreinu vatni, sprautaðu hreinu vatni í gegnum lensustútin, opnaðu handfangið og athugaðu reglulega hvort sían sé í lagi og hrein. Komdu úðadællinni fyrir á hreinum, þurrum og sólar- og frostlausum stað sem börn komast ekki að. Leggðu úðadælluna á hvolf og hafðu dællubúnaðinn lauslega skrífaðan á.

**VIÐHALD**

Þéttingunum, lokaknum neðan á úðadællinni, hólknunum að innan og innri brún tanksins skal haldið hreinu, óskemmdu og smúrðu. Ef einhver þessara íhluta brotnar eða harðnar, þá getur það hindrað rétta virkni úðadællunnar. Gættu að því að setja íhlutina rétt saman. Ef úðinn dreifist illa, hreinsaðu endann á úðaranum með hreinu vatni.

**TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR**

Hámarksrúmtak: 10 lítrar. Hámarkshiti við notkun: 1°C til 40°C. Hámarksþrýstingur við notkun: 3 bör.

**ÁBYRGÐ**

Þessi úðadæla er í ábyrgð samkvæmt reglum (Evropusambandsins í 24 mánuði frá kaupum). Ábyrgðin nær til hvers kyns galla sem rekja má til slægra vinnubragða eða lélegs efniviðs. Vörunni er skipt eða við hana gert án endurgjalds, að ákvörðun framleiðanda, aðeins ef hún hefur verið notuð á tilhlýðilegan hátt í samræmi við notkunarleifðbeiningarnar og ef ekki hefur verið átt við hana. Vörunni verður að fylgja sönnun um kaup. Ábyrgðin nær ekki til vinnu, bóta fyrir atvinnutjón eða ferðakostnaðar. Ábyrgðin nær ekki til hluta sem hætt er við sliti: þéttinga, handfangs og íhluta þeirra. Viðhaldi sem sinn er á ábyrgðartímanum framlengir í engum tilvikum ábyrgðartímann.

Fyrir frekari upplýsingar, vinsamlegast farið inn á [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

*Ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν Originale Volpi.*

#### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης είναι αναπόσπαστο κομμάτι της αντλίας, θα πρέπει να φυλάσσονται σε ασφαλές μέρος και κοντά στην αντλία. Πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία ή πριν από την συντήρηση, συνιστάται να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες και να τηρήσετε τις προειδοποιήσεις και τις πληροφορίες που αναφέρονται και που είναι απαραίτητες για τη σωστή χρήση και την ασφάλεια.

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

Η παρούσα αντλία προορίζεται για την παροχή διαλυμάτων με νερό με πυκνότητα κάτω της 1,1 και θερμοκρασία όχι ανώτερη των 40°C. Είναι σημαντικό να τηρείτε με προσοχή τις υποδείξεις που παρέχει ο κατασκευαστής της ουσίας. Μην χρησιμοποιείτε την αντλία με φυτοφάρμακα. Παιδιά και νεοί κάτω των 16 ετών καθώς και γυναικές σε κύηση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία, τα άτομα με νοητικά και αισθητηριακά πρόβλημα θα πρέπει να επιτηρούνται από έναν υπεύθυνο. Η αντλία έχει σχεδιαστεί για χειροκίνητη χρήση μόνο. Χρησιμοποιήστε την αντλία μόνο για τη χρήση που προβλέπεται. Η ακατάλληλη χρήση της αντλίας μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο. Φοράτε πάντα ρούχα και εξοπλισμό προστασίας ώστε να αποφύγετε την επαφή με βλαβερά ή τοξικά προϊόντα. Ετοιμάστε το διάλυμα σε ένα εξωτερικό δοχείο και όχι στη δεξαμενή της αντλίας. Τυχόν βρέξιμες σκόνες θα πρέπει να διαλύονται εντελώς και να φιλτράρονται. Προσοχή ώστε να μην εισπνέετε ατμούς και σταγόνες από το διάλυμα. Σε περίπτωση επαφής ή τυχαίας εισπνοής, επικοινωνήστε με το γιατρό. Μην καταναλώνετε τρόφιμα ή ποτά και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας. Μην φυσάτε στα μπικ με το στόμα. Χρησιμοποιήστε την αντλία σε καλά αεριζόμενους χώρους Παρουσία ανέμου, μην ψεκάζετε κόντσα στον άνεμο. Κρατήστε την αντλία μακριά από παιδιά και κατοικίδια. Μην ψεκάζετε κοντά σε νερά με ψάρια. Κρατήστε την αντλία μακριά από πηγές θερμότητας, μην την αφήνετε εκτεθειμένη για μεγάλο χρονικό διάστημα στις ακτίνες του ήλιου ή στον πάγο. Μην πετάτε στο περιβάλλον χημικά προϊόντα που δεν έχουν χρησιμοποιήσει. Μην αλλοιώνετε τη βαλβίδα εκκένωσης της πίεσης. Μην συμπιέζετε την αντλία σε εξωτερικό εξοπλισμό (συμπιεστές κλπ.). Μην ξεβιδώνετε τα στοιχεία κλεισίματος αν η δεξαμενή είναι σε πίεση. Πριν ανοίξετε τη δεξαμενή της αντλίας, εκκενώστε εντελώς την πίεση. Μην συμπιέζετε την αντλία χωρίς λόγο. Εκκενώστε την πίεση όταν δεν χρησιμοποιείτε. Μην αλλοιώνετε και μην τροποποιείτε με κανέναν τρόπο την αντλία. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε την κατάσταση της αντλίας. Μην την αφήνετε αμύληχτη ενώ βρίσκεται υπό πίεση. Η αντλία θα πρέπει να τοποθετείται πάντα οριζόντια και ίσια. Μετά τη χρήση της αντλίας, πλύνετε με προσοχή τα χέρια, το πρόσωπο και τα ρούχα που χρησιμοποιήσατε. Τυχόν επιδιορθώσεις θα πρέπει να γίνουν μόνο από την υπηρεσία εξυπηρέτησης ή από τους εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. Χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.

#### **ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΥΘΥΝΗ**

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που προκύπτουν από την αντλία αν αυτά έχουν προκληθεί από μη τήρηση των οδηγιών χρήσης ή από ακατάλληλη χρήση, από λάθος επιδιόρθωση ή από αντικατάσταση των ανταλλακτικών με μη αυθεντικά ανταλλακτικά και εφόσον η επιδιόρθωση δεν εκτελέστηκε από την τεχνική υποστήριξη ή από ειδικευμένο τεχνικό με γραπτή εξουσιοδότηση από τον κατασκευαστή. Τα παραπάνω ισχύουν και για τα εξαρτήματα και τα αξεσουάρ.

#### **ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ**

Συναρμολόγηση του σωλήνα εκτόξευσης: Βιδώστε τη λαβή απευθείας στη λαβή (εικ. F). Συναρμολόγηση σωλήνα: Εισάγετε πλήρως (εικ.Ε) το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στο συνδετικό της λαβής και αποσύρετε να βιδώσετε το δακτύλιο περιστρέφοντας δεξιόστροφα. Συναρμολόγηση του βραχίονα: ακολουθείστε τις οδηγίες που αναφέρονται στην εικόνα.

#### **ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ**

Τραβήξτε το πόμολο της βαλβίδας εκκένωσης πίεσης (εικ.2) για να βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή δεν βρίσκεται υπό πίεση και η βαλβίδα λειτουργεί κανονικά. Ξεβιδώστε το στοιχείο άντλησης (εικ.3) και αφαιρέστε το. Ρίξτε στη συνέχεια, το διάλυμα που έχετε προηγουμένως ετοιμάσει και φιλτράρει (εικ.4) μέχρι τα 2/3 της συνολικής χωρητικότητας της δεξαμενής. Βεβαιωθείτε ότι το εσωτερικό άκρο της δεξαμενής και της φλάντζας του στοιχείου άντλησης είναι καθαρά, ξαναβιδώστε σταθερά το στοιχείο άντλησης δεξιόστροφα.

#### **ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Ελευθερώστε τη λαβή από τους γάντζους περιστρέφοντας ελαφρά αριστερόστροφα και αντλήστε 4-5 φορές εναλλάξ (εικ.5) μετά από λίγο τραβήξτε το πόμολο της βαλβίδας εκκένωσης πίεσης και βεβαιωθείτε ότι γναινε αέρα (εικ.2). Σε αυτό το σημείο μπορείτε να συνεχίσετε να αντλείτε μέχρι να φτάσετε στην επιθυμητή πίεση και σε κάθε περίπτωση όχι άνω των 3 bar (στάθμη κατά προσέγγιση για τη ρύθμιση της βαλβίδας εκκένωσης). Για να ψεκάσετε, πατήστε τη λαβή (εικ.6). Ρυθμίστε τον πίδακα βάσει της επεξεργασίας που θέλετε να εκτελέσετε, στρέφοντας το τερματικό τμήμα του ψεκαστήρα. Επιλέξτε τον επιθυμητό ψεκασμό (εικ.7). Όταν ο πίδακας χαμηλώνει σε ένταση θα πρέπει να αποκαταστήσετε την πίεση μέσα στη δεξαμενή. Η αντλία μπορεί να μεταφερθεί με το χέρι με τη λαβή μπλοκαρισμένη στους γάντζους ή στην πλάτη από τους βραχιόνες. Για εφαρμογές ζιζανιοκτονίας χρησιμοποιήστε τα ειδικά μπικ.

#### **ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ**

Διατηρήστε την αντλία σε κατακόρυφη θέση, τραβήξτε το πόμολο της βαλβίδας εκκένωσης πίεσης (εικ.2) και εκκενώστε εντελώς τη δεξαμενή από την υπολειμματική πίεση. Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το στοιχείο άντλησης (εικ.3). Ρίξτε όλο το υγρό που έχει απομείνει σε ένα δοχείο και ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό το εσωτερικό της δεξαμενής και τον εύκαμπο σωλήνα, ψεκάζοντας καθαρό νερό μέσα από το σωλήνα εμπάπτισης. Ανοίξτε το πόμολο και βεβαιωθείτε τακτικά ότι το φίλτρο είναι αέραριο και καθαρό. Τοποθετήστε ξανά την αντλία αναποδογυρισμένη με το στοιχείο άντλησης ελαφρώς ξεβιδωμένο σε καθαρό και στεγνό μέρος που δεν είναι προσβάσιμο από παιδιά και που προστατεύεται από τον ήλιο και τον πάγο.

#### **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Διατηρείτε συνέχεια καθαρές, αέραριες και χωρίς έλαια τις φλάντζες, τη βαλβίδα του στοιχείου άντλησης, το εσωτερικό του κυλίνδρου, το εσωτερικό χείλος της δεξαμενής. Σε περίπτωση κοπής ή σκλήρυνσης ακόμη και ενός των στοιχείων αυτών, ενδέχεται να παρεμποδιστεί η καλή λειτουργία της αντλίας. Προσοχή ώστε να τοποθετήσετε σωστά τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση κακής ποιότητας παροχής, καθαρίστε το τερματικό τμήμα του ψεκαστήρα με καθαρό νερό.

#### **ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

Μέγιστη χωρητικότητα: 10 λίτρα. Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας: από 1°C ως 40°C. Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 3 bar.

#### **ΕΓΓΥΗΣΗ**

Αυτή η αντλία καλύπτεται από νομική εγγύηση (στην Ευρωπαϊκή Ένωση για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα που αφορούν κατασκευή ή υλικά. Το προϊόν θα αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, κατά τη διακριτική του ευχέρεια ή θα επιδιορθωθεί δωρεάν μόνο εφόσον έχει χρησιμοποιηθεί σωστά και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και δεν έχει αλλοιωθεί. Το προϊόν θα πρέπει να συνοδεύεται από την απόδειξη αγοράς. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα εργατικά ή τα μεταφορικά και ούτε την αποζημίωση λόγω στάσης. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα μέρη που υπόκεινται σε φθορά: φλάντζες, μοχλός άντλησης και εξαρτήματα. Η περίοδος εγγύησης δεν μπορεί να επεκταθεί σε καμία περίπτωση. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφτείτε την ιστοσελίδα [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Orijinal Talimatların Çevirisi

Orijinal Volpi ürününü seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

#### **KULLANMA TALİMATLARI**

Bu kullanma talimatları pompanın ayrılmaz parçasıdır, güvenli bir yerde saklanmalı ve pompanın yakınlarında bulundurulmalıdır. Pompayı çalıştırmadan veya üzerinde herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce talimatların dikkatli şekilde okunması ve burada yer alan doğru ve güvenli şekilde kullanılmasını için gerekli uyarılarla bilgilere uygun hareket edilmesi tavsiye edilir.

#### **UYARILAR**

Bu pompa, yoğunluğu 1,1'in altında olan ve sıcaklığı 40°C değerini geçmeyen sulu çözeltilerin uygulanmasında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Uygulanan maddenin üreticisi tarafından verilen talimatlarla titizlikle uyulması önemlidir. Üreticinin teknik verileri bulunmayan ürünleri uygulamayın. Pompayı pestisitler için kullanmayın. Çocuklar, 16 yaşın altındaki gençler ve hamile kadınlar bu pompayı kullanamaz, zihinsel veya duyuşsal engelleri olan kişiler yalnızca bir sorumlu gözetiminde kullanılabilir. Pompa yalnızca manuel kullanım amacıyla tasarlanmıştır. Pompayı yalnızca belirtilen şekilde kullanın. Pompanın uygunsuz şekilde kullanılması tehlikelere yol açabilir. Zararlı veya zehirli ürünlerle temastan uzak durmak için daima koruyucu giysiler ve donanımlar kullanın. Çözeltiyi harici bir kaptan hazırlayın, hazırlık için pompanın deposunu kullanmayın. Suda çözünen tozlar tam olarak çözülmüş ve filtre edilmiş olmalıdır. Uygulanan çözeltilerin buharlarını ve damlalarını solumamaya özen gösterin. Kazara temas etmenize veya solunum halinde, bir hekime danışın. İşlem sırasında bir şey yemeyin, içmeyin veya sigara içmeyin. Nozüllerin içine ağzınızla üfleme. Pompayı açık havayla iyice havalandırılan yerlerde kullanın, fanlı yerlerde kullanmayın. Rüzgar varsa, rüzgara karşı püskürtmeyin. Pompayı çocuklardan ve ev hayvanlarından uzakta tutun. İçinde balık olan suların yakınlarında püskürtme yapmayın. Pompayı ısı kaynaklarından uzakta tutun, doğrudan güneş ışığına veya dona uzun süre maruz bırakmayın. Kullanılmayan kimyasal ürünleri çevreye atmayın. Basınç tahliye vanasını kurcalamayın. Pompayı harici cihazlarla (kompresörler gibi) basınç uygulamayın. Depo basınç altındaysa kapatma elemanlarını açmayın. Pompa deposunu açmadan önce basıncını tamamen düşürün. Pompaya gereksiz yere basınç uygulamayın. Kullanılmadığında basıncı boşaltın. Pompayı hiçbir şekilde kurcalamayın veya değiştirmeyin. Her kullanım öncesinde pompanın durumunu kontrol edin. Dolu ve basınç altındayken gözetimsiz bırakmayın. Pompa daima yatay düzleme ve dik olarak oturtulmalıdır. Pompayı kullandıktan sonra ellerinizi, yüzünüzü ve kullanılan giysileri iyice yıkayın. Gereken onarımlar yalnızca teknik servis veya yetkili teknisyenler tarafından yapılmalıdır. Yalnızca orijinal yedek parçaları kullanın.

#### **SINIRLI SORUMLULUK**

Kullanma talimatlarının uygulanmamasından, uygunsuz kullanımdan, hatalı yapılan onarımlardan veya yedek parçaların orijinal olmayanlarla değiştirilmesinden ve teknik servis veya üreticide kayıtlı yetkili uzman teknisyen tarafından yapılmayan onarımlardan kaynaklanan hasarlarda üretici sorumluluk kabul etmez. Yukarıda belirtilen bileşenler ve aksesuarlar için de geçerlidir.

#### **POMPANIN HAZIRLANMASI**

Nozül montajı: Mızrağı doğrudan tutma sapına vidalayın (Şek. F). Boru montajı: Esnek borunun ucunu (Şekil E) tutma yerinin kauçuk tutucu kısmının üzerine tamamen geçirin ve saat yönünde çevirerek somunu vidalayın. Omuz askılarının montajı: şekilde verilen talimatları izleyin.

#### **DEPONUN DOLDURULMASI**

Depoda basınç olmadığından ve vananın normal çalıştığından emin olmak için basınç tahliye vanasının (Şekil 2) topuzunu çekin. Pompalama tertibatını (Şekil 3) sökün ve çıkarın; ardından daha önce hazırlayıp süzgeçten geçirdiğiniz çözeltiyi (Şekil 4) deponun toplam kapasitesinin 2/3'üne kadar boşaltın. Deponun iç kenarı ile pompalama tertibatı contasının temiz olduğundan emin olup, pompalama tertibatını saat yönünde sıkıca vidalayın.

#### **KULLANMA ŞEKLİ**

Saat yönünün tersine hafifçe çevirerek tutma yerini kancalardan kurtarın ve art arda 4-5 kez pompalayın (Şekil 5), kısa bir süre sonra ardından basınç tahliye vanasının topuzunu çekin ve dışarı hava çıkıp çıkmadığını kontrol edin (Şekil 2). Şimdi istediğiniz basınca ulaşana kadar pompalamaya devam edebilirsiniz ancak hiçbir şekilde 3 bar basıncı geçmeyin (tahliye vanasını yaklaşık olarak kalibre edildiği seviye). Püskürtmek için tutma yerini kullanın (Şekil 6); püskürtme gücünü uygulanan işleme göre nozülün uç kısmını çevirerek ayarlayın. İsteddiğiniz püskürtme tipini seçin (Şekil 7). Püskürtme gücü azaldığında deponun içindeki basıncın yeniden artırılması gerekir. Pompayı tutma yeri kancalarla kilitlenmiş halde veya omuz askılıyla omuzunuzda taşıyabilirsiniz. Ot ilacı işlemlerinde özel nozülleri kullanın.

#### **KULLANDIKTAN SONRA**

Pompayı dik halde tutarak basınç tahliye vanasının topuzunu çekin (Şekil 2) ve depoda kalan basıncı tamamen boşaltın; pompalama tertibatını söküp çıkarın (Şekil 3). Kalan sıvının tamamını bir kaba boşaltın ve deponun ve esnek borunun içini bol suyla yıkayarak ve nozülden temiz su püskürterek iyice temizleyin; tutma yerini açın ve filtrenin sağlam ve temiz olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol edin. Pompayı çocukların erişemeyeceği, güneşe ve dona karşı korunan, temiz ve kuru bir yere baş aşağı ve pompalama tertibatı hafifçe gevşetilmiş halde koyun.

#### **BAKIM**

Contaları, pompalama tertibatının dibindeki vanayı, silindirin tamamını ve deponun iç kenarını daima temiz, sağlam ve yağlanmış halde tutun. Bu bileşenlerden birinin dahi bozulması veya sertleşmesi pompanın düzgün çalışmasını engelleyebilir. Bileşenleri yerlerine doğru şekilde takmaya özen gösterin. Uygulama kalitesi kötü olduğunda nozülün uç kısmını temiz suyla temizleyin.

#### **TEKNİK VERİLER**

Azami kapasite: 10 litre. Azami uygulama sıcaklığı: 1°C ila 40°C arası. Azami uygulama basıncı: 3 bar.

#### **GARANTİ**

Bu pompa yasal garanti kapsamındadır (Avrupa Topluluğu'nda edinildiği tarihten itibaren 24 ay). Bu garanti, imalat veya kullanılan malzeme kusurlarına atfedilebilen bozuklukları kapsar. Yalnızca ürünün doğru şekilde, kullanma talimatlarına uygun olarak kullanılmış ve kurcalanmamış olması koşuluyla üreticinin takdirine göre ücretsiz olarak değiştirilecek veya onarılacaktır. Ürünle birlikte satın alındığına dair belge sunulmalıdır. İşçilik, harekete geçememe kaynaklı kayıp ve nakliye ücretleri garanti kapsamında değildir. Aşınabilen parçalar garanti kapsamı dışındadır: contalar, pompalama kolu ve bileşenleri. Garanti işlemi, hiçbir durumda garantinin uygulandığı dönemi geçmez.

Diğer bilgiler için [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it) adresindeki siteme başvurun.

Tłumaczenie instrukcji oryginalnych

*Dziękujemy za wybór produktu firmy Originale Volpi.*

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Niniejsza instrukcja jest integralną częścią opryskiwacza. Powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu i w pobliżu urządzenia. Przed uruchomieniem opryskiwacza lub rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy uważnie przeczytać instrukcję, zapoznać się z zawartymi w niej ostrzeżeniami i postępować zgodnie z podanymi wskazówkami w celu prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

## **OSTRZEŻENIA**

Opryskiwacz jest przeznaczony do roztworów wodnych o gęstości mniejszej niż 1,1 i przy temperaturze cieczy nie przekraczającej 40°C. Ważne jest, aby postępować zgodnie z zaleceniami podanymi przez producenta dozowanej substancji. Nie wolno stosować produktów nieopatrzonych w dane techniczne producenta. Nie wolno stosować opryskiwacza do rozpylania pestycydów. Zabrania się korzystania z pompy przez dzieci, młodzież w wieku poniżej 16 lat i kobiet w ciąży. W przypadku osób niepełnosprawnych psychicznie i sensorycznie użytkowanie jest dozwolone tylko pod kontrolą osoby odpowiedzialnej. Opryskiwacz jest przeznaczony wyłącznie do użytku ręcznego. Używać urządzenia tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Niewłaściwe użycie może zagrażać niebezpieczeństwem. Należy zawsze nosić sprzęt i odzież ochronną, aby uniknąć kontaktu ze szkodliwymi lub toksycznymi substancjami. Przygotować roztwór w osobnym naczyniu, a nie w zbiorniku opryskiwacza. Zastosowane rozcieńczane proszki muszą być całkowicie rozpuszczalne i filtrowane. Należy zachować ostrożność i unikać wdychania oparów i kropelek roztworu. W przypadku bezpośredniego kontaktu z cieczą lub przypadkowej inhalacji jej oparów należy zgłosić się do lekarza. W trakcie pracy nie należy jeść, pić lub palić. Nie wolno przedmuchiwać ustami dyszy. Używać nie w wentylowanych, lecz w dobrze wietrzonych miejscach. W przypadku pracy przy wietrznej pogodzie, nie rozpylać pod wiatr. Opryskiwacz należy przechowywać z dala od dzieci i zwierząt. Nie rozpylać w pobliżu zbiorników wodnych. Trzymać opryskiwacz z daleka od źródeł ciepła. Nie narażać go na dłuższe, bezpośrednie promieniowanie słoneczne i mroz. Nie zanieczyszczać środowiska niewykorzystanymi środkami chemicznymi. Nie wolno manipulować przy zaworze spustowym ciśnienia. Nie wolno zwiększać ciśnienia opryskiwacza za pomocą urządzeń zewnętrznych (sprężarki, itp.). Nie wolno odkręcać zakrętek, jeżeli zbiornik jest pod ciśnieniem. Przed otwarciem zbiornika należy całkowicie uwolnić ciśnienie. Nie wolno niepotrzebnie zwiększać ciśnienia pompy. W przypadku niekorzystania z opryskiwacza należy uwolnić ciśnienie. Nie wolno manipulować przy urządzeniu, ani w żaden sposób go modyfikować. Przed każdym użyciem należy sprawdzić jego stan. Nie należy pozostawiać go pełnego i pod ciśnieniem bez właściwego nadzoru. Opryskiwacz powinien zawsze znajdować się w pozycji pionowej na równej płaszczyźnie. Po użyciu opryskiwacza należy dokładnie umyć ręce, twarz i odzież użytą do pracy. Eventualne naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez serwis techniczny lub przez autoryzowanych techników. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

## **OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez opryskiwacz, jeżeli szkody te są spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji użytkowania, na skutek nieprawidłowego użytkowania, napraw wykonanych nieprawidłowo lub wymianą przy użyciu nieoryginalnych części zamiennych i naprawą, która nie została przeprowadzona przez serwis techniczny lub wykwalifikowanego technika, upoważnionego pisemnie przez producenta. Powyższe ostrzeżenie obowiązuje również w stosunku do części i dodatkowego sprzętu.

## **PRZYGOTOWANIE OPYSKIWACZA DO UŻYTKU**

Montaż lancy: Przykręć lancę bezpośrednio do uchwyty (rys. F). Montaż węża: umieścić całkowicie (rys. E) końcówkę węża na złączce uchwyty i dokręcić pierścieniem obracając go w prawo. Montaż paska nośnego: postępować zgodnie z instrukcjami podanymi na rysunku.

## **NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA**

Pociągnąć trzpień zaworu spustowego ciśnienia (rys.2), aby upewnić się, że zbiornik nie jest pod ciśnieniem i że zawór działa prawidłowo. Odkręcić tłok (rys.3) i usunąć go; następnie włączyć przygotowany wcześniej i przefiltrowany roztwór (rys.4) do 2/3 całkowitej pojemności zbiornika. Upewnić się że wewnętrzny brzeg zbiornika i uszczelka tłoka są czyste, a następnie dokręcić tłok w prawo.

## **UŻYTKOWANIE**

Odblokować rączkę okręcając ją lekko w lewo i pompować na przemian 4-5 razy (rys.5). Odczekać chwilę, pociągnąć za trzpień zaworu spustowego i sprawdzić czy wychodzi powietrze (rys.2). Następnie można przystąpić do pompowania, aż do osiągnięciażądanego ciśnienia, nie przekraczając 3 bar (przybliżony poziom kalibracji zaworu spustowego). W celu rozpoczęcia pracy należy ustawić rączkę lancy (rys.6); wyregulować strumień w zależności od potrzeb okręcając końcówką opryskiwacza. Wybrać żądany strumień rozpylania (rys.7). Gdy strumień cieczy osłabnie, należy zwiększyć ciśnienie wewnątrz zbiornika. Opryskiwacz musi być przemieszczany trzymając go za rączkę zablokowaną zatrzaskami lub na plecach przy pomocy paska nośnego. W przypadku użycia herbicydów stosować specjalne dysze.

## **PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA**

Trzymając opryskiwacz w pozycji pionowej, pociągnąć trzpień zaworu spustowego (rys.2) i opróżnić całkowicie zbiornik z ciśnienia resztkowego; odkręcić i wyjąć tłok (rys.3). Wylać pozostałości płynu do osobnego naczynia i opłukać obficie czystą wodą wąż i wnętrze zbiornika; otworzyć uchwyt i sprawdzić okresowo czy filtr jest czysty i nieuszkodzony. Odstawić opryskiwacz przewrocony do góry dnem z lekko odkręconym tłokiem w czystym i suchym miejscu niedostępnym dla dzieci, chronionym przed słońcem i mrozem.

## **KONSERWACJA**

Należy stale utrzymywać w czystości i smarować uszczelki, zawór dozujący, wnętrze tłoka i wewnętrzny brzeg zbiornika, zwracając uwagę czy nie są one uszkodzone. Pęknięcie lub stwardnienie jednego z wymienionych elementów może przyczynić się do nieprawidłowego działania opryskiwacza. Należy uważać, aby prawidłowo zamontować poszczególne elementy. W przypadku złego rozpylania należy umyć czystą wodą końcówkę opryskiwacza.

## **DANE TECHNICZNE**

Maksymalna pojemność: 10 litrow. Maksymalna temperatura robocza: od 1°C do 40°C. Maksymalne ciśnienie robocze: 3 bar.

## **GWARANCJA**

Opryskiwacz objęty jest gwarancją (w krajach Wspólnoty Europejskiej przez 24 miesiące od daty zakupu). Gwarancja obejmuje wady fabryczne i materiałów użytych do produkcji. Urządzenie zostanie nieodpłatnie wymienione lub naprawione przez producenta tylko wówczas, gdy było użytkowane zgodnie z przeznaczeniem i wymogami zawartymi w instrukcji obsługi. Urządzenie musi być zaopatrzone w dowód zakupu. Gwarancja nie obejmuje robocizny, odszkodowania za straty spowodowane przez nieprzewidziany postój, ani kosztów transportu. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części, które ulegają zużyciu: uszczelnienia, uchwyty pompy i jego komponentów. W żadnym przypadku naprawa z tytułu gwarancji niewyduża jej okresu obowiązywania.

Więcej informacji można uzyskać na stronie internetowej [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Az eredeti hasznalati utasítás fordítása

*Koszonjuk, hogy a Volpi Originale termeket választotta!*

## **HASZNALATI UTASITÁS**

Jelen hasznalati utasítás a permetező szerves reszet kepezi. Biztonsagos, könnyen elerhető helyen kell őrizni, a permetező kozeleben. A permetező uzembe helyezese es karbantartasa előtt ajánlott figyelmesen elolvasni ezt a hasznalati utasitast es kovetni az itt olvashato figyelmezteteseket es informaciotkat, melyek a termék biztonságos hasznalatahoz szuksegeksek.

## **FIGYELMEZTETÉSEK**

Ezt a permetezőt 1,1-nel kisebb sűrűségű, 40°C foknal nem melegebb, vizalapu oldatok kiszorasara terveztek. Fontos szigoruan betartani a kiszort anyag gyartaja által kiadott utasitasokat. Ne szorjon ki olyan termekeket, melyekkel kapcsolatban nem allnak rendelkezese a gyarto által kiadott műszaki adatok. Ne használja a permetezőt rovarirtószerekkel. A permetezőt 16 evnesnal fiatalabb szemelyek es terhes nők nem használhatják, csökkent mentális es erzekelesi kepeseségű szemelyek pedig csak felügyelet alatt működtethetik azt. A permetezőt kizarolag kezi használathoz terveztek. A permetezőt csak rendeltetészerűen szabad használni! Rendellenes hasznalat eseten a permetező veszelyes lehet. A mergező es karos termekekkel valo érintkezés elkerulese érdekében mindig viseljen megfelelő védőruhazatot es védőeszkozokat. Ez oldatot külső tartalyban vagy a permetező tartalyaban keszitse elő. Az esetleges oldható poroknak tokeletesen fel kell oldodniuk es at kell szűrni azokat. Ne lelegezze be a kiszort folyadekkel felszallo gőzöket es cseppeket. Vezetlenszerű érintkezés es belelegzes eseten forduljon orvoshoz. A kezeles során ne egyen, ne igyon es ne dohányozzon. A fuvokakba ne fujjon szajjal. A permetezőt levegős, de nem szellőztetett helyisegekben használja. Szel eseten ne permetezzen azzal szemben. A permetezőt tartsa gyermekektől es haziallatoktól tavol. Ne permetezzen olyan vizek mellett, melyekben halak elnek. A permetezőt tartsa hőforrástól tavol, továbbá ne hagyja hosszu ideig kiteve a nap kozvetlen sugarainak es a fagnak. Ne szorja ki a termesztete a fel nem hasznalt vegyszereket. Ne vegezzen semmilyen modositast a nyomaskieresztő szelepen. A permetezőt ne helyezze tulnyomas ala külső szerkezetekkel (kompresszorok stb.). Ne csavarja ki a zaroelemeket, ha a tartaly nyomas alatt van. A permetező tartalyanak kinyitasa előtt teljesen engedje ki a nyomast. Feleslegesen ne helyezze tulnyomas ala a permetezőt. Ha a nem használja a termeket, engedje ki abbol a nyomast. Semmilyen modon ne hajtsön vegre modositásokat a permetezőn! A permetező állapotát minden hasznalat előtt vizsgálja meg. A nyomas alatt allo, tele permetezőt ne hagyja őrizetlenul. A permetezőt mindig vízszintes es sima feluletre kell helyezni. A permetező hasznalata utan alaposan mossa meg kezeit, arcat, valamint a hasznalt ruhadarabokat. Az esetleges javitasokat kizarolag csak az asszisztencia szolgálat vagy felhatalmazott szakemberek vegezhetik el. Csak eredeti alkatreszeket használjon!

**KORLATOLT FELELŐSÉG** A gyarto nem felel a permetező által okozott karokert, ha azok a hasznalati utasitasok be nem tartasa, rendellenes hasznalat, hibás javitási művelet, nem eredeti potalkatreszekkel törtent csere vagy olyan javitas miatt törtentek, melyeket nem az asszisztencia szolgálat vagy a gyarto által felhatalmazott szemelyzet vegzett el. A fent leirtak az alkotoelemekre es a kiegeszitőkre is vonatkoznak.

## **A PERMETEZO ELŐKESZITESE**

A szorocó felhelyezese: Csavarja a lándzsát kozvetlenül a fogantyúra (F ábra). A cső felszerelése: teljesen tegye ra a flexibilis cső veget (E. abr.) a markolat gumitartójara majd forgassa el a gyűrűt az oramutato jarasának megfelelő irányba es szorítsa meg. A vallszij felhelyezese: kovesse az abran lathato utasitasokat.

## **A TARTALY FELTOLTSE**

Huzza ki a nyomas kiengedő szelep gombját (2. abr.) es győződjön meg arról, hogy a tartaly nincs nyomas alatt es a szelep megfelelően működik. Csavarja ki a szivattyút (3. abr.) es vegye le; ezutan ontse bele a tartalyba az előzőleg elkészített es atsűrűt oldatot (4. abr.) ugy, hogy az a rendelkezésre allo ter 2/3-at toltsa ki. Ellenőrizze, hogy a tartaly belső pereme es a szivattyu tomitese tisztak, majd ujra csavarja be erősen a szivattyut az oramutato jarasaval megeegyező irányba.

## **A HASZNALAT MODJA**

Oldja ki a fogantyut, kisse forgassa el az oramutato jarasaval ellentetes irányban es váltakozva pumpaljon 4-5 alkalommal (5. abr.). Nehany pillanat utan huzza ki a nyomas kiengedő szelep gombját es ellenőrizze, hogy tavozik a levegő (2. abr.). Most folytatni lehet a pumpalast a kivant nyomas elereseig, ami nem lepheti tul a 3 bart (a nyomas kiengedő szelep megkozelítőleges kalibralsi szintje). A szorashoz nyomja meg a markolatot (6. abr.); az elvegendő kezelesnek megfelelően, a permetező kimeneti reszenek elforgatasaval allitsa be a szoras erősseget. Valassza ki a szoras kivant modját (7. abr.). Amikor a sugar gyengul, vissza kell allitani a nyomast a permetező belsejeben. A permetezőt lehet szállítani kezben, mikozben a fogantyu kampok segitsegevel blokkolva van, vagy pedig a vallon a vallszij segitsegevel. Gyomirto kezelesekhez használjon specialis fuvokakat.

## **A HASZNALAT UTAN**

Tartsa a permetezőt függőleges helyzetben, huzza ki a nyomas kiengedő szelep (2. abr.) gombját, majd engedje ki teljesen a maradék nyomast a permetezőből; csavarja ki es vegye le a szivattyút (3. abra). Ontse ki a keszulekben maradt folyadekot egy gyűjtőedénybe, majd a szorocsovon keresztül spriceljen tiszta vizet a tartalyba es a flexibilis csőbe es teljesen oblitse ki azokat; nyissa ki a markolatot es rendszeresen ellenőrizze, hogy a szűrő tiszta es ep. A permetezőt fejfel lefele es enyhén kicsavart szivattyuval helyezze tiszta es szaraz helyre, gyermekek által nem elerhető helyre, napfenyől es fagytol vedve.

## **KARBANTARTAS**

Mindig tartsa tisztán, epen es megfelelően kent állapotban a tomiteseket, a szivattyu zaroszelepet, a henger belsejet es a tartaly belső peremet. Ha ezek kozul az alkotoelemek kozul akar csak egy eltorik vagy bekot, az befolyasolhatja a szivattyu jo működését. Ugyeljen az alkotoelemek megfelelő visszahelyezesere. Ha a szoras minősége nem megfelelő, tisztítsa meg a permetező kivezető reszet tiszta vizzel.

## **MŰSZAKI ADATOK**

Maximum kapacitas: 10 liter. Maximum működési hőmerseket: 1°C - 40°C. Maximum működési nyomas: 3 bar.

## **GARANCIA**

A permetezőre jogi garancia jar (az Europai Kozossegeben 24 hónap a vasarlas datumatol kezdve). A garancia fedezi a gyartasi hibakbol es az anyaghibakbol eredő karokat. A termék a gyarto belatasa szerint csak akkor lesz kicserelve vagy megjavitva, ha azt megfelelően hasznaltak a hasznalati utasitasokat kovetve, es nem modositottak. A termékhez mellekeli kell a vasarlas dokumentumot. A garancia nem fedezi a berkoltséget, a csomagolással kapcsolatban költségeket es a szállitási költségeket sem. Nem tartoznak a garancia korebe a kopasnak kitett reszek: tomitések, permetező kar es annak reszei. A garanciális karbantartas nem hosszabbítja meg a garancia ervenyessegenek időtartamat.

További információert latogassa meg a [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it) honlapot

Překlad originálního návodu

*Děkujeme, že jste si vybrali originální výrobek značky Volpi.*

#### **NAVOD K POUŽÍTI**

Tyto pokyny jsou nedílnou součástí postřikovače, musí být uloženy na bezpečném místě tak, aby byly k dispozici v jeho blízkosti. Před začátkem používání postřikovače nebo před provedením jeho údržby si pozorně přečtěte tento návod a postupujte podle pokynů a informací, které se pro správné a bezpečné používání musí dodržovat.

#### **UPOZORNĚNÍ**

Tento postřikovač s ručním čerpadlem se používá k aplikaci vodních roztoků s hustotou menší než 1,1 a při teplotě nepřesahující 40°C. Je důležité postupovat podle pokynů výrobce aplikovaného prostředku. Nepoužívejte pro prostředky, pro které nejsou k dispozici technické údaje výrobce. Nepoužívejte postřikovač s pesticidy. Děti a mladí lidé do 16 let a těhotné ženy nesmí postřikovač používat, mentálně a smyslově postižení pouze pod dohledem odpovědné osoby. Postřikovač je určen pouze pro ruční použití. Postřikovač používejte pouze pro jeho zamýšlené použití. Nesprávné použití postřikovače může být nebezpečné. Vždy používejte ochranný oděv a vybavu, aby se zabránilo kontaktu s nebezpečnými nebo toxickými látkami. Roztok připravujte ve zvláštní nádobě a ne v nádrži postřikovače. Veškeré rozpustné práškové přípravky se musí zcela rozpustit a přefiltrovat. Dávejte pozor, abyste nevdechovali výpary a kapičky aplikovaného roztoku. V případě náhodného kontaktu a při vdechnutí vyhledejte lékaře. Během postřiku nejzte, nepijte ani nekuřte. Nefoukejte do trysek ústy. Postřikovač používejte v dobře větraném prostoru bez větru. V přítomnosti větru nestříkejte proti větru. Postřikovač s čerpadlem uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat. Nestříkejte v blízkosti vodních ploch a toků s rybami. Postřikovač s čerpadlem udržujte mimo dosah zdrojů tepla, nenechávejte jej vystavený přímému slunečnímu záření a mrazu. Nepoužívejte chemikálie nevyhazujte do životního prostředí. Nemanipulujte s přetlakovým ventilem. Postřikovač netlakujte pomocí externích zařízení (kompresory atd.). Neodšroubovujte uzavírací prvky, pokud je nadř pod tlakem. Před otevřením nádrže postřikovače uvolněte veškerý tlak. Postřikovač netlakujte zbytečně. Když se nepoužívá, uvolněte tlak. Postřikovač žádným způsobem neupravujte. Před každým použitím zkontrolujte stav postřikovače. Nenechávejte ho bez dozoru plný a pod tlakem. Postřikovač se musí odkladat vždy na vodorovné a rovné ploše. Po použití postřikovače si důkladně umyjte ruce, obličej a používané oblečení. Případné opravy smí provádět pouze zakaznický servis nebo oprávněný technik. Používejte pouze originální náhradní díly.

#### **OMEZENA ODPOVĚDNOST**

Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou postřikovačem, pokud je tato škoda způsobena nedodržением návodu k použití, nesprávným používáním, nesprávně provedenou opravou nebo výměnou neoriginálních náhradních dílů a oprava nebyla provedena zakaznickým servisem nebo odborným technikem, který ma písemně pověření výrobce. Vyšé uvedené platí i pro součásti a příslušenství.

#### **PŘÍPRAVA POSTŘIKOVAČE**

Montáž postřikové trubky: Našroubujte lancetu přímo na držadlo (obr. F). Montáž hadice: Konec hadice (obr. E) zasuňte do držáku rukojeti a objímku zašroubujte otočením ve směru hodinových ručiček. Montáž ramenních popruhů: postupujte podle pokynů zobrazených na obrázku.

#### **PLNĚNÍ NADRŽE**

Vytáhněte knoflík přetlakového ventilu (obr. 2), abyste se ujistili, že nádrž není pod tlakem a ventil pracuje správně. Odšroubujte čerpadlo (obr. 3) a vytáhněte je; pak připravte a přefiltrovány roztok (obr. 4) nalijte až do 2/3 celkového objemu nádrže. Zkontrolujte, zda jsou vnitřní okraj nádrže a těsnění čerpadla čisté, čerpadlo znovu pevně zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

#### **ZPŮSOB POUŽÍTI**

Uvolněte rukojeť z držáků mírným otočením proti směru hodinových ručiček a střídavě proveďte 4-5 zdvihů čerpadla (obr. 5), po chvíli vytáhněte knoflík přetlakového ventilu a zkontrolujte, zda z něj vychází vzduch (obr. 2). Nyní můžete pokračovat v čerpaní, až se dosáhne požadovaného tlaku, v žádném případě ne vyššího než 3 bary (přibližná kalibrace přetlakového ventilu). Pro aplikaci postřiku otevřete kohout na rukojeti (obr. 6); proud kapaliny upravte podle prováděného postřiku otočením koncovky postřikovače. Vyberte požadovaný typ rozprašování (obr. 7). Když proud ochabuje, je nutné zvýšit tlak uvnitř nádrže. Postřikovač lze přepravovat ručně pomocí rukojeti zajištěné v hačcích nebo pomocí ramenních popruhů. Pro aplikaci herbicidů použijte vhodné trysky.

#### **PO POUŽÍVÁNÍ**

Postřikovač postavte ve svislé poloze, vytáhněte knoflík přetlakového ventilu (obr. 2) a z nádrže zcela vypusťte zbytkový tlak; odšroubujte a vyjměte čerpadlo (obr. 3). Veškerou zbyvajcí kapalinu nalijte do nádoby a vnitřek nádrže a hadici důkladně proplachněte čistou vodou tak, že čistou vodu vystřikáte přes postřikovou trubku s tryskou; povolte rukojeť a pravidelně kontrolujte, zda je filtr čistý a neporušený. Postřikovač s lehce povoleným čerpadlem umístěte obrácený dnem vzhůru na čistem a suchem místě, nepřístupném pro děti, chráněným před sluncem a mrazem.

#### **UDRŽBA**

Těsnění, spodní ventil čerpadla, vnitřek valce, vnitřní okraj nádrže udržujte neustále čisté, nepoškozené a namazané. Prasknutí nebo ztvrdnutí i pouze jednoho z těchto prvků může narušit řádnou činnost postřikovače. Dávejte pozor, aby komponenty byly správně namontovány zpět. V případě špatné kvality aplikace očistěte koncovku postřikovače čistou vodou.

#### **TECHNICKÉ ÚDAJE**

Maximální kapacita: 10 l. Maximální provozní teplota: od +1°C do 40°C. Maximální provozní tlak: 3 bary.

#### **ZARUKA**

Na toto čerpadlo se vztahuje zákonná záruka (v zemích Evropské unie po dobu 24 měsíců od data zakoupení). Záruka se vztahuje na závady způsobené výrobní vadou nebo vadou použitých materiálů. Výrobek bude podle volby výrobce vyměněn nebo opraven zdarma, pouze pokud byl řádně používán v souladu s navedením k použití a nebyl nijak upraven. K výrobku se musí přiložit doklad o koupi. Záruka se nevztahuje na pracovní sílu, ani na náhradu po dobu nepoužívání, či náklady na dopravu. Tato záruka se nevztahuje na díly podlehlající opotřebení: těsnění, čerpací paka a její součásti. Zaruční oprava v žádném případě neprodukuje zaruční lhůtu.

Pro další informace viz [www.volpioriginalite.it](http://www.volpioriginalite.it)

Preklad povodneho navodu

*Ďakujeme, že ste si vybrali produkt spoločnosti Originale Volpi.*

#### **NAVOD NA POUŽITIE**

Tento navod na použitie tvori neoddeliteľnú súčasť postrekovača a je potrebné ho uchovávať na bezpečnom mieste tak, aby bol k dispozícii v blízkosti postrekovača. Pred uvedením postrekovača do prevádzky alebo pred vykonaním údržby sa odporúča pozorne si prečítať navod a dodržiavať upozornenia a informácie, ktoré su v ňom uvedené a ktoré su potrebné na jeho správne a bezpečné fungovanie.

#### **UPOZORNENIA**

Tento postrekovač je určený na postrekovanie vodnými roztokmi s hustotou nižšou ako 1,1 a s teplotou nepresahujúcou 40 °C. Je dôležité prísne dodržiavať pokyny výrobcu latky, ktorou sa ma postrekovať. Nepostrekujte produktmi, ku ktorým nie su k dispozícii technické údaje výrobcu. Postrekovač nepoužívajte s pesticídmi. Postrekovač nesmu používať deti, mladší mladší ako 16 rokov a tehotné ženy. Osoby s mentálnym postihnutím a osoby so zmyslovým postihnutím môžu postrekovač používať iba pod dohľadom zodpovednej osoby. Postrekovač je navrhnutý iba na ručné použitie. Postrekovač používajte iba na určene použitie. Nevhodné použitie môže viesť k nebezpečnej situácii. Vždy noste odev a osobné ochranné prostriedky, aby ste zabránili kontaktu so zdraviu škodlivými a toxickými produktmi. Roztok pripravujte vo vonkajšej nádobe, nie v nádrži postrekovača. Pripadný zmačateľný prach musí byť dokonale rozpustný a musí sa prefiltrovať. Davajte pozor, aby ste nevdychovali pary alebo kvapky roztoku, ktorým sa ma postrekovať. V prípade nahodného kontaktu alebo vdychnutia vyhľadajte lekara. Počas postrekovania nejedzte, nepite ani nefajčite. Nefukajte ustami na dýzy. Postrekovač používajte v priestoroch, ktoré su dobre vetrane, ale nie ventilovane. Ak postrekujete, keď je vietor, nepostrekujte proti vetru. Postrekovač uchovavajte mimo dosahu deti a domácich zvierat. Nepostrekujte v blízkosti vod, v ktorých žijú ryby. Postrekovač uchovavajte mimo zdrojov tepla a nenechavajte ho dlho vystavený priamym slnečným lúčom a mrazu. Nepoužívajte chemické produkty nerozptyľujúce do životného prostredia. Nepovolene nemanipulujte s vypúšťacím tlakovým ventilom. Netlakujte postrekovač pomocou vonkajších zariadení (kompresory atď.) Neodsukrutkovavajte uzavery, ak je nádrž pod tlakom. Pred otvorením nádrže postrekovača vypustite všetok tlak. Postrekovač netlakujte zbytočne. Ak postrekovač nepoužívate, vypustite z neho tlak. Nikako nepovolene nemanipulujte s postrekovačom, ani ho nemodifikujte. Pred každým použitím skontrolujte stav postrekovača. Nenechavajte ho bez dohľadu plyny a pod tlakom. Postrekovač sa musí vždy klast' na rovny a horizontálny povrch. Po použití postrekovača si dokladne umyte ruky a tvar a vyperte použité odev. Pripadne opravy musí vykonávať iba asistenčný servis alebo autorizovaní technici. Používajte iba originálne náhradne diely.

#### **OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI**

Vyrobca nezodpoveda za škody spôsobene postrekovačom, ktoré vznikli v dosledku nedodržiavania navodu na použitie, nevhodného použitia, chybné vykonanej opravy, výmeny dielov za neoriginálne náhradne diely a v dosledku opravy, ktoru nevykonal asistenčný servis alebo kvalifikovaný technik písomne autorizovaný výrobcem. Vyššie uvedené platí aj pre komponenty a príslušenstvo.

#### **PRIPRAVA POSTREKOVAČA**

Montáž striekacej rury: Naskrutkujte kopiju priamo na rukoväť (obr. F). Montáž hadice: úplne zastrčte (obr. E) koniec hadice do držiaka hadice paky a zaskrutkujte objímku otačavým pohybom v smere hodinových ručičiek. Montáž naplnečného popruhu: riadte sa pokynmi uvedenými na obrázku.

#### **NAPLNIENIE NADRŽE**

Potiahnite rúčku vypúšťacieho tlakového ventilu (obr. 2), aby ste sa uistili, že nádrž nie je pod tlakom a ventil riadne funguje. Odskrutkujte vstrekovacie čerpadlo (obr. 3) a vyberte ho. Potom nalejte roztok, ktorý ste predtým pripravili a prefiltrovali (obr. 4), až do dosiahnutia 2/3 celkovej kapacity nádrže. Skontrolujte, či su vnútorný okraj nádrže a tesnenie vstrekovacieho čerpadla čisté, a vstrekovacie čerpadlo pevne zaskrutkujte v smere hodinových ručičiek.

#### **SPOSOB POUŽITIA**

Uvoľnite rukoväť z hakov jemným otačavým pohybom proti smeru hodinových ručičiek a pumpujte 4 - 5 krat po sebe (obr. 5). Po určitej chvíli potiahnite rúčku vypúšťacieho tlakového ventilu a skontrolujte, či z neho vychádza vzduch (obr. 2). V tomto momente môžete pokračovať v pumpovaní až do dosiahnutia želaného tlaku, ktorý však nesmie prekročiť 3 bary (približna uroveň zaťaženia vypúšťacieho ventilu). Postrekovanie vykonavajte použitím paky (obr. 6); nastavte prud podľa ošetrenia, ktoré sa ma vykonať, otačaním koncovej časti rozprašovača. Vyberte si želane rozprašovanie (obr. 7). Keď prud zoslabne, je potrebné obnoviť tlak vo vnútri nádrže. Postrekovač je možné prenašať ručne pomocou rukoväte uchytenej na hakoch alebo na pleciach pomocou naplnečného popruhu. Na ošetrovanie herbicídmi použite špeciálne dýzy.

#### **PO POUŽITÍ**

Držte postrekovač vo vertikálne polohe, potiahnite rúčku vypúšťacieho tlakového ventilu (obr. 2) a úplne vypustite z nádrže zvyškový tlak. Odskrutkujte a vyťahnite vstrekovacie čerpadlo (obr. 3). Vylejte všetku zvyšnú kvapalinu do nádoby a vyplachnite vnútro nádrže a hadicu veľkým množstvom čistej vody a rozprašovaním čistej vody cez striekáciu ruru. Otvorte paku a pravidelne kontrolujte, či nie je filter poškodený a či je čistý. Odložte postrekovač v prevratenej polohe a so vstrekovacím čerpadlom zľahka zatiahnutým na čiste a suche miesto chránene pred slnkom a mrazom a mimo dosahu deti.

#### **UDRŽBA**

Tesnenia, ventil v spodnej časti vstrekovacieho čerpadla, vnútro valca a vnútorný okraj nádrže udržiavajte vždy čisté, neporušene a zbavené nasatnosti. Poškodenie alebo stvrdnutie čo i len jedného z týchto komponentov môže ohroziť správne fungovanie postrekovača. Dbajte o správne opatovne namontovanie komponentov. V prípade zlej kvality postrekovania vyčistite koncovu časť rozprašovača čistou vodou.

#### **TECHNICKE UDAJE**

Maximálna kapacita: 10 litrov. Maximálna prevádzkova teplota: od 1 °C do 40 °C. Maximálny prevádzkový tlak: 3 bar.

#### **ZARUKA**

Na tento postrekovač sa vzťahuje zákonna zaruka (v Európskom spoločenstve je to 24 mesiacov od datumu kupy). Zaruka sa vzťahuje na defekty v dosledku chyb pri výrobe alebo chyb v použitých materialoch. Na zaklade vlastného uvaženia výrobcu produkt zdarma výmení alebo opraví, len ak bol produkt používaný správnym spôsobom, boli dodržané všetky pokyny na používanie a nedošlo k nepovolenej manipulácii s produktom. K produktu sa musí priložiť doklad o kúpe. Zaruka sa nevzťahuje na pracovnu silu, na nahradu škody za imobilizáciu ani na naklady spojené s dopravou. Zo zaruky sa vylučene diely, ktoré podliehajú opotrebovaniu: tesnenia, pumpovacia paka a jej komponenty. Zasad vykonany v období zaruky v žiadnom prípade nepredlžuje obdobie uplatňovania zaruky.

Ďalšie informácie najdete na webovej stránke [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)



Prevod Originalnih Navodil

Hvala, ker ste izbrali proizvod Originale Volpi.

#### **NAVODILA ZA UPORABO**

Ta navodila za uporabo so sestavni del črpalke, potrebno jih je hraniti na varnem mestu in na razpolago v bližini črpalke. Preden zaženete črpalko, ali izvajate vzdrževanje na njej, vam priporočamo da natančno preberete navodila in da se pridržujete opozoril in navedenih informacij, potrebnih za pravilno in varno uporabo.

#### **OPOZORILA**

Črpalka je namenjena za razprševanje vodnih raztopin z gostoto manjšo od 1,1 in temperaturo, ki ne presega 40°C. Pomembno je, da se skrbno pridržujete navedenim navodilom s strani proizvajalca snovi, ki jo pršimo. Ne pršite snovi, za katere niso razpoložljivi tehnični podatki proizvajalca. Ne uporabljajte črpalke za pršenje pesticidov. Otroci, mladostniki izpod 16 let in nosečnice ne smejo uporabljati črpalke, duševno ali senzorično prizadete osebe le, če jo uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe. Črpalka je izdelana samo za ročno uporabo. Črpalko uporabljajte samo za predvidene namene. Neprimerna uporaba črpalke lahko privede do nevarnosti. Vedno nosite varnostno obleko in opremo, da bi se izognili stiku s škodljivimi ali toksičnimi proizvodi. Raztopino pripravite v zunanji posodi in ne v rezervoarju črpalke. Morebitne omočljive praške je potrebno popolnoma raztopiti in filtrirati. Pazite da ne vdihavate pare ali kapljic razpršene raztopine. V primeru nenamernega stika in vdihavanja, se nemudoma posvetujte z zdravnikom. Ne jejte, pijte ali kadite med razprševanjem. Ne pihajte v šobe z usti. Črpalko uporabljajtev dobn prezračenen prostorih brez prepaha. V prisotnosti vetra ne pršite proti smeri vetra. Črpalko držite daleč od otrok in domačih živali. Ne pršite v bližini vode z ribami. Črpalko hranite daleč od virov toplote, ne pustite jo dolgo na neposredni sončni svetlobi ali mrazu. Neuporabljene raztopine ne odvrzite v okolje. Ne spreminjajte ventila za izpust pritiska. Črpalke ne načrpavajte z zunanjimi napravami (kompresorji, itd.). Ne odvijajte zapornih elementov, če je rezervoar pod pritiskom. Preden odprete rezervoar črpalke, popolnoma izpustite pritisk. Črpalke ne načrpavajte, če to ni potrebno. Ko je ne uporabljate, izpustite pritisk. Črpalke ne predelajte ali spreminjajte na noben način. Pred vsako uporabo preverite stanje črpalke. Ne puščajte je brez nadzora in pod pritiskom. Črpalko odložite vedno na ravno in vodoravno površino. Po uporabi črpalke, natančno operite roke, obraz in uporabljeno obleko. Morebitna popravila mora opraviti servisna služba ali pooblaščen tehnik. Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

#### **OMEJENA ODGOVORNOST**

Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki jo povzroči črpalka v primeru neupoštevanja navodil za uporabo, neprimerne uporabe, nepravilnega popravila ali zamenjave z neoriginalnimi rezervnimi deli ali popravilo ni izvedeno s strani servisne službe ali izkušenega tehnika, ki ni pisno pooblaščen s strani proizvajalca. Kot zgoraj velja tudi za sestavne dele in dodatke.

#### **PRIPRAVA ČRPALKE**

Montiranje razpršilca: Vijak privijte neposredno na ročaj (slika F). Montiranje cevi: Popolnoma vstavite (sl. E) konec fleksibilne cevu na nosilec gume na ročaju in privijte obroček v smeri urinega kazalca. Monitoranje naramnic: sledite navodilom na sliki.

#### **POLNJENJE REZERVOARJA**

Potegnite za ročico izpustnega ventila (sl. 2) in se prepričajte, da rezervoar ni pod pritiskom in ventil pravilno deluje. Odvijte črpalko (sl. 3) in jo odstranite, nato vlijte raztopino (sl. 4), ki ste jo prej pripravili in filtrirali, dokler ne dosežete 2/3 celotne zmogljivosti rezervoarja. Preverite, da so notranji rob rezervoarja in tesnilo črpalke dobro očiščeni in ponovno trdno privijte črpalko v smeri urinega kazalca.

#### **NAČIN UPORABE**

Spustite ročico iz zatičev tako, da jo rahlo zavrtite v smeri proti urinega kazalca in 4-5 izmenično načrpajte (sl.5) po nekaj trenutkih potegnite za ročico izpustnega ventila ter preverite, da izhaja zrak (sl.2). Sedaj lahko nadaljujete z načrpavanjem, dokler ne dosežete željen pritisk vendar ne preko 3 barov (približen tariran pritisk izpustnega ventila). Za pršenje delujete na ročaj (sl.6); nastavite izpust glede na vrsto tretiranja, ki ga želite izvesti tako, da obračate končni del šobe. Izberite vrsto razprševanja, ki ga želite (sl.7). Ko se curek zmanjša, je potrebno ponovno vzpostaviti notranji pritisk rezervoarja. Črpalko lahko ročno prenašamo tako, da pritrđimo ročico na zaponke ali na ramena s pomočjo namenjenih naramnic. Za herbicide uporabljajte namenjene šobe.

#### **PO UPORABI**

Črpalko držite v navpičnem položaju in potegnite za ročico izpustnega ventila (sl.2) ter popolnoma izpustite iz rezervoarja preostali pritisk; odvijte in odstranite črpalni del (sl. 3). Vso preostalo tekočino odlijte v primerno posodo in dobro splaknite s čisto vodo notranjost rezervoarja ter fleksibilne cevi tako, da čista voda odteka skozi razpršilec; odprite pipo in občasno preverite da je filter nepoškodovan in čist. Črpalko pospravite obrnjeno navzdol z delno odvitim črpalnim delom, na mesto ki ni dosegljivo otrokom, zaščiteno pred soncem in mrazom.

#### **VZDRŽEVANJE**

Tesnila, ventil na dnu črpalnega sistema, notranjost cilindra ter notranji rob rezervoarja naj bodo vedno čisti, nepoškodovani in namazani. Poškodoba ali otrditev tudi samo ene od teh komponent lahko ogrozi dobro delovanje črpalke. Pazite, da pravilno montirate komponente. V primeru slabega razprševanja, očistite končni del šobe s čisto vodo.

#### **TEHNIČNI PODATKI**

Največja vsebina: 10 litrov. Najvišja temperatura delovanja: od 1°C do 40°C. Najvišji pritisk delovanja: 3 bar.

#### **GARANCIJA**

Ta črpalka je pokrita z garancijo po zakonu (v Evropski Skupnosti za 24 mesecev od datuma nakupa). Garancija pokriva napake, ki izvirajo iz napak proizvodnje ali uporabljenih materialov. Po odločitvi proizvajalca bo proizvod zamenjan ali popravljen brez stroškov samo, če je bil uporabljen na primeren način, v skladu z navodili za uporabo in brez sprememb na proizvodu. Proizvodu je potrebno priložiti račun. Garancija ne pokriva stroškov dela, niti nadomestila za nedelo, niti stroškov prevoza. Iz garancije so izključeni deli podvrženi obrabi: tesnila, vzvod za načrpavanje in njegove komponente. Izvajanje garancije v nobenem primeru ne podaljša trajanje garancije same.

Za dodatne informacije se posvetujte s spletno stranjo [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Prijevod izvornih uputa

Hvala na odabiru proizvoda Originale Volpi.

#### **UPUTE ZA UPORABU**

Ove upute su sastavni dio pumpe i treba ih pohraniti na sigurno mjesto i držati dostupnima u blizini crpke. Prije uporabe ili održavanja pumpe pročitajte i pažljivo slijedite upute i informacije koje su potrebne za ispravnu i sigurnu uporabu.

#### **UPOZORENJA**

Ova pumpa se koristi za opskrbu vodenim otopinama s gustoćom manjom od 1,1 i temperaturom koja ne prelazi 40°C. Važno je slijediti upute proizvođača vezane uz opskrbu tvar. Ne primjenjivati na proizvode čiji tehnički podaci o proizvođaču nisu dostupni. Ne koristite pumpu s pesticidima. Djeca i mladi ljudi ispod 16 godina te trudnice ne smiju koristiti pumpu, duševno i osjetljivo oštećeni smiju koristiti samo uz nadzor odgovorne osobe. Crpka je namijenjena samo za ručnu uporabu. Crpku koristite samo za predviđenu uporabu. Nepravilno korištenje crpke može biti opasno. Uvijek nosite zaštitnu odjeću i opremu kako biste izbjegli kontakt sa štetnim ili otrovnim tvarima. Pripremite otopinu u vanjskom spremniku, a ne u spremniku crpke. Bilo kakav močivi prah treba biti potpuno otopiv i filtriran. Pazite da ne udišete pare i kapljice otopine. U slučaju kontakta i inhalacije obratite se liječniku. Nemojte jesti, piti ili pušiti za vrijeme liječenja. Nemojte ustima puhati u mlaznice. Koristite pumpu na dobro prozračenim i neventiliranim mjestima. U prisustvu vjetra ne prskajte suprotno od smjera vjetra. Crpku čuvajte izvan dohvata djece i kućnih ljubimaca. Nemojte prskati blizu vode s ribama. Držite pumpu podalje od izvora topline, ne ostavljajte je izloženu izravnom suncu i mrazu. Ne raspršujte u okolinu kemikalije koje se ne koriste. Nemojte mijenjati ventil za tlačno rasterećenje. Ne pritiskajte pumpu vanjskom opremom (kompresori itd.). Ne odvijajte zatvarače ako je spremnik pod pritiskom. Prije otvaranja spremnika pumpe potpuno otpustite pritisak. Ne pritiskajte pumpu ako nije potrebno. Otpustite tlak kada nije u uporabi. Nemojte dirati ili mijenjati crpku na bilo koji način. Prije svake uporabe provjerite stanje pumpe. Ne ostavljajte je bez nadzora punu i pod pritiskom. Pumpa uvijek treba postaviti na horizontalnu i ravnu površinu. Nakon uporabe pumpe temeljito operite ruke, lice i korišteni odjeću. Popravke treba obavljati isključivo služba za korisnike ili ovlašteni tehničari. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.

#### **OGRANIČENA ODGOVORNOST**

Proizvođač ne odgovara za štete na crpki ukoliko su nastale zbog nepoštivanja uputa za uporabu, nepravilnog korištenja, neispravnog popravka ili korištenja neoriginalnih zamjenskih dijelova te ako popravak nije izvršila služba za korisnike ili stručni tehničar ovlašten od strane proizvođača. Navedeno također vrijedi i za dijelove i pribor.

#### **PRIPREMA CRPKE**

Montaža koplja: Zavrnite koplju izravno na dršku (sl. F). Montaža cijevi: Potpuno ugurajte (sl.E) kraj fleksibilne cijevi na nosač drške i zategnite maticu okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Montaža ramenog pojasa: slijedite upute na slici.

#### **PUNJENJE SPREMNIKA**

Izvučite gumb tlačnog rasterećenja (slika 2) kako biste bili sigurni da spremnik nije pod tlakom i da ventil radi ispravno. Odvijte klip za pumpanje (sl. 3) i uklonite ga; zatim prelijte prethodno pripremljenu i filtriranu otopinu (sl. 4) do 2/3 ukupnog kapaciteta spremnika. Provjerite jesu li unutarnji rub spremnika i brtva crpke čisti, čvrsto stegnite klip u smjeru kazaljke na satu.

#### **NAČIN UPORABE**

Otpustite ručicu kuke okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i pumpajte naizmjenice 4-5 puta (sl. 5), nakon nekoliko trenutaka povucite gumb ventila za rasterećenje tlaka i provjerite da zrak izlazi (slika 2). U ovom trenutku možete nastaviti pumpati do željenog tlaka i ne više od 3 bara (približna razina za umjeravanje ispušnog ventila). Za prskanje koristite rukohvat (sl. 6); prilagodite mlaz načinu izvedbe okretanjem priključnog dijela raspršivača. Odaberite željeni mlaz (slika 7). Kada mlaz slabi, potrebno je vraćanje pritiska u spremnik. Crpka se može transportirati rukom sa zaglavljenom ručkom ili na leđima pomoću ramenog pojasa. Za tretman herbicidima koristite posebne mlaznice.

#### **NAKON UPORABE**

Dok je crpka u okomitom položaju, povucite gumb ventila za tlačno rasterećenje (sl.2) i potpuno ispraznite preostali tlak iz spremnika; odvrnite i izvadite klip (sl. 3). Ulijte svu preostalu tekućinu u posudu i unutrašnjost spremnika i savitljivu cijev temeljito isperite čistom vodom prskanjem čiste vode kroz sapnice; povremeno otvorite držač i provjerite da je filter netaknut i čist. Crpku spremite okrenuto i uz malo odvijeni klip na čisto i suho mjesto nedostupno za djecu te zaštićeno od sunca i mraza.

#### **ODRŽAVANJE**

Stalno održavajte čistima, neoštećenima i podmazanima brtve, ventil za pumpanje, unutrašnjost cilindra te unutarnji rub spremnika. Ruptura ili stvrdnjavanje bilo kojeg od tih dijelova može narušiti pravilan rad crpke. Osigurajte ispravno sastavljanje dijelova. U slučaju loše kvalitete opskrbe, očistite kraj raspršivača čistom vodom.

#### **TEHNIČKI PODACI**

Maksimalni kapacitet: 10 litara. Maksimalna radna temperatura: od 1°C do 40°C. Maksimalni radni tlak: 3 bar.

#### **JAMSTVO**

Ova crpka je pokrivena pravnim jamstvom (u Europskoj Uniji 24 mjeseca od dana kupnje). Jamstvo pokriva nedostatke zbog loše izrade ili materijala koji se koriste. Prema diskreciji proizvođača, proizvod će se zamijeniti ili popraviti besplatno samo ako se koristi ispravno u skladu s uputama za uporabu. Proizvod mora biti popraćen dokazom o kupnji. Jamstvo ne pokriva rad, naknadu za sredstvo ili trošak prijevoza. Ovo jamstvo ne pokriva dijelove podložne trošenju: brtve, crpne ručke i njihove sastavnice. Jamstvo ni u kojem slučaju ne produžuje razdoblje primjene istog.

Za više informacija posjetite [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Prevodi originalnih uputstava

Hvala vam na odabiru proizvoda Original Volpi.

#### **UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

Ove upute su sastavni dio pumpe te ih treba čuvati na sigurnom mjestu i držati dostupnima u blizini pumpe. Prije stavljanja pumpe u rad, ili održavanja iste, budite sigurni da ste pažljivo pročitali uputstvo i da slijedite upute i informacije koje su potrebne za ispravan i siguran rad proizvoda.

#### **UPOZORENJA**

Ova pumpa se upotrebljava za raspršivanje vodenih otopina s gustoćom manjom od 1,1 i pri temperaturi koja ne prelazi 40°C. Važno je dosljedno slijediti upute dane od strane proizvođača tvari koja se raspršuje. Ne raspršivati proizvode za koje nisu dostupni tehnički podaci od strane proizvođača. Ne koristite pumpu za pesticide. Djeca i osobe mlađe od 16 godina, kao i trudnice ne mogu koristiti pumpu, dok duševno poremećene osobe i osobe sa poremećajem osjetila je mogu koristiti samo uz nadzor odgovorne osobe. Pumpa je projektirana samo za ručnu upotrebu. Koristite pumpu samo za za to predviđenu namjenu. Nepravilno korištenje pumpe može biti opasno. Uvijek nosite zaštitnu odjeću i opremu kako bi izbjegli kontakt s štetnim ili otrovnim tvarima.

Pripremite otopinu u vanjskoj posudi, a ne u spremniku pumpe. Eventualne prahove koji se mogu namočiti treba u potpunosti otopiti i filtrirati. Obratite pažnju da ne udišete isparenja i kapljice otopine koja se raspršuje. U slučaju slučajnog kontakta i inhalacije, obratite se liječniku. Nemojte jesti, piti ili pušiti za vrijeme upotrebe pumpe. Ne puhati u mlaznice s ustima. Koristite pumpu u dobro prozračenom prostoru i bez vjetera. U prisustvu vjetera nemojte raspršivati u smjeru protiv vjetera. Pumpu treba čuvati daleko od djece i kućnih ljubimaca. Nemojte prskati u blizini voda u kojima ima ribe. Pumpu čuvajte podalje od izvora topline, ne ostavljajte je izloženu sunčevim zracima i mrazu. Ne bacajte ne iskorištene kemikalije u okoliš. Nemojte mijenjati ventil za rasterećenje tlaka. Ne tlačiti pumpu s vanjskom opremom (kompresori, itd.). Nemojte odvrtni priključke ako je spremnik pod tlakom. Prije otvaranja spremnika pumpe potrebno je otpustiti sav tlak. Nemojte nepotrebno tlačiti pumpu. Otpustite tlak kada pumpa nije u uporabi. Nemojte neovlašteno dirati ili mijenjati pumpu na bilo koji način. Prije svake uporabe, provjerite stanje pumpe. Pumpu koja je puna i pod pritiskom ne ostavljati bez nadzora. Pumpu treba uvijek postaviti na vodoravnu i ravnu površinu. Nakon uporabe pumpe, temeljito operite ruke, lice i korištenu odjeću. Eventualne popravke treba da obavlja služba za korisnike ili ovlašteni tehničari. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

#### **OGRAĐENA ODGOVORNOST**

Proizvođač nije odgovoran za štetu uzrokovanu sa pumpom, ako je takva šteta nastala zbog nepoštovanja uputstva za upotrebu, kao posljedica nepravilnog korištenja, zbog pogrešno obavljene popravke ili zamjene s neoriginalnim rezervnim dijelovima te ako popravak nije proveden od strane službe za korisnike ili od strane ovlaštenog tehničara koji je pisanim putem ovlašten od strane proizvođača. Ranije navedeno važi i za komponente i za pribor.

#### **PRIPREMA PUMPE**

Montiranje koplja: Zavrnite koplju direktno na dršku (sl. F). Montiranje crijeva: Postavite (sl. E) kraj fleksibilnog crijeva na priključak za crijevo na dršci i zategnite maticu okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Montaža remenja: slijedite upute prikazane na slici.

#### **PUNJENJE SPREMNIKA**

Izvučite ručicu na ventilu za rasterećenje tlaka (Sl. 2) kako biste bili sigurni da spremnik nije pod tlakom, a da je ventil operativno ispravan. Odvijte klip za pumpanje (Sl. 3) i uklonite ga; sipajte prethodno pripremljenu i filtriranu otopinu (Sl. 4) do 2/3 ukupnog kapaciteta spremnika. Provjerite da su čisti unutarnji rub spremnika i brtva klipa za pumpanje te čvrsto zategnite klip za pumpanje u smjeru kazaljke na satu.

#### **NAČIN UPOTREBE**

Otpustite ručicu od kuke te je blago okrenite ulijevo i pumpajte 4-5 puta najzajmence (Sl. 5), a nakon nekoliko trenutaka povucite ručicu ventila za rasterećenje tlaka i provjerite da li izlazi zrak (Sl. 2). U ovom trenutku možete nastaviti sa pumpanjem do željenog tlaka, a u svakom slučaju najviše do 3 bar (približna razina kalibracije ispušnog ventila). Za prskanje, djelujte na rukohvat (Sl. 6); prilagoditi mlaz u funkciji tretmana koji se izvodi, okretanjem krajnjeg dijela raspršivača. Odaberite željeni oblik raspršenog snopa (Sl. 7). Kada mlaz oslabi, potrebno je pumpanjem povećati pritisak u spremniku. Pumpa se može transportirati rukom držeći je za ručku zakačenom na kuke ili na leđima preko remenice. Za korištenje herbicida potrebna je upotreba specifičnih mlaznica.

#### **NAKON UPOTREBE**

Sa pumpom u okomitom položaju, okrenite ručicu ventila za rasterećenje tlaka (Sl. 2) te ispuštite sav preostali tlak iz spremnika; odvrnite i izvadite ventil za pumpanje (Sl. 3). Izlijte svu preostalu tekućinu u odgovarajuću posudu i temeljito isperite čistom vodom unutrašnjost spremnika i crijeva, prskanjem čiste vode kroz mlaznice; otvorite dršku redovito provjeravajte da je filter čist i u ispravnom stanju. Odložite pumpu, okrenutu naglavačke i sa blago odvijemim klipom za pumpanje, na čistom i suhom mjestu, nedostupnom za djecu, zaštićenom od sunca i mraza.

#### **ODRŽAVANJE**

Stalno održavajte čiste, neoštećene i podmazane brtve, donji ventil elementa za pumpanje, unutrašnjost cilindra, unutarnji rub spremnika. Lom ili očvršćivanje samo jedne od ovih komponenti može narušiti pravilan rad pumpe. Budite oprezni da ste ponovno pravilno sastavili sve dijelove. U slučaju loše kvalitete prskanja, očistite kraj raspršivača s čistom vodom.

#### **TEHNIČKI PODACI**

Maksimalni kapacitet: 10 litara. Maksimalna radna temperatura: od 1°C do 40°C. Maksimalni radni tlak: 3 bar.

#### **GARANCIJA**

Ova pumpa je pokrivena zakonski određenom garancijom (u Europskoj Uniji na 24 mjeseca od dana kupnje). Garancija pokriva nedostatke zbog loše izrade ili materijala koji se koriste. Proizvod će se, po izboru proizvođača, zamijeniti ili popraviti besplatno samo ako se koristi ispravno u skladu s uputama za upotrebu i ako nije mijenjan. Proizvod mora biti popraćen dokazom o kupnji. Garancija ne pokriva ni rad, ni naknadu za period ne proizvodnje, niti trošak prijevoza. Ova garancija ne pokriva dijelove podložne trošenju: brtve, polugu za pumpanje i njezine komponente. Intervencija u garantnom roku ne produžuje ni u kom slučaju period primjene garancije.

Za više informacija, posjetite [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Prevodi originalnih uputstava

Hvala vam na izboru proizvoda Original Volpi.

#### **UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

Ovo uputstvo je sastavni deo pumpe te ih treba čuvati na sigurnom mestu i držati dostupnima u blizini pumpe. Pre stavljanja pumpe u rad, ili održavanja iste, budite sigurni da ste pažljivo pročitali uputstvo i da sledite upute i informacije koje su potrebne za ispravan i siguran rad proizvoda.

#### **UPOZORENJA**

Ova pumpa se upotrebljava za rasprskavanje vodenih rastvora sa gustinom manjom od 1,1 i pri temperaturi koja ne prelazi 40°C. Važno je dosledno slediti uputstva dana od strane proizvođača materije koja se raspršuje. Ne rasprskavati proizvode za koje nisu dostupni tehnički podaci od strane proizvođača. Ne koristite pumpu sa pesticidima. Djeca i osobe mlađe od 16 godina, kao i trudnice ne mogu koristiti pumpu, dok duševno poremećene osobe i osobe sa poremećajem osećaja je mogu koristiti samo uz nadzor odgovorne osobe. Pumpa je projektovana samo za ručnu upotrebu. Koristite pumpu samo za za to predviđenu namenu. Nepravilno korišćenje pumpe može biti opasno. Uvek nosite zaštitnu odeću i opremu kako bi izbegli kontakt sa štetnim ili otrovnim materijama. Pripremite rastvor u vanjskoj posudi, a ne u rezervoaru pumpe. Eventualne prahove koji se mogu skvasiti treba u potpunosti rastvoriti i filtrirati. Obratite pažnju da ne udišete isparenja i kapi rastvora koji se raspršuje. U slučaju slučajnog kontakta i udisanja, obratite se lekaru. Nemojte jesti, piti ili pušiti za vreme upotrebe pumpe. Ne duvati u mlaznice sa ustima. Koristite pumpu u dobro ventiliranom prostoru i bez vetra. U prisustvu vetra nemojte rasprskavati u smeru protiv vetra. Pumpu treba čuvati daleko od dece i kućnih ljubimaca. Nemojte prskati u blizini voda u kojima ima ribe. Pumpu čuvajte dalje od izvora topline, ne ostavljajte je izloženu sunčevim zrakama i mrazu. Ne bacajte ne iskorišćene hemikalije u okoliš. Nemojte menjati ventil za rasterećenje pritiska. Ne stavljati pumpu pod pritisak sa vanjskom opremom (kompresori, itd.). Nemojte odvrnati priključke ako je rezervoar pod pritiskom. Pre otvaranja rezervoara pumpe potrebno je ispustiti sav pritisak. Nemojte nepotrebno stavljati pumpu pod pritisak. Otpustite pritisak kada pumpa nije u upotrebi. Nemojte neovlašćeno dirati ili menjati pumpu na bilo koji način. Pre svake upotrebe, proverite stanje pumpe. Pumpu koja je puna i pod pritiskom ne ostavljati bez nadzora. Pumpu treba uvek postaviti na vodoravnu i ravnu površinu. Nakon upotrebe pumpe, temeljno operite ruke, lice i korišćenu odeću. Eventualne popravke treba da obavlja služba za korisnike ili ovlašćeni tehničari. Koristite samo originalne rezervne delove.

#### **OGRAIČENA ODGOVORNOST**

Proizvođač nije odgovoran za štetu prouzrokovanu sa pumpom, ako je takva šteta nastala zbog nepoštovanja uputstva za upotrebu, kao posledica nepravilnog korišćenja, zbog pogrešno obavljene popravke ili zamene s neoriginalnim rezervnim delovima te ako popravak nije izveden od strane službe za korisnike ili od strane ovlašćenog tehničara koji je pisanim putem ovlašćen od strane proizvođača. Ranije navedeno važi i za komponente i za pribor.

#### **PRIPREMA PUMPE**

Montiranje koplja: Zavrните koplju direktno na dršku (slika Φ). Montiranje creva: Postavite (sl. E) kraj fleksibilnog creva na priključak za crevo na dršci i zategnite maticu okretanjem u smeru kazaljke na satu. Montaža remenja: sledite uputstva prikazana na slici.

#### **PUNJENJE REZERVOARA**

Izvucite ručku na ventilu za rasterećenje pritiska (Sl. 2) kako biste bili sigurni da rezervoar nije pod pritiskom, a da je ventil operativno ispravan. Odvijte klip za pumpanje (Sl. 3) i uklonite ga; sipajte prethodno pripremljeni i filtrirani rastvor (Sl. 4) do 2/3 ukupnog kapaciteta rezervoara. Proverite da su čisti unutrašnji rub rezervoara i zaptivka klipa za pumpanje te čvrsto zategnite klip za pumpanje u smeru kazaljke na satu.

#### **NAČIN UPOTREBE**

Otpustite ručku od kuke te je blago okrenite ulevo i pumpajte 4-5 puta naizmenično (Sl. 5), a nakon nekoliko trenutaka povucite ručku ventila za rasterećenje pritiska i proverite da li izlazi vazduh (Sl. 2). U ovom trenutku možete nastaviti sa pumpanjem do željenog pritiska, a u svakom slučaju najviše do 3 bar (približni nivo kalibracije ispusnog ventila). Za prskanje, delujite na rukohvat (Sl. 6); prilagoditi mlaz u funkciji tretmana koji se izvodi, okretanjem krajnjeg dela raspršivača. Odaberite željeni oblik raspršenog snopa (Sl. 7). Kada mlaz oslabi, potrebno je pumpanjem povećati pritisak u rezervoaru. Pumpa se može transportovati rukom držeći je za ručku zakačenom na kuke ili na leđima preko remenice. Za korišćenje herbicidapotrebnja je upotreba specifičnih mlaznica.

#### **NAKON UPOTREBE**

Sa pumpom u vertikalnom položaju, okrenite ručku ventila za rasterećenje pritiska (Sl. 2) te ispustite sav preostali pritisak iz rezervoara; odvrnite i izvadite ventil za pumpanje (Sl. 3). Izlijte svu preostalu tečnost u odgovarajuću posudu i temeljno isperite čistom vodom unutrašnjost rezervoara i creva, prskanjem čiste vode kroz mlaznice; otvorite dršku redovno proveravajte da je filter čist i u ispravnom stanju. Uskladištite pumpu, okrenutu naglavačke i sa blago odviđenim klipom za pumpanje, na čistom i suvom mestu, nedostupnom za decu, zaštićenom od sunca i mraza.

#### **ODRŽAVANJE**

Stalno održavajte čiste, neoštećen i podmazane zaptivke, donji ventil elementa za pumpanje, unutrašnjost cilindra, unutrašnji rub rezervoara. Ili očišćavanje samo jedne od ovih komponenti može narušiti pravilan rad pumpe. Budite oprezni da ste ponovno pravilno sastavili sve delove. U slučaju loše kvaliteta prskanja, očistite kraj raspršivača sa čistom vodom.

#### **TEHNIČKI PODACI**

Maksimalni kapacitet: 10 litara. Maksimalna radna temperatura: od 1°C do 40°C. Maksimalni radni pritisak: 3 bar.

#### **GARANCIJA**

Ova pumpa je pokrivena zakonski određenom garancijom (u Evropskoj Uniji na 24 meseca od dana kupovine). Garancija pokriva nedostatke zbog loše izrade ili materijala koji se koriste. Proizvod će se, po izboru proizvođača, zameniti ili popraviti besplatno samo ako se koristi ispravno u skladu s uputstvima za upotrebu i ako nije menjan. Proizvod mora biti praćen dokazom o kupovini. Garancija ne pokriva ni rad, ni naknadu za period ne proizvodnje, niti trošak prevoza. Ova garancija ne pokriva delove podložne trošenju: zaptivke, polugu za pumpanje i njene komponente. Intervencija u garantnom roku ne produžava ni u kom slučaju period primene garancije.

Za više informacija, posetite [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Traducerea Instrucțiunilor Originale

Vă mulțumim că ați ales un produs Original Volpi.

### **INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE**

Aceste instrucțiuni de folosire fac parte integrantă din pompă, trebuie păstrate într-un loc sigur și ținute la dispoziție, în apropierea pompei. Înainte de a pune în funcțiune pompa, sau de a o supune la operațiuni de întreținere, este recomandat să citiți cu atenție instrucțiunile și să respectați atenționările și informațiile conținute în acestea, necesare pentru a o utiliza în mod corect și în siguranță.

### **ATENȚIONĂRI**

Această pompă se folosește la pulverizarea de soluții pe bază de apă cu densitate mai mică de 1,1 și cu o temperatură de cel mult 40°C. Este important să respectați cu strictețe indicațiile furnizate de producătorul substanței pulverizate. Nu pulverizați produse pentru care nu dispuneți de datele tehnice ale producătorului. Nu folosiți pompa pentru stropirea cu pesticide. Copiii, tinerii sub 16 ani și femeile însărcinate nu pot folosi pompa, iar persoanele cu handicap mental și senzorial o pot folosi numai dacă sunt supravegheate de un responsabil. Pompa este proiectată exclusiv pentru uz manual. Utilizați pompa numai în scopul prevăzut. O folosire incorectă a pompei poate cauza pericol. Purtați întotdeauna echipamente și dispozitive de protecție pentru a evita contactul cu produse nocive sau toxice. Pregătiți soluția într-un recipient extern și nu în rezervorul pompei. Eventuale pulberi solubile trebuie să fie perfect dizolvabile și filtrate. Aveți grijă să nu inspirați vapori și picături din soluția pulverizată. În caz de contact și inhalare accidentală, adresați-vă unui medic. Nu mâncați, nu beți și nu fumați în timpul tratamentului. Nu suflați în duze cu gura. Utilizați pompa în locații bine aerisite și neventilate. În prezența vantului, nu pulverizați împotriva acestuia. Țineți pompa departe de copii și animale domestice. Nu stropiți în apropierea apelor cu pește. Țineți pompa departe de surse de căldură, nu o lăsați prea mult timp expusă la razele directe ale soarelui sau la îngheț. Nu dispersați în mediul înconjurător produsele chimice nefolosite. Nu umblați la supapa de siguranță. Nu pulverizați pompa cu aparatură externe (compresoare, etc.). Nu deșurubați elementele de închidere dacă rezervorul este sub presiune. Înainte de a deschide rezervorul pompei, descărcați complet presiunea. Nu presurizați inutil pompa. Descărcați presiunea atunci când nu folosiți pompa. Nu umblați la pompă și nu o modificați în niciun fel. Înainte de orice folosire, verificați starea pompei. Nu o lăsați nesupravegheată atunci când este plină și sub presiune. Pompa trebuie pusă întotdeauna pe o suprafață plană și dreaptă. După folosirea pompei, spălați cu grijă mainile, fața și hainele purtate. Eventualele reparații trebuie efectuate numai de către serviciul de asistență sau de tehnicieni autorizați. Utilizați numai piese de schimb originale.

### **RĂSPUNDERE LIMITATĂ**

Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele produse de pompă în cazul în care aceste daune sunt cauzate de neaplicarea instrucțiunilor de folosire, de o folosire incorectă, de o reparație efectuată greșit, sau de înlocuirea pieselor de schimb cu piese neoriginale și în cazul în care reparația nu este realizată de serviciul de asistență sau de un tehnician expert autorizat în scris de producător. Cele menționate mai sus sunt valabile și pentru componente și accesorii.

### **PREGĂTIREA POMPEI**

Montarea țevii de dispersie: Înșurubați lancea direct pe mâner (fig. F). Montare furtun: Introduceți complet (fig.E) extremitatea furtunului flexibil în manșonul de fixare al manerului și strângeți inelul rotindu-l în sensul acelor de ceasornic. Montajul chingii pentru umăr: urmați instrucțiunile indicate în figură.

### **UMPLEREA REZERVORULUI**

Trageți de bila supapei de siguranță (fig.2) pentru a vă asigura că rezervorul nu este sub presiune și că supapa funcționează normal. Deșurubați camera de aer (fig.3) și scoateți-o; vărsați, apoi, soluția preparată în prealabil și filtrată (fig.4) până când se atinge 2/3 din capacitatea totală a rezervorului. Asigurați-vă că marginea interioară a rezervorului și garnitura camerei de aer sunt curate, apoi reinșurubați strans camera de aer în sensul acelor de ceasornic.

### **MODALITATE DE FOLOSIRE**

Eliberați maneta din carlige rotind-o ușor în sens opus acelor de ceasornic și pompați și pompați de 4-5 ori alternativ (fig.5), după cateva clipe trageți de bila supapei de siguranță și asigurați-vă că iese aer prin ea (fig.2). Acum se poate continua pomparea până când se atinge presiunea dorită, fără a depăși 3 bar (nivelul aproximativ de calibrare al supapei de siguranță). Pentru a stropi, acționați asupra manerului (fig.6); reglați jetul în funcție de tratamentul care trebuie efectuat, rotind partea terminală a pulverizatorului. Alegeți tipul de nebulizare dorit (fig.7). Atunci când jetul devine mai slab trebuie restabilită presiunea în interiorul rezervorului. Pompa poate fi transportată cu mana, cu manerul de prindere blocat pe carlige sau pe umeri cu ajutorul chingii. Pentru tratamente de ierbidare folosiți duze specifice.

### **DUPĂ FOLOSIRE**

Menținând pompa în poziție verticală, trageți de bila supapei de siguranță (fig.2) și evacuați toată presiunea rămasă în rezervor; deșurubați și scoateți camera de aer (fig.3). Vărsați tot lichidul rămas într-un recipient și clătiți cu multă apă curată interiorul rezervorului și al furtunului flexibil, stropind cu apă curată prin țeava de dispersie; puneți în poziție deschis manerul și verificați periodic pentru a vă asigura că filtrul este în stare bună și curat. Repuneți pompa cu susul în jos și cu camera de aer ușor desfăcută, într-un loc curat și uscat, inaccesibil copiilor, protejată de soare și îngheț.

### **ÎNȚEȚINERE**

Păstrați întotdeauna curate, în stare bună și unse garniturile, supapa de fund a camerei de aer, interiorul cilindrului, marginea interioară a rezervorului. Ruperea sau rigidizarea chiar și a uneia dintre aceste componente poate compromite buna funcționare a pompei. Aveți grijă să remontați corect componentele. În cazul în care pulverizarea este necorespunzătoare, curățați partea terminală a pulverizatorului cu apă curată.

### **DATE TEHNICE**

Capacitate maximă: 10 litri. Temperatura maximă de exercițiu: de la 1°C la 40°C. Presiunea maximă de exercițiu: 3 bar

### **GARANȚIA**

Această pompă are garanție legală (în Comunitatea Europeană timp de 24 de luni de la achiziție). Garanția acoperă defecte cauzate de vicii de fabricație sau ale materialelor folosite. Produsul va fi, la discreția producătorului, înlocuit sau reparat gratuit numai dacă a fost folosit corect, conform instrucțiunilor de folosire și dacă nu a fost modificat de persoane neautorizate. Împreună cu produsul trebuie să se prezinte și documentul de achiziție. Garanția nu acoperă nici manopera, nici compensații pentru întreruperea utilizării, nici cheltuielile de transport. Nu sunt acoperite de garanție părțile supuse uzurii: garnituri, parghia de pompare și componentele sale. Intervenția în garanție nu extinde în niciun caz perioada de aplicare a garanției.

Pentru informații suplimentare consultați pagina de internet [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## **BG Ръчна помпа с предварително сгъстяване VT10 - VT10E**

Превод на Оригиналните инструкции

*Благодарим ви, че избрахте продукт Original Volpi.*

### **ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**

Настоящите инструкции за употреба са неразделна част на помпата, те трябва да се съхраняват на сигурно място и да бъдат на разположение в близост до помпата. Преди да се пусне в експлоатация помпата, или да се извърши поддръжка на самата помпа, задължително трябва да се прочетат внимателно инструкциите и да се следват дадените предупреждения и информацията, необходими за правилната и безопасна употреба.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Тази помпа е предназначена за разпространение на водни разтвори с плътност, по-ниска от 1,1 и при температура не повече от 40°C. Важно е да се спазват стриктно инструкциите, предоставени от производителя на разпространяваното вещество за пръскане. Да не се разпространяват продукти, за които не са налични технически данни от производителя. Не използвайте помпата с пестициди. Деца, младежи на възраст под 16 и бременни жени не могат да използват помпата, хора с умствени и сензорни увреждания, единствено под наблюдение на отговорно лице. Помпата е предназначена единствено за ръчна употреба. Помпата трябва да се използва единствено по предназначение. Неправилното използване на помпата може да доведе до опасност. Трябва винаги да се носи защитно облекло и оборудване, за да се предотврати контакт с токсични или вредни продукти. Разтворът се приготвя във външен контейнер, а не в резервоара за помпата. Всички мокрещи се прахове трябва да бъдат напълно разтворими и филтрирани. Да се внимава да не бъдат вдихвани пари и капчици на разпространяваното вещество. В случай на случаен контакт и вдихване, да се извърши консултация с лекар. Да не се яде, пие или пуши по време на обработката с продукта. Да не се духа в дюзите с уста. Помпата да се използва в добре проветривши помещения и без вентилация. При наличие на вятър, да не се пръска срещу вятъра. Този продукт трябва да се съхранява далеч от деца и домашни животни. Да не се пръска в близост до водни басейни с риби. Помпата да се държи далеч от източници на топлина, да не се оставя за дълго на пряка слънчева светлина и на студ. Да не се извървят в околната среда неизползваните химически продукти. Да не се извървява промяна на предпазния клапан. Да не се поставя под налягане помпата с външно оборудване (компресори и др.). Да не се развинтват елементите за затваряне, ако резервоарът е под налягане. Преди да се отвори резервоарът на помпата, да се разтовари изцяло налягането. Да не се поставя излишно под налягане помпата. Да се освобождава налягането, когато не се използва. Да не се подравя или променя по никакъв начин помпата. Преди всяка употреба, да се провери състоянието на помпата. Да не се оставя без надзор пълна помпа и под налягане. Помпата трябва винаги да бъде поставена на хоризонтална и права повърхност. След използването на помпата, да се измият добре ръцете, лицето и използваното облекло. Еventуалните ремонти трябва да бъдат извършвани единствено от отдел техническо обслужване или от оторизирани техници. Да се използват единствено оригинални части.

### **ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ**

Производителят не носи отговорност за щети, причинени от помпата, ако тези щети са дължат на неспазване на инструкциите за употреба, на неправилна употреба, на неправилно извършен ремонт или на подмяна на резервни части с неоригинални части и когато ремонтът не е извършен от отдел техническо обслужване или от оторизиран техник упълномощен писмено от производителя. Описаното по-горе е валидно също за компонентите и аксесоарите.

### **ПОДГОТОВКА НА ПОМПАТА**

Монтиране на накрайник: Завийте ключето директно върху дръжката (фиг. F). Монтаж на тръба: Да се въведе изцяло (фиг. E) края на маркуча в държателя на маркуча на ръкохватката и да се затегне гайката, като се завърти по посока на часовниковата стрелка. Монтиране на презрамка: да се следват инструкциите, показани на фигурата.

### **ЗАРЕЖДАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА**

Да се издърпа ръчката на клапана за разтоварване на налягането (фиг. 2), за да се уверите, че резервоарът не е под налягане и клапанът функционира нормално. Да се развие устройството за изпомпване (фиг. 3) и го извадете; след което да се налее предварително приготвения и филтриран разтвор (фиг. 4) до достигането на 2/3 от общия капацитет на резервоара. Да се извърши проверка, дали вътрешния ръб на резервоара и уплътнението на устройството за изпомпване са чисти, да се затегне устройството за изпомпване по посока на часовниковата стрелка.

### **НАЧИН НА ПРИЛОЖЕНИЕ**

Да се освободи ръкохватката от кукиите, като се завърти леко по посока обратно на часовниковата стрелка и да се извършат 4-5 последователни изпомпвания (фиг. 5), след няколко минути, да се издърпа дръжката на предпазния клапан и да се провери дали излиза въздух (фиг. 2). От този момент може да се продължи изпомпването до желаното налягане и при всички случаи то не трябва да надвишава 3 bar (приблизително ниво на калибрирано на изпускателен клапан). За пръскане, да се действа върху ръкохватката (фиг. 6); да се регулира струята, в зависимост от обработката с продукт, която трябва да се извърши, като се завърта накрайника на пръскачката. Да се избере желаното вапоризиране (фиг. 7). Когато струята отслабва е необходимо да се възстанови налягането върте в резервоара. Помпата може да се транспортира на ръка с блокирана ръкохватка на кукиите на рамо с помощта на презрамката. За обработка с хербицид, да се използват специфични дози.

### **СЛЕД УПОТРЕБА**

Помпата 83/да се поддържа във вертикално положение, и да се издърпа дръжката на клапана за разтоварване на налягането (фиг. 2) и да се разтовари изцяло резервоара от остатъчното налягане; да се развинти и да се свалят устройството за изпомпване (фиг. 3). Да се излее цялата остатъчна течност в контейнер и да се изплакне обилно с чиста вода вътрешността на резервоара и маркуча, като се пръска чиста вода през дюзата; да се отвори ръкохватката и да извършва периодична проверка, дали филтърът е цял и чист. Да се постави помпата, обърната надолу и с леко разхлабено изпомпващо устройство, на чисто и сухо място, недостъпно за деца, защитено от слънце и студ.

### **ПОДДРЪЖКА**

Да се поддържа винаги чисти, в добро състояние и смазани с грес уплътненията, клапана на дъното на устройството за изпомпване, вътрешността на цилиндъра, с вътрешния ръб на резервоара. Разкъсването или втъвдяването дори на един от тези компоненти може да наруши правилното функциониране на помпата. Да се обърне внимание на правилното монтиране на компонентите. В случай на влошено пръскане, да се почисти накрайника пръскачката с чиста вода.

### **ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ**

Максимален капацитет: 10 литра. Максимална работна температура: от 1° C до 40° C. Максимално работно налягане: 3 bar.

### **ГАРАНЦИЯ**

Тази помпа е покрита с правната гаранция (в Европейската общност за 24 месеца от датата на закупуване). Гаранцията покрива дефекти, дължащи се на лоша изработка или на използваните материали. Продуктът ще бъде, по преценка на производителя, заменен или ремонтиран безплатно, единствено, ако той е бил използван по предназначение и в съответствие с инструкциите за употреба и не е бил подравян. Към продуктът трябва да бъде приложен документ за закупуване. Гаранцията не покрива нито разходи по работни часове на персонал, нито обезщетение за периода на застои, нито транспортни разходи. Тази гаранция не покрива части, подлежащи на износване: уплътнения, лост за изпомпване и неговите компоненти. Намесата в гаранционен срок не удължава в никакъв случай периода на прилагане на гаранцията.

За допълнителна информация, посетете интернет страница [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Перевод оригинала инструкции

*Спасибо за выбор продукции Original Volpi.*

## **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Настоящая инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью насоса, должна храниться в надежном месте и находиться в распоряжении пользователей насоса. Перед включением насоса или выполнения его технического обслуживания настоятельно рекомендуется внимательно прочесть инструкцию и придерживаться приведенных в нем предупреждений и сведений, необходимых для его правильного и безопасного использования.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Данный насос предназначен для подачи водных растворов плотностью до 1,1 с температурой не выше 40°C. Важно строго придерживаться инструкций, предоставленных производителем подаваемого вещества. Не подавать вещества, для которых отсутствуют технические данные, предоставленные производителем. Не используйте насос с пестицидами. Запрещается использовать насос детям до 16 лет и беременным женщинам; лица и устройствами психики и органов чувств использовать его только под наблюдением ответственного. Насос предназначен только для ручного использования. Использовать насос только по назначению. Ненадлежащее использование насоса может быть связано с опасностью. Всегда использовать защитную одежду и средства защиты для предотвращения контакта с вредными или токсичными продуктами. Приготовив раствор во внешнем резервуаре, а не в резервуаре насоса. Смачиваемые порошки должны быть полностью растворимы и отфильтрованы. Проявлять осторожность, чтобы не вдыхать пары и капли подаваемого раствора. В случае случайного контакта и попадания в дыхательные пути обратиться к врачу. Не есть, не пить и не курить во время обработки. Не дуть ртом в сопла. Использовать насос в хорошо проветриваемых, не вентилируемых помещениях. При ветре не распылять против ветра. Держать насос в месте, не доступном для детей и домашних животных. Не распылять вблизи воды с рыбой. Держать насос вдали от источников тепла, не оставляя его надолго под воздействием прямых солнечных лучей или мороза. Не выбрасывать в окружающую среду неиспользованные химические средства. Не нарушать клапан стравливания давления. Не повышать давление в насосе с помощью внешних устройств (компрессоров и т. п.). Не отвинчивать элементы закрывания, если резервуар находится под давлением. Перед открыванием резервуара насоса полностью стравить давление. Не повышать давление в насосе без необходимости. Стравливать давление, когда насос не используется. Никим образом не нарушать и не модифицировать насос. Перед каждым использованием проверять состояние насоса. Не оставлять без присмотра неполноценный насос под давлением. Насос всегда необходимо устанавливать на горизонтальную ровную поверхность. После использования насоса тщательно вымыть руки, лицо и использованную одежду. Ремонт должен осуществляться только сервисной службой или уполномоченными специалистами. Использовать только оригинальные запасные части.

### **ОГРАНИЧЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный насосом, если такой ущерб вызван несоблюдением инструкции по эксплуатации, ненадлежащим использованием, неправильным ремонтом или использованием неоригинальных запасных частей, а также ремонтом осуществленным не сервисной службой или опытным специалистом, уполномоченным производителем в письменном виде. Все вышесказанное относится также к компонентам и принадлежностям.

### **ПОДГОТОВКА НАСОСА**

Монтаж насадки: Привинтите копые непосредственно к ручке (рис. F). Монтаж шланга: полностью надеть (рис. E) конец шланга на разъем рукоятки и закрутить кольцо, поворачивая его по часовой стрелке. Монтаж проводов: следовать инструкциям на рисунке.

### **ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА**

Потянуть ручку клапана стравливания давления (рис. 2), чтобы убедиться, что резервуар не находится под давлением и клапан работает надлежащим образом. Открыть насосную часть (рис. 3) и снять ее; затем залить предварительно подготовленный и отфильтрованный раствор (рис. 4) до 2/3 общей емкости резервуара. Убедиться, что внутренний край резервуара и прокладка насосной группы чистые, крепко прикрутить насосную группу по часовой стрелке.

### **ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Освободить ручку от крюков, слегка повернув ее против часовой стрелки, или сделать поочередно 4-5 нагнетания (рис. 5), через несколько секунд потянуть ручку клапана стравливания давления и убедиться, что из него выходит воздух (рис. 2). Теперь можно продолжить нагнетание до достижения нужного давления, которое не должно превышать 3 бар (примерный уровень калибровки клапана стравливания). Для распыления использовать рукоятку (рис. 6); отрегулировать струю в зависимости от выполняемой обработки, поворачивая концевую часть распылителя. Выбрать нужное распыление (рис. 7). Когда струя затухает, необходимо восстановить давление внутри резервуара. Насос можно переносить вручную за ручку, зафиксированную крюками, или за плечами с помощью ремня. Для обработки гербицидами использовать специальные сопла.

### **ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Удерживая насос в вертикальном положении, потянуть ручку клапана стравливания давления (рис. 2) и полностью стравить из резервуара остаточное давление; открутить и снять насосную группу (рис. 3). Вылить всю оставшуюся жидкость в контейнер и сполоснуть большим количеством чистой воды резервуар внутри и шланг, разбрызгивая чистую воду через насадку; периодически открывать рукоятку и проверять, чтобы фильтр был чист и не поврежден. Убрать перевернутый насос со слегка открученной насосной группой в чистое и сухое место, не доступное для детей и защищенное от солнца и мороза.

### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Всегда содержать чистыми, неповрежденными и смазанными уплотнения, клапан на дне насосной группы, внутренность цилиндра, внутренней край резервуара. Поломка или отвержение даже одного из этих компонентов может привести к нарушению работы насоса. Внимательно следить за тем, чтобы правильно установить компоненты. В случае плохого качества подачи промыть концевую часть распылителя чистой водой.

### **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Максимальная емкость: 10 литров. Максимальная рабочая температура: от 1°C до 40°C. Максимальное рабочее давление 3 бар.

### **ГАРАНТИЯ**

На данный насос предоставляется гарантия, предусмотренная по закону (в Европейском Сообществе на 24 месяца с даты покупки). Гарантия покрывает дефекты производства или использованных материалов. По усмотрению производителя изделие заменяется или ремонтируется бесплатно только при условии его правильного использования в соответствии с инструкцией по эксплуатации и отсутствию нарушений. К изделию должен прилагаться документ, подтверждающий покупку. Гарантия не распространяется на рабочую силу, компенсацию за простой, а также расходы на транспортировку. В гарантию не включены части, подверженные износу: прокладки, рычаг нагнетания и его компоненты. Обслуживание по гарантии ни в коем случае не приводит к продлению гарантийного срока.

Для получения дополнительной информации посетите сайт [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it).

Originaaljuhendi tõlge

Täname teid Volpi Originale toote valimise eest.

#### **KASUTUSJUHE**

Käesolev juhend on pumba lahutamatu osa ning seda tuleb hoida kindlas, pumba lähedal kättesaadavas kohas. Enne pumba kasutamist või selle hooldamist on soovitatav lugeda juhendi hoolikalt läbi ja järgida selles toodud hoiatusi ja juhiseid, mis on vajalikul pumba õigeks ja ohutuks kasutamiseks.

#### **HOIATUSED**

See pump on mõeldud kasutamiseks vesilahuste käitlemiseks, mille tihedus ei ületa 1,1, ning mille temperatuur on vähem kui 40°C. Tähtis on seejuures järgida tähelepanelikult käsitletava aine tootja juhiseid. Ärge käitlege tooteid, mille kohta puuduvad tootjapoolded andmed. Ärge kasutage pumba pestitsiididega. Pumba ei tohi kasutada lasted, alla 16-aastased noored ega rasedad naised, vaimsete või füüsilise puudega isikud tohivad seda kasutada ainult järelevalve all. Pump on mõeldud käsitsi kasutamiseks. Kasutage pumba ainult ettenähtud viisil. Pumba mitte-otstarbeline kasutamine võib olla ohtlik. Kandke alati sobivaid isikukaitsesevahendeid, et vältida kokkupuuteid kahjulike või mürgiste ainetega. Valmistage lahus ette mõnes muus anumais ja mitte pumbapaagis. Võimaliku setted peavad olema absoluutselt lahustuvad ja filtreeritud. Olge ettevaatlikud, et vältida pumbatava lahuse aurude või tilkade sisse hingamist. Võimaliku kokkupuute või sissehingamise korral pöörduge arsti poole. Ärge sööge, jooge ega suitsetage töö ajal. Ärge imege düüsidest suuga. Kasutage pumba hästi õhutatud ja mitte ventileeritud keskkonnas. Tuule korral ärge piserdage vastu tuult. Hoidke pumba lastele ja koduloomadele kättesaadamatus kohas. Ärge pritsige kaladega veekogude läheduses. Hoidke pumba eemal soojusallikatest, ärge jätke seda pikemaks ajaks otsese päikesevalguse ega külma kätte. Ärge visake loodusesse kasutamata jäänud keemilisi aineid. Ärge viige väljalaskeventiili rõhu alla. Ärge viige pumba väliste instrumentide (kompessorid jne) abil rõhu alla. Ärge keerake sulgureid lahti, kui paak on rõhu all. Enne pumbapaagi avamist laske kogu rõhk täielikult välja. Ärge viige pumba ilma asjata rõhu alla. Mittekasutamise ajaks laske rõhk välja. Ärge muutke ega modifitseerige pumba ühelgi viisil. Enne iga kasutamiskorda tuleb kontrollida pumba seisukorda. Ärge jätke täidetud ja surve all olevat pumba järelevalveta. Pumba tuleb alati hoida siledal ja horisontaalsel pinnal. Pärast pumba kasutamist tuleb alati pesta korralikult käsi, nägu ja kasutatud riideid. Vajalikke parandusi tohib teha ainult tehnilise abi keskuses või selleks autoriseeritud tehnikute poolt. Kasutage ainult originaalvaruosi.

#### **PIRATUD VASTUTUS**

Tootja ei vastuta kahjude eest, mille on põhjustanud kasutusjuhendi puudulik järgimine, pumba mitte-otstarbeline kasutamine, valel viisil parandamine või mitte-originaalvaruosade kasutamine ning juhul, kui pumba on parandatud mujal kui tehnilise abi keskuses või kirjaliku tootjapooldese autorisatsioonita tehnikute poolt. Ülalpool kirjeldatu kehtib ka pumba osade ja liseseadmete kohta.

#### **PUMBA ETTEVALMISTAMINE**

Pihusti paigaldamine: Kravige otsik otse käepidemele (joonis F). Vooliku paigaldamine: keerake vooliku ots täielikult (joonis E) käepideme voolikuotsa ühenduse külge ning keerake rõngas päripäeva kinni. Seljarihmade paigaldamine: järgige joonisel toodud juhiseid.

#### **PAAGI TÄITMINE**

Tõmmake väljalaskeventiili nuppu (joonis 2), kindlustamaks, et paak ei oleks rõhu all ning ventiil töötaks reeglipäraselt. Keerake pumpajat (joonis 3) ja eemaldage see; see järel valage eelnevalt segatud ja filtreeritud lahus (joonis 4) paaki, kuni paak on 2/3 ulatuses täis. Kontrollige, et paagi sisemine äär ja pumpaja tihend oleksid puhtad, keerake pumpaja kindlalt päripäeva kinni.

#### **KASUTUSVIIS**

Vabastage käepide konksudest, keerates seda kergelt vastupäeva, ning pumbage 4-5 korda (joonis 5), pärast mõnda korda tõmmake väljavooluventiili nupust, et kontrollida, kas sealt tuleb õhku (joonis 2). Sel hetkel võib jätkata pumpamisega, kuni on saavutatud soovitud rõhk, aga mitte mingil juhul suurem kui 3 baari (väljavooluventiili ligikaudne taatlemispiir). Pritsimiseks kasutage käepidet (joonis 6); seadistage juga vastavalt soovitud tegevusele, keerates selleks pritsi otsa. Valige soovitud pihustusviis (joonis 7). Kui juga nõrgeneb, sis tuleb taastada paagi esialgne surve. Pumba või kanda käes, kui käepidi on konksudega suletud või seljas seljarihmade abil. Umbrohutõrjeks kasutage vastavaid düüse.

#### **PÄRAST KASUTUST**

Hoidke pump vertikaalses asendis, tõmmake väljalaskeventiili nuppu (joonis 2) ja vabastage paak täielikult jääkrõhust; keerake pumpaja lahti ja eemaldage see (joonis 3). Kallake kogu järelejäänud vedelik anumasse ja loputage paak ja voolik rohke veega, suunake vett ka pihustisse ning avage käepide ning kontrollige regulaarselt filtri puhtust ja terviklikkust. Pange pump uuesti kokku ja jätke kergelt lahtise pumpajaga puhtasse ja kuiva kohta, kuhu ei pääseks lapsed, ning mis oleks kaitsitud päikese ja külma eest.

#### **HOOLDUS**

Hoidke puhta, terve ja määratuna kõik tihendid, ventiil pumpaja põhjas, silindri sisemus ning paagi sisemine äär. Kasvõi mõne osa purunemine või kõvastumine võib ohtu seada pumba korraliku töökorra. Olge osade kokkupanemisel väga ettevaatlikud. Kui lahus ei tule hästi välja, siis puhastage puhta veega pihusti otsa.

#### **TEHNILISED ANDMED**

Suurim mahutavus: 10 liitrit. Suurimad õhutemperatuurid 1°C-40°C Suurim lubatud rõhk: 3 baari.

#### **GARANTII**

Pumba garantii on vastavalt seadustele (Euroopa ühenduses 24 kuud ostukuupäevast). Garantiiga on kaetud vead ja defektid, mis tulevad tootmisest või kasutatud materjalidest. Sellisel juhul vahetatakse või parandatakse toode tasuta vastavalt tootja valikule ning ainult juhul, kui toodet on kasutatud eesmärgikohaselt, vastavuses kasutusjuhendiga ning seda ei ole muudetud. Tootega peab alati olema kaasas ostudokumentatsioon. Garantiiga ei ole kaetud töö, töökatkestuste tasu ega transpordikulud. Garantiiga ei ole kaetud kuluvad osad: tihendid, pumba käepide ja selle osad. Garantiitööd ei pikenda ühelgi juhul garantii kehtivuse kestust.

Täiendava teabe saamiseks vaadake veebilehekülge [www.volpioriginale.com](http://www.volpioriginale.com).



Norādījumu oriģinālvalodā tulkojums

*Paldies, ka esat izvēlējies Oriģinālo Volpi produktu.*

### **LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI**

Šie lietošanas norādījumi ir smidzinātāja neatņemama sastāvdaļa, tie ir jāglabā droši un smidzinātāja tuvumā viegli pieejamā vietā. Pirms smidzinātāja lietošanas vai pirms tā tehniskās apkopes ir ieteicams uzmanīgi izlasīt norādījumus un ievērot uzskaitītos brīdinājumus un informāciju, kas ir nepieciešama, lai to varētu pareizi un droši lietot.

### **BRĪDINĀJUMI**

Šis smidzinātājs ir paredzēts ūdens šķidrumu, kuru blīvums ir mazāks par 1,1 un temperatūra nepārsniedz 40°C, padevei. Ir svarīgi rūpīgi ievērot izsmidzināmās vielas ražotāja sniegtos norādījumus. Neizsmidziniet produktus, kuriem nav pieejami ražotāja tehniskie dati. Nelietojiet sūkni ar pesticīdiem. Smidzinātāju nedrīkst izmantot bērni, jaunieši, kas jaunāki par 16 gadiem, un grūtnieces; cilvēki ar garīga rakstura un maņu traucējumiem – tikai atbildīgās personas uzraudzībā. Smidzinātājs ir paredzēts tikai manuālajai lietošanai. Izmantojiet smidzinātāju tikai tā paredzētajam izmantojumam! Izsmidzinātāja nepareiza izmantošana var izraisīt apdraudējumu. Vienmēr valkājiet aizsargapģērbu un aizsargierīces, lai izvairītos no saskares ar kaitīgām vai toksiskām vielām. Sagatavojiet šķidrumu ārējā tvertnē, nevis smidzinātāja tvertnē! Jebkuram samitrināmiem pulveriem ir jābūt pilnībā šķīstošiem un filtrētiem. Esiet uzmanīgs, lai neieļpotu izsmidzināmā šķidruma tvaikus un pilienus! Nejaušas saskares vai ieelpošanas gadījumā konsultējieties ar ārstu. Apstrādes laikā neēdiet, nedzeriet un nesmēķējiet! Nepūtiet gaisu sprauslās ar muti! Lietojiet smidzinātāju labi vēdināmās, nevis ventilējamās telpās! Vēja klātbūtnē neizsmidziniet pret vēju! Sargājiet smidzinātāju no bērniem un mājdzīvniekiem. Neizsmidziniet vielas netālu no ūdens tilpnēm ar zivīm. Sargājiet smidzinātāju tālu no siltuma avotiem, nepakļaujiet to ilgai tiešu saules staru vai sala iedarbībai. Neizmēģiniet neizmantotos ķīmiskos produktus apkārtējā vidē. Neizjauciet pārspiediena vārstu! Neizdariet spiedienu uz smidzinātāju ar ārējām ierīcēm (kompresoriem u.c.). Neatskrūvējiet aizvēršanās elementus, ja tvertne ir zem spiediena. Neatskrūvējiet aizvēršanās elementus, ja tvertne ir zem spiediena. Neradiet spiedienu smidzinātājā bez nepieciešamības! Atbrīvojiet spiedienu, kad tas netiek lietots! Nekādā veidā neizjauciet un neizmainiet smidzinātāju! Pirms katras lietošanas pārbaudiet smidzinātāja stāvokli. Neatstājiet smidzinātāju nepieskaftu un zem spiediena! Smidzinātājs vienmēr ir jānovieto uz horizontālas un taisnas virsmas. Pēc smidzinātāja lietošanas rūpīgi nomazgājiet rokas, seju un smidzināšanas laikā valkāt apģērbu. Jebkurš remonts ir jāveic tikai tehniskās apkopes servisam vai pilnvarotajiem tehniķiem. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.

### **IEROBEŽOTĀ ATBILDĪBA**

Ražotājs neatbild par smidzinātāja radītajiem zaudējumiem, ja šie zaudējumi ir radušies no lietošanas norādījumu neievērošanas, nepareizas lietošanas, nepareizi veikta remonta vai daļu nomaigāšanas ar neoriģinālām rezerves daļām, vai, ja remontu nav veicis tehniskais serviss vai apmācīts tehniķis, kuru rakstiski pilnvarojis ražotājs. Augstāk norādītais attiecas arī uz tā sastāvdaļām un piederumiem.

### **SMIDZINĀTĀJA SAGATAVOŠANA**

Sprauslas uzstādīšana: Pieskrūvējiet lanceti tieši uz roktura (F zīm.). Caurules uzstādīšana: Pilnībā ievietojiet (E. att.) šļūtenes galu roktura šļūtenes turētājā un piegrieziet uzgriezni, griežot to pulksteņrādītāja virzienā. Plecu lences uzstādīšana: ievērojiet attēlā redzamos norādījumus.

### **TVERTNES IEPILDĪŠANA**

Izvelciet kloķi no pārspiediena vārsta (2. att.), lai pārliecinoties, ka tvertne nav zem spiediena un ka vārsts darbojas pareizi. Atskrūvējiet sūkni (3. att.) un noņemiet to; pēc tam ielejiet iepriekš sagatavotu un filtrēto šķidrumu (4. att.), līdz sasniegt 2/3 no tvertnes kopējā tilpuma. Pārliecinieties, ka tvertnes iekšējā mala un sūkņa blīvējums ir tīrs, atkārtoti cieši pieskrūvējiet sūkni pulksteņrādītāja virzienā.

### **LIETOŠANA**

Atbrīvojiet āķu rokturi, viegli pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja virzienam un 4-5 reizes pārmaiņus sūknējiet (5. att.), pēc kāda brīža pavelciet pārspiediena vārsta kloķi un pārbaudiet, ka izplūst gaiss (2.att.). Šajā brīdī var turpināt sūknēt, līdz tiek sasniegts vēlamais spiediens un jebkurā gadījumā, nepārsniedzot 3 bar (aptuvenais pārspiediena vārsta kalibrēšanas līmenis). Lai izsmidzinātu, grieziet rokturi (6. att.); pielāgojiet strūklu, griežot smidzinātāja galu, saskaņā ar veicamo apstrādi. Izvēlieties vēlamo izsmidzināšanas režīmu (7. att.). Kad strūkļa mazinās, ir nepieciešams atjaunot spiedienu tvertnē. Smidzinātājs var tikt pārnestis rokās ar rokturi, kas ir nobloķēts uz āķiem vai uz pleciem ar plecu lenci. Apstrādei ar herbicīdiem izmantojiet īpašas sprauslas.

### **PĒC LIETOŠANAS**

Turot smidzinātāju vertikālā stāvoklī, izvelciet kloķi no pārspiediena vārsta (2. att.) un pilnībā atbrīvojiet atlikušo spiedienu no tvertnes; atskrūvējiet un noņemiet sūkni (3. att.). Izlejiet visu tvertnē atlikušo šķidrumu un izskalojiet tvertni un šļūteni ar lielu daudzumu tīra ūdens, izsmidzinot tīru ūdeni caur sprauslu; atveriet rokturi un periodiski pārbaudiet, ka filtrs ir vesels un tīrs. Novietojiet sūkni apgriezta stāvoklī ar sūkni nedaudz atskrūvētu tīrā un sausā vietā, kurai nevar piekļūt bērni un, kas ir pasargāta no saules un sala.

### **TEHNISKĀ APKOPE**

Pastāvīgi uzturiet blīvējumus, sūkņa apakšējo vārstu, cilindru iekšpusi, tvertnes iekšpusi tīru, veselu un ieeļļotu. Pat vienas šīs sastāvdaļas plīsums vai nocietināšanās var traucēt smidzinātāja pareizu darbību. Esiet uzmanīgi, lai pareizi samontētu sastāvdaļas. Sliktas izsmidzināšanas gadījumā iztīriet smidzinātāja galu ar tīru ūdeni.

### **TEHNISKIE DATI**

Maksimālā ietilpība: 10 litri. Maksimālā darbības temperatūra: no 1°C līdz 40°C. Maksimālais darbības spiediens: 3 bar.

### **GARANTĪJA**

Šo smidzinātāju sedz likumīga garantija (Eiropas Kopienā - 24 mēnešus no iegādes datuma). Garantija attiecas uz ražošanas vai izmantoto materiālu defektiem. Ražotājs nomainīs vai salabos produktu bez maksas tikai tad, ja tas tika lietots pareizi un atbilstoši lietošanas norādījumiem, kā arī, ja tas nav ticis izmainīts. Produktam būs jābūt pievienotam iegādes dokumentam. Garantija neattiecas uz darbaspēka izmaksām, atbildību par uzglabāšanu, kā arī transporta izmaksām. Garantija neattiecas uz daļām, kas ir pakļautas nodilumam: blīvējumi, sūknēšanas svira un tās sastāvdaļas. Garantijas remonts nekādā gadījumā nepagarina garantijas piemērošanas termiņu.

Lai iegūtu papildu informāciju, skatiet mājas lapu [www.volpioriginalne.it](http://www.volpioriginalne.it).

Originalių instrukcijų vertimas

*Dėkojame, kad pasirinkote „Originale Volpi“ produktą.*

#### **NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**

Šios naudojimo instrukcijos yra neatskiriama purkštuvu dalis. Jos turi būti laikomos saugioje vietoje ir prireikus naudojamos netoli purkštuvu. Prieš pradėdant naudoti purkštuvą arba prieš atliekant jo techninės priežiūros darbus, rekomenduojame atidžiai perskaityti instrukcijas ir laikytis pateiktų įspėjimų bei informacijos, reikalingos norint purkštuvą teisingai ir saugiai naudoti.

#### **ĮSPĖJIMAI**

Šis purkštuvus yra skirtas purkšti vandens tirpalui, kurio tankis yra mažesnis nei 1,1 ir temperatūra neviršija 40°C. Svarbu kruopščiai laikytis purškiamos medžiagos gamintojo pateiktų nurodymų. Nenaudokite produkto, jei neturite jų gamintojo techninių duomenų. Nenaudokite purkštuvu su pesticidais. Purkštuvu negali naudoti vaikai, jaunuoliai iki 16 metų ir besilaukiančios moterys. Protinę ir judėjimo negalią turintys asmenys gali naudoti tik prižiūrimi atsakingo asmens. Purkštuvus yra suprojektuotas tik rankiniam naudojimui. Naudokite purkštuvą tik numatyta paskirčiai. Netinkamai naudodami purkštuvą galite sukelti pavojų. Visada dėvėkite apsauginius rūbus ir naudokite apsauginius prietaisus, kad išvengtumėte kontakto su nuodingais ar toksiškais produktais. Paruoškite tirpalą išoriniame konteineryje, o ne purkštuvu bake. Bet kokie šlampantys miteliai turi būti labai tirpūs ir filtruoti. Stenkitės neįkvėpti purškiamo tirpalo garų ar lašų. Jei netyčia prisilietėte arba įkvėpėte, pasitarkite su gydytoju. Purkšdami nevalgykite, negerkite ir nerūkykite. Nepūskite į purkštukus burna. Purkštuvą naudokite gerai vėdinamoje ir neventiliuojamoje vietoje. Jei oras vėjutas, nepurškite prieš vėją. Laikykite purkštuvą atokiau nuo vaikų ir naminių gyvūnų. Nepurškite netoli vandens telkinio, kuriame yra žuvų. Laikykite purkštuvą atokiau nuo karščišaltinių ir nepalikite ilgesnį laiką tiesioginiuose saulės spinduliuose ar šaltyje. Neišmeskite į aplinką nepanaudotų cheminių produktų. Nemodifikuokite slėgio šalinimo vožtuvo. Nedidinkite slėgio purkštuve išoriniais prietaisais (kompresoriais ir t. t.). Neatsukite uždarymo elementų, jei bake yra slėgio. Prieš atidarydami purkštuvu baką, visiškai pašalinkite slėgį. Be reikalo nedidinkite slėgio purkštuve. Jei nenaudojate, pašalinkite slėgį. Jokiu būdu nedarykite jokių veiksmų ir nekeiskite purkštuvu. Prieš kiekvieną naudojimą, patikrinkite purkštuvu būklę. Nepalikite jo be priežiūros pilno ir su slėgiu. Purkštuvą visada reikia dėti ant horizontalaus ir lygaus paviršiaus. Panaudoję purkštuvą, kruopščiai nusiplaukite rankas, veidą ir naudotus rūbus. Bet kokius remonto darbus turi atlikti tik įgaliota pagalbos tarnyba ar technikai. Naudokite tik originalias atsargines detales.

#### **RIBOTA ATSKOMYBĖ**

Gamintojas nėra atsakingas už purkštuvu padarytą žalą, jei žala padaryta nesilaikant naudojimo instrukcijų, netinkamai naudojant, klaidingai atliekant remonto darbus arba keičiant atsargines detales neoriginaliomis detalėmis ir remonto darbus atliko ne gamintojo raštu įgaliota pagalbos tarnyba ar specialistas technikas. Ankstesnis pareiškimas galioja ir sudėtiniais elementams bei priedams.

#### **PURKŠTUVO PARENGIMAS**

Purškimo koto montavimas: Sukite varžtą tiesiai ant rankenos (F pav.). Žarnos montavimas: Iki galo įkiškite lanksčiojo vamzdžio galą (E pav.) ant guminės rankenos dalies ir priveržkite žiedą sukdamį jį pagal laikrodžio rodyklę. Peties diržo montavimas: laikykitės paveikslė pateiktų nurodymų.

#### **BAKO PRIPILDYMAS**

Ištraukite slėgio šalinimo vožtuvo rankeną (2 pav.), kad užtikrintumėte, jog bake nėra slėgio ir vožtuvas veikia gerai. Atveržkite siurblių (3 pav.) ir išimkite jį; Po to, supilkite iš anksto paruoštą ir perfiltruotą (4 pav.) skystį tol, kol pasieksite 2/3 bendro bako tūrio. Patikrinkite, ar vidinis bako kraštas ir siurblių tarpiklis yra švarūs, iš naujo tvirtai priveržkite siurblių pagal laikrodžio rodyklę.

#### **NAUDOJIMO BŪDAI**

Atlaisvinkite rankeną nuo kablių lengvai pasukdami ją prieš laikrodžio rodyklę ir 4-5 kartus iš eilės pumpuokite (5 pav.). Po kelių akimirų patraukite slėgio išleidimo vožtuvo rankeną ir patikrinkite ar iš jo išeina oras (2 pav.). Dabar galima pumpuoti ir toliau, kol bus pasiektas norimas slėgis, tačiau ne daugiau nei 3 barai (apytikslis išleidimo vožtuvo kalibravimo lygis). Norėdami purkšti naudokite rankeną (6 pav.); Sureguliuokite purškimo metodą priklausomai nuo valymo poreikių, sukdamį galinę purkštuko dalį. Pasirinkite norimą purškimo būdą (7 pav.). Kai srovė susilpnėja, reikia atstatyti slėgį bako viduje. Purkštuvus gali būti nešamas rankose, užblokavus rankeną ant kablių arba ant pečių naudojant peties diržą. Pesticidams naudokite specialius purkštukus.

#### **PO NAUDOJIMO**

Laikydami purkštuvą vertikalioje padėtyje, ištraukite slėgio šalinimo vožtuvo rankeną (2 pav.) ir visiškai pašalinkite likusį slėgį iš bako; atveržkite ir išimkite siurblių (3 pav.). Išpilkite visą likusį skystį į konteinerį ir bako bei lankstaus vamzdžio vidų išskalaukite dideliu kiekiu vandens purkšdami švarų vandenį pro purkštuvu kotą; atidarykite rankeną ir periodiškai patikrinkite, ar filtras vientisas ir išvalytas. Vėl pastatykite purkštuvą su truputį atsuktu siurbliu žemyn galva švarioje ir sausoje vietoje, į kuria nepatenka vaikai, apsaugotą nuo saulės ir šalčio.

#### **TECHNINĖ PRIEŽIŪRA**

Tarpiklius, siurblio dugno vožtuvą, cilindro vidų ir vidinius bako kraštus visada laikykite švarius, vientisus ir suteptus. Jei nors vienas iš šių komponentų sulūžs arba sukietės, purkštuvus gali gerai neveikti. Užtikrinkite, kad komponentai būtų tinkamai sumontuoti. Jei purškiamą blogai, nuvalykite purkštuko galinę dalį švari vandeniu.

#### **TECHNINIAI DUOMENYS**

Maksimali talpa: 10 litrų. Maksimali darbinė temperatūra: nuo 1°C iki 40°C. Maksimalus darbinis slėgis: 3 barai.

#### **GARANTIJA**

Šiam purkštuvui yra taikoma juridškai galiojanti garantija (Europos Bendrijoje 24 mėnesius nuo įsigijimo datos). Garantija apima defektus, susijusius su gamyba arba gamybai naudojamomis medžiagomis. Gamintojo nuožūra, produktas bus pakeistas ar suremontuotas nemokamai tik jei jis bus naudotas tinkamai, laikantis naudojimo instrukcijų ir nemodifikuotas. Prie produkto turi būti pridėtas pirkimo dokumentas. Garantija neapima darbo jėgos, kompensacijos dėl negalėjimo naudoti ir transportavimo išlaidų. Garantija nėra taikoma nusidėvinčioms detalėms: tarpikliams, purkštuvu svirčiams ir jos komponentams. Garantiniai darbai jokiu atveju nepaigina garantijos taikymo laikotarpio.

Daugiau informacijos rasite interneto svetainėje [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

I – SPECIFICHE TECNICHE POLVERIZZATORE REGOLABILE  
 UK – TECHNICAL SPECIFICATIONS NOZZLE  
 F – SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU JET RÉGLABLE  
 E - CARACTERISTICAS TECNICAS PULVERIZADOR REGULABLE

I – Tipo - UK – Type F – Type -E – Tipo	I - Regolabile – a cono - 0°÷60° -UK - Adjustable - cone shape - 0°÷60° F – Réglable – cône – 0°÷60° E – Ajustable – a cono – 0°÷60°
I – Pressione di esercizio -UK – Working pressure F – Pression d'exercice -E - Presión de ejercicio	1±3 bar
I – Materiale -UK – Material F – Matériel -E - Material	I – Polipropilene - UK – Polypropylene F – Polypropylène - E - Polipropileno
I – Materiale O-Ring -UK – O-Ring material F – Matériel O-Ring -E - Material junta	FPM (VT6 – VT10) EPDM (VT6E – VT10E)
I – Campo di portata -UK – Flow rate range F – Champ Portée -E - Campo de Alcance	I - 0÷0,77 litri/min - UK - 0÷0,77 liters/minute F – 0÷0,77 litres/minute - E - 0÷0,77 litros/minute
I – Foro di uscita UK – Exit hole F – Trou de sortie -E - Foro de salida	∅ 1,25 mm

I – Posizione di massima apertura del cono: 60° -UK – Maximum cone opening position: 60° F – Position d'ouverture au maximum du cône: 60° -E - Posición de maxima apertura del cono: 60°	
I – Pressione [bar] -UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] -E - Presión	I – Portata [litri/minute] -UK – Flow rate [liters/minute] F – Portée [litres/minute] - E – Alcance [litros/minute]
1,0	0,22
1,5	0,29
2,0	0,37

I – Posizione di minima apertura del cono: 0° -UK – Minimum cone opening position: 0° F – Position d'ouverture au minimum du cône: 0° -E - Posición de minima apertura del cono: 0°	
I – Pressione [bar] -UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] -E - Presión	I – Portata [litri/minute] -UK – Flow rate [liters/minute] F – Portée [litres/minute] - E – Alcance [litros/minute]
1,0	0,46
1,5	0,61
2,0	0,77

I COMPATIBILITA' SOSTANZE EROGABILI  
 UK COMPATIBILITY OF DELIVERABLE SUBSTANCES  
 F COMPATIBILITÉ DES SUBSTANCES LIVRABLES  
 E COMPATIBILIDAD DE SUSTANCIAS ENTREGABLES

	VT10	VT10E
Acido cloridrico 20% – Hydrochloric acid 20% – Acide chlorhydrique 20 %– Ácido clorhídrico 20%	OK	OK
Benzina – Gasoline – Essence - Gasolina	OK	NO
Gasolio – Diesel fuel – Diesel - Gasóleo	OK	NO
Soda caustica – Sodium hydroxide – Soude caustique - Soda cáustica	NO	OK
Candeggina 0,5% – Bleach 0,5% – Javellisant 0,5% - Blanqueador 0,5%	OK	OK
Detergenti – Detergents – Détergents - Detergentes	OK	OK
Oli idraulici e combustibili – Hydraulic and fuel oils – Hydraulique et mazout - Aceites hidráulicos y combustibles	OK	NO
Alcol etilico – Ethyl alcohol – Alcool éthylique – Alcohol etílico	OK	OK
Acetone – Acetone – Acétone - Acetona	NO	OK
Solventi – Solvents – Solvants - Disolventes	NO	OK
Ammoniaca 10 % - Ammonia 10 % - Ammoniaque 10 % - Aminiaco 10 %	NO	OK
Formaldeide – Formaldehyde – Formaldéhyde - Formaldehído	NO	NO

## Garanzia

La garanzia copre 24 mesi per gli utenti private e 12 mesi per gli utenti professionali. La garanzia copre le parti meccaniche, incluse batteria, caricabatteria, motore e meccanismi di trasmissione. La garanzia perde validità nei seguenti casi:

- Utilizzo anomalo del prodotto
- Manutenzione non eseguita nelle modalità indicate nel manuale d'uso
- Modifiche al prodotto
- Danni al prodotto anche se provocati per errore
- Danni dovuti a riparazioni eseguite da personale non qualificato
- Eventi naturali
- Mancata ricarica della batteria con la frequenza richiesta
- Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura durante il normale uso

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Per maggiori informazioni puoi scrivere a **info@volpioriginale.it**

Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto **Originale Volpi** attraverso il nostro sito web: <http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

## Warranty

24 months warranty for private users and 12 months warranty for professional users. It covers core parts, including Li-battery, charger, motor and transmission mechanism.

Following conditions invalidate the warranty:

- Any abnormal operation
- Product not maintained as per the Maintenance Instruction
- Product modifications
- Any damages even if made by mistake
- Damaged after amateurish repairing.
- Nature caused damages
- Battery not recharged with the requested frequency
- Components subjected to wear during normal operation are not covered by warranty.

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

For more information you can write to **info@volpioriginale.it**

Activate the warranty for your new product **Originale Volpi** through our website: <http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

## Гарантия

Гарантия выдается на 24 месяца для домашних пользователей и на 12 месяцев для профессиональных пользователей. Гарантия распространяется на механические части, включая батарею, зарядное устройство, мотор и приводной механизм. Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- Неправильное использование инструмента
- Техническое обслуживание не выполняется в порядке, указанном в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Модификации инструмента
- Повреждение инструмента, даже по ошибке
- Повреждения в результате ремонта, проведенного неквалифицированным персоналом
- Природные явления
- Непроведение зарядки батареи с требуемой частотой
- Гарантия не распространяется на компоненты, подверженные износу при нормальном использовании

Гарантия действительна только для продуктов, которые были зарегистрированы через веб-сайт в течение 30 дней с даты покупки.

За получения дополнительной информации вы можете написать на [info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it)

Активируйте гарантию вашего нового товар **Originale Volpi** на нашем веб-сайте: <http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



Кроме того, покупатель должен будет сохранить копию документа о продаже (квитанция, счет-фактура) и регистрацию гарантии: копия этих документов должна быть передана дилеру или уполномоченному ремонтному предприятию вместе с ремонтируемым устройством. При отсутствии указанных документов устройство в любом случае будет считаться вне гарантии.

## Garantía

La garantía cubre 12 meses para uso profesional. La garantía cubre las piezas mecánicas, incluyendo la batería, el cargador, el motor y el mecanismo de transmisión. La garantía pierde validez en los siguientes casos:

- Uso anormal del producto o no conforme al previsto.
- Mantenimiento no realizado correctamente o como se describe en manual.
- Modificaciones de lo producto o uso de piezas no originales.
- Roturas o daños accidentales incluidos los causados por error en el uso. Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por eventos o causas naturales.
- Falta de carga y mantenimiento de la batería y resto de elementos.
- Los componentes sujetos a desgastes durante su uso normal

La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.

Para más información es posible escribir a [info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it)

Active la garantía de su nuevo producto **Originale Volpi** a través de nuestro sitio web: <http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.







YLBVT10-Libretto d'uso VT10 Rev.1



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)  
[commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) - [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)